叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 独自在岛上(alone On An Island) 000001

2. 独自在岛上(alone On An Island) 000002

3. 独自在岛上(alone On An Island) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独自在岛上(Alone on an Island)
第1/3页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]
" Alone on an Island
" 独自的 在 一个 岛

《孤岛求生》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ə; eɪ] ['letər] - [ʌv; əv] - [mɑːrk] [ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['diːzən]
The Wolf , a letter - of - marque of twenty guns , commanded by Captain Deason
这 狼 , 一个 信 - 的 - 商标 的 二十 枪支 , 命令 经过 队长 迪森
, ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] ,
, sailing from Liverpool ,
, 帆船 从 利物浦 ,

“狼号”是一艘拥有二十门火炮的私掠船，由迪森船长指挥，从利物浦起航。

[leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
lay becalmed on the glass - like surface of the Pacific .
躺 平静 在 这 玻璃 - 喜欢 表面 的 这 太平洋 .

静静地躺在太平洋平静如镜的海面上。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,
The sun struck down with intense heat on the dock ,
这 太阳 击 向下 和 激烈的 热 在 这 码头 ,

烈日炙烤着码头，热浪滚滚。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ɔːr][seɪlz] [ə'fɔːd] .
compelling the crew to seek such shade as the bulwarks or sails afforded .
引人注目的 这 全体人员 到 寻找 这样的 阴影 作为 这 堡垒 或者 帆 提供 .

迫使船员们寻找舷墙或帆等阴凉处避暑。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [seɪlz] , ['twɪstɪŋ] [jɑːnz] , ['nɑːtɪŋ] , ['splaɪsɪŋ] , [ɔːr][ɪn]
Some were engaged in mending sails , twisting yarns , knotting , splicing , or in
一些 是 已订婚的 在 修补 帆 , 扭曲 纱线 , 打结 , 拼接 , 或者 在
['sɪmələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;
similar occupations ;
相似的 职业 ;

有些人从事修补船帆、捻线、打结、拼接等工作；

['ʌðər] [sæt][ɪn] [gruːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gʌnz] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,
others sat in groups between the guns , talking together in low voices ,
其他的 卫星 在 团体 之间 这 枪支 , 说 一起 在 低的 声音 ,

其他人三五成群地坐在枪之间，低声交谈着。

[ɔːr] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
or lay fast asleep out of sight in the shade .
或者 躺 快速地 睡着了 出去 的 视线 在 这 阴影 .

或者躲在阴凉处熟睡。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['lɪstləsli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [ɔ:r] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

The	officers	listlessly	paced	the	deck	,	or	stood	leaning	over	the	bulwarks	,
这	警官	百无聊赖地	踱步	这	甲板	,	或者	站立	倾斜	超过	这	堡垒	,

军官们无精打采地在甲板上踱步，或者倚靠在舷墙上。

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

casting	their	eyes	round	the	horizon	in	the	hopes	of	seeing	signs	of	a	coming
铸件	他们的	眼睛	圆形的	这	地平线	在	这	希望	的	看到	标志	的	一个	未来

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

他们环顾四周，希望能看到微风来临的迹象。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [bɪ'treɪd] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Their	countenances	betrayed	ill	-	humour	and	dissatisfaction	;	and	if	they
他们的	面容	背叛	患病的	-	幽默	和	不满	;	和	如果	他们

[spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

spoke	to	each	other	,
辐	到	每个	其他	,

他们脸上流露出不悦和不满；如果他们彼此交谈，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [grʌf] , ['sɜ:rli] [toʊnz] .

it	was	in	gruff	,	surly	tones	.
它	曾是	在	粗暴	,	粗鲁	音调	.

语气粗鲁、阴沉。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	had	had	a	long	course	of	ill	luck	,	as	they	called	it	,
他们	有	有	一个	长的	课程	的	患病的	运气	,	作为	他们	称为	它	,

他们称之为“一连串的厄运”。

['hævɪŋ] ['teɪkən][noʊ]['praɪzɪz][ʌv; əv]['vælju:] .

having	taken	no	prizes	of	value	.
拥有	已采取	不	奖品	的	价值	.

没有获得任何有价值的奖品。

[ðə; ði] [kru:] , [tu:] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

The	crew	,	too	,	had	for	some	time	exhibited	a	discontented	and
这	全体人员	,	也	,	有	为了	一些	时间	展出	一个	不满	和

['mju:tənəs]['spɪrɪt] ,

mutinous	spirit	,
叛逆的	精神	,

船员们也早已表现出不满和叛逆的情绪。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['di:zən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæd]['tempər] , [wʌz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kwel] .

which	Captain	Deason	,	from	his	bad	temper	,	was	ill	fitted	to	quell	.
哪个	队长	迪森	,	从	他的	坏的	脾气	,	曾是	患病的	适配	到	荡平	.

迪森船长脾气暴躁，根本不适合平息这场风波。

[waɪl] [hi:; hi] [vekst] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ðeɪ] ['bulid] [ænd; ənd] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər]

While	he	vexed	and	insulted	the	officers	,	they	bullied	and	tyrannised	over
尽管	他	烦恼	和	受辱	这	警官	,	他们	被欺凌	和	暴政	超过

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

他辱骂和羞辱军官，而军官们则欺凌和压迫士兵。

[ðə; ði] [kruː] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

The	crew	,	though	often	quarrelling	among	themselves	,	were	united	in	the	common
这	全体人员	,	尽管	经常	争吵	之中	他们自己	,	是	团结的	在	这	常见的

['heɪtrɪd][tuː; tə][ðer; ðər][sju'piərɪəz] ,

hatred	to	their	superiors	,
仇恨	到	他们的	上级	,

船员们虽然经常争吵，但他们对上级却有着共同的憎恨。

[tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][ˌpændə'moʊniəm] .

till	that	little	floating	world	became	a	perfect	pandemonium	.
直到	那	小的	漂浮的	世界	成为	一个	完美的	混乱	.

直到那个小小的漂浮世界变成了一个彻底的混乱之地。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [peɪst] [hɜːr; hər] [dek] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] , [wʌz; wəz]

Among	those	who	paced	her	deck	,	anxiously	looking	out	for	a	breeze	,	was
之中	那些	WHO	踱步	她	甲板	,	焦虑地	寻找	出去	为了	一个	微风	,	曾是

['hʌmfri] - ,

Humphry	Gurton	,
汉弗莱	-	,

在甲板上踱来踱去，焦急地盼望着微风的人群中，有汉弗莱·格顿。

[ə; eɪ][faɪn] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][wʊlf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

a	fine	lad	of	fifteen	,	who	had	joined	the	Wolf	as	a	midshipman	.
一个	美好的	小伙子	的	十五	,	WHO	有	加入	这	狼	作为	一个	海军学员	.

一位年仅十五岁的优秀小伙子，以海军学员的身份加入了“狼”号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] [siː] .

This	was	his	first	trip	to	sea	.
这	曾是	他的	第一的	旅行	到	海	.

这是他第一次出海。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['neɪvi] ,

He	had	intended	to	enter	the	Navy	,
他	有	故意的	到	进入	这	海军	,

他原本打算加入海军。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]

but	just	as	he	was	about	to	do	so	his	father	,	a	merchant	at
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	所以	他的	父亲	,	一个	商人	在

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

但就在他准备这么做的时候，他的父亲，一位在利物浦的商人，

[feɪld] , [ænd; ənd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [suːn] ['æftərwərdz] [daɪd] ,

failed	,	and	,	broken	-	hearted	at	his	losses	,	soon	afterwards	died	,
失败的	,	和	,	破碎的	-	心地	在	他的	损失	,	很快	然后	死亡	,

失败后，他因损失惨重而心碎，不久便去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['oʊnli][sʌn][bʌt; bət]['skæntəli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

leaving	his	wife	and	only	son	but	scantily	provided	for	.
离开	他的	妻子	和	仅有的	儿子	但	稀疏地	假如	为了	.

他留下妻子和唯一的儿子，但生活却十分拮据。

['tendərli] [hæd; həd] [ðæt] [waɪf] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , [wɑːtʃt]

Tenderly	had	that	wife	,	though	suffering	herself	from	a	fatal	disease	,	watched
温柔地	有	那	妻子	,	尽管	痛苦	她自己	从	一个	致命的	疾病	,	观看

['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

over	him	in	his	sickness	,
超过	他	在	他的	疾病	,

那位妻子虽然身患绝症，却依然温柔地照料着生病的丈夫。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	Humphry	had	often	sat	by	his	father's	bedside	while	his	mother	was
和	汉弗莱	有	经常	卫星	经过	他的	父亲的	床头	尽管	他的	母亲	曾是

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑːdz][wɜːrd] ,

reading	from	God's	Word	,
阅读	从	神的	单词	,

汉弗莱经常坐在父亲的床边，看着母亲诵读圣经。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['tendər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv]

and	listened	as	with	tender	earnestness	she	explained	the	simple	plan	of
和	听着	作为	和	投标	认真	她	解释	这	简单的	计划	的

[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

salvation	to	his	father	.
救恩	到	他的	父亲	.

他静静地听着她用温柔而真挚的语气向他的父亲解释简单的救赎计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər] ['sɪnfl] ,

She	had	shown	him	from	the	Bible	that	all	men	are	by	nature	sinful	,
她	有	所示	他	从	这	圣经	那	全部	男人	是	经过	自然	罪恶的	,

她用《圣经》向他证明，所有男人生来都是有罪的。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,

and	incapable	,	by	anything	they	can	do	,
和	无法	,	经过	任何事物	他们	能	做	,

他们无能为力，无论他们做什么。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [fɪt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]['hev(ə)n] ,

of	making	themselves	fit	to	enter	a	pure	and	holy	heaven	,
的	制作	他们自己	合身	到	进入	一个	纯的	和	圣	天堂	,

为了使自己有资格进入纯洁神圣的天堂，

[haʊ'evər] [rɪ'spektəbl] [ɔːr] ['eksələnt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

however	respectable	or	excellent	they	may	be	in	the	sight	of	their	fellow	-	men	,
然而	可敬	或者	出色的	他们	可能	是	在	这	视线	的	他们的	同伴	-	男人	,

然而，无论他们在同胞眼中多么受人尊敬或优秀，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][baɪ]

and	that	the	only	way	the	best	of	human	beings	can	come	to	God	is	by
和	那	这	仅有的	方式	这	最好的	的	人类	生物	能	来	到	上帝	是	经过

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] ,

imitating	the	publican	in	the	parable	,
模仿	这	酒馆老板	在	这	寓言	,

而人类中最优秀的人要想接近上帝，唯一的途径就是效法寓言中的税吏。

[ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['wɜːrθləs] , ['aʊtkæst] ['sɪnərz] ,

and	acknowledging	themselves	worthless	,	outcast	sinners	,
和	承认	他们自己	毫无价值	,	被排斥者	罪人	,

他们承认自己是毫无价值、被社会遗弃的罪人，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wei] [hiː; hi]

and	seeking	to	be	reconciled	to	Him	according	to	the	one	way	He
和	寻求	到	是	和解	到	他	根据	到	这	一	方式	他

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] — [θruː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [ə'təʊnɪŋ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

has	appointed	—	through	a	living	faith	in	the	all	-	atoning	sacrifice	of	His	dear
有	任命	—	通过	一个	活的	信仰	在	这	全部	-	赎罪	牺牲	的	他的	亲爱的

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

并寻求按照祂所指定的唯一途径与祂和好——通过对祂爱子赎罪牺牲的活泼信心。

['hʌmfri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪm] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;

Humphry	had	heard	his	father	exclaim	,	“	I	believe	that	Jesus	died	for	me	;
汉弗莱	有	听到	他的	父亲	惊叹	,	“	我	相信	那	耶稣	死亡	为了	我	;

汉弗莱曾听他父亲惊呼：“我相信耶稣为我而死；

[oʊ] [lɔ:rd] , [help] [maɪ] [ˌʌnbɪ'li:f] !

O	Lord	,	help	my	unbelief	!
哦	主	,	帮助	我的	不信	!

主啊，求你帮助我克服我的不信！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['merɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ; [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

I	have	no	merits	of	my	own	;	I	trust	to	Him	,	and	Him	alone	.
我	有	不	优点	的	我的	自己的	;	我	相信	到	他	,	和	他	独自的	.

我没有任何自身的功绩；我只信赖祂，也只信赖祂。

” [hi:; hi] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kaʊntənəns]

”	He	had	witnessed	the	joy	which	had	lighted	up	his	mother's	countenance
”	他	有	目击者	这	喜悦	哪个	有	照明	向上	他的	母亲的	面容

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd] ,

as	she	pressed	his	father's	hand	,
作为	她	按下	他的	父亲的	手	,

他亲眼目睹了母亲紧紧握住父亲的手时，脸上洋溢的喜悦。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] , “ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	bending	down	,	whispered	,	“	We	shall	be	parted	but	for	a	short
和	弯曲	向下	,	低声说道	,	“	我们	将	是	分手了	但	为了	一个	短的

[taɪm] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

time	;	and	,	oh	!
时间	;	和	,	哦	!

他弯下腰，低声说道：“我们只是短暂地分离；哦！

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [grænt] [ðæt] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [meɪ] [tu:] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lʌv]

may	our	loving	Father	grant	that	this	our	son	may	too	be	brought	to	love
可能	我们的	爱	父亲	授予	那	这	我们的	儿子	可能	也	是	带来	到	爱

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

愿我们慈爱的天父恩准，我们的儿子也能爱上救主。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

and	join	us	when	he	is	summoned	to	leave	this	world	of	pain	and
和	加入	我们	什么时候	他	是	被召唤	到	离开	这	世界	的	疼痛	和

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

当他被召唤离开这个充满痛苦和悲伤的世界时，请与我们一同前行。

” ['hʌmfri] [hæd; həd] [felt] ['veri] [sæd] ;

”	Humphry	had	felt	very	sad	;
”	汉弗莱	有	毛毡	非常	伤心	;

“汉弗莱感到非常悲伤；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wept] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] ,

and	though	he	had	wept	when	his	father's	eyes	were	closed	in	death	,
和	尽管	他	有	哭泣	什么时候	他的	父亲的	眼睛	是	关闭	在	死亡	,

尽管他在父亲去世闭眼时曾痛哭流涕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm] — [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

and	his	mother	had	pressed	him	—	now	the	only	being	on	earth	for
和	他的	母亲	有	按下	他	—	现在	这	仅有的	存在	在	地球	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

whom	she	desired	to	live	—	to	her	heart	,
谁	她	想要的	到	居住	—	到	她	心	,

他的母亲将他——如今世上唯一让她渴望为之活下去的人——紧紧拥入怀中。

[jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [suːn] [wɔːrn] [ɔːf] .

yet	the	impression	he	had	received	had	soon	worn	off	.
然而	这	印象	他	有	已收到	有	很快	磨损	离开	.

然而，他最初感受到的那种印象很快就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

In	a	few	months	after	his	father	died	,	she	too	was	taken	from	him	,
在	一个	很少	几个月	后	他的	父亲	死亡	,	她	也	曾是	已采取	从	他	,

父亲去世几个月后，她也离开了他。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .

and	Humphry	was	left	an	orphan	.
和	汉弗莱	曾是	左边	一个	孤儿	.

汉弗莱成了孤儿。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['paɪəs] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] ['feɪθf(ə)l] ,

The	kind	and	pious	minister	,	Mr	Faithful	,
这	种类	和	虔诚的	部长	,	先生	忠实	,

这位善良虔诚的牧师，费思福尔先生，

[huː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

who	frequently	visited	Mrs	Gurton	during	the	last	weeks	of	her	illness	,
WHO	频繁地	到访	太太	-	期间	这	最后的	周	的	她	疾病	,

在格顿夫人患病的最后几周，他经常去看望她。

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] ['paʊər] .

had	promised	her	to	watch	over	her	boy	,	but	he	had	no	legal	power	.
有	承诺	她	到	手表	超过	她	男生	,	但	他	有	不	合法的	力量	.

他曾答应照顾她的儿子，但他没有法律权力。

- ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn] ,

Humphry's	guardian	was	a	worldly	man	,
-	监护人	曾是	一个	世俗	男人	,

汉弗莱的监护人是个世故的人，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

and	finding	that	there	was	but	a	very	small	sum	for	his	support	,
和	寻找	那	那里	曾是	但	一个	非常	小的	和	为了	他的	支持	,

他发现只有很少的钱可以维持生计，

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ɪm'poʊzd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	annoyed	at	the	task	imposed	on	him	.
曾是	恼怒	在	这	任务	强加	在	他	.

他对被强加给他的任务感到恼火。

['hʌmfri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

Humphry	had	expressed	his	wish	to	go	to	sea	.
汉弗莱	有	表达	他的	希望	到	去	到	海	.

汉弗莱曾表达过想出海的愿望。

[ə; eɪ] [læd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] , [tɑːm] ['mætʃəm] , [wʌz; wəz][dʒʌst]

A	lad	whose	acquaintance	he	had	lately	made	,	Tom	Matcham	,	was	just
一个	小伙子	谁	熟人	他	有	最近	制成	,	汤姆	玛格汉姆	,	曾是	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [wʊlf] ,

about	to	join	the	Wolf	,
关于	到	加入	这	狼	,

他最近结识的一个名叫汤姆·马查姆的年轻人，即将加入"狼"号。

[ænd; ənd] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

and	,	persuading	him	that	they	should	meet	with	all	sorts	of	adventures	,
和	,	说服	他	那	他们	应该	见面	和	全部	排序	的	冒险	,

并说服他，他们应该经历各种各样的冒险，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

offered	to	assist	him	in	getting	a	berth	on	board	her	.
提供	到	协助	他	在	获得	一个	泊位	在	木板	她	.

主动提出帮他弄个船上的床位。

- ['gɑːrdiən] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]

Humphry's	guardian	,	to	save	himself	trouble	,	was	perfectly	willing	to	agree	to
-	监护人	,	到	节省	他自己	麻烦	,	曾是	完美	愿意的	到	同意	到

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] ,

the	proposed	plan	,
这	建议的	计划	,

为了避免麻烦，汉弗莱的监护人欣然同意了这项提议。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	,	without	difficulty	,	arranged	for	his	being	received	on	board	as	a
和	,	没有	困难	,	安排	为了	他的	存在	已收到	在	木板	作为	一个

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

并毫不费力地安排他以海军学员的身份登船。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] !

"	We	shall	have	a	jovial	life	of	it	,	depend	upon	that	!
"	我们	将	有	一个	欢乐的	生活	的	它	,	依赖	之上	那	!

"我们将会过上快乐的生活，这一点毋庸置疑！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mætʃəm] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	exclaimed	Matcham	when	the	matter	was	settled	.
"	惊呼	玛格汉姆	什么时候	这	事情	曾是	定居	.

"事情解决后，马查姆惊呼道。"

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

"	I	intend	to	enjoy	myself	.
"	我	打算	到	享受	我	.

我打算好好享受一下。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['ræðər] [waɪld] [bleɪdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

The	officers	are	rather	wild	blades	,	but	that	will	suit	me	all	the	better	.
这	警官	是	相当	荒野	刀片	,	但	那	将要	套装	我	全部	这	更好的	.

这些军官们都是些桀骜不驯的家伙，不过这正合我意。

" ['hæri] [went] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪstər] ['feɪθf(ə)l] .

"	Harry	went	to	bid	farewell	to	Mr	Faithful	.
"	哈里	去	到	出价	告别	到	先生	忠实	.

哈里去向费思福先生告别。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	pray	that	God	will	prosper	and	protect	you	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	我	祈祷	那	上帝	将要	繁荣	和	保护	你	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

他说："我祈祷上帝保佑你，我的孩子，愿你平安喜乐。"

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəpld] [juːθ] ,
“ I trust that your young companion is a right principled youth ,
” 我 相信 那 你的 年轻的 伴侣 是 一个 正确的 有原则的 青年 ,

我相信你的年轻同伴是一位正直有原则的年轻人，

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
who will assist you as you will be ready to help him ,
WHO 将要 协助 你 作为 你 将要 是 准备好 到 帮助 他 ,

他会协助你，而你也准备好帮助他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [men] . ”
and that the captain and officers are Christian men . ”
和 那 这 队长 和 警官 是 基督教 男人 . ”

而且船长和船员都是基督徒。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ['mætʃəm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ]
“ I have not been long enough acquainted with Tom Matcham to know much
” 我 有 不是 到过 长的 足够的 熟人 和 汤姆 玛格汉姆 到 知道 很多
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“我认识汤姆·马查姆的时间还不够长，对他了解不多。”

” ['ænsər] ['hʌmfri] .
” answered Humphry .
” 回答 汉弗莱 .

“汉弗莱回答道。”

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]
“ I very much doubt that the captain and officers are the sort of people you
” 我 非常 很多 怀疑 那 这 队长 和 警官 是 这 种类 的 人们 你
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

“我非常怀疑船长和船员们是你所描述的那种人。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”
However , I daresay I shall get on very well with them . ”
然而 , 我 敢说 我 将 得到 在 非常 出色地 和 他们 . ”

不过，我敢说我会和他们相处得很好。

“ [maɪ] [dɪr] ['hʌmfri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['feɪθf(ə)l] ,
“ My dear Humphry , ” exclaimed Mr Faithful ,
“ 我的 亲爱的 汉弗莱 , ” 惊呼 先生 忠实 ,

“我亲爱的汉弗莱，”费思福先生惊呼道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ I am deeply grieved to hear that you can give no better account of your
” 我 是 深 伤心 到 听到 那 你 能 给 不 更好的 帐户 的 你的
['fjuːtʃər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
future associates .
未来 同事 .

“得知你无法更好地介绍你未来的同事，我深感痛心。”

[ðoʊz] [huː] ['wɪlɪŋli] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [ɔːr] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə]
Those who willingly mix with worldly or evil - disposed persons are very sure to
那些 WHO 心甘情愿 混合 和 世俗 或者 邪恶的 - 处置 人 是 非常 当然 到
['sʌfər] .
suffer .
遭受 .

那些甘愿与世俗之人或心怀不轨之人交往的人，必将遭受苦难。

['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt] [prer] [ɪz][ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi][kept][aʊt][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

Our	constant	prayer	is	that	we	may	be	kept	out	of	temptation	,
我们的	持续的	祷告	是	那	我们	可能	是	保留	出去	的	诱惑	,

我们不断祈祷，愿我们远离诱惑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [gɑːd] [ɪf] [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	mocking	God	if	we	willingly	throw	ourselves	into	it	.
和	我们	是	嘲讽	上帝	如果	我们	心甘情愿	扔	我们自己	进入	它	.

如果我们自愿投身其中，就是在嘲弄上帝。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ] ,

I	would	urge	you	,
我	会	敦促	你	,

我恳请你，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

if	you	are	not	satisfied	with	the	character	of	those	who	are	to	be	your
如果	你	是	不是	使满意	和	这	特点	的	那些	WHO	是	到	是	你的

[kəm'pænjənz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

companions	for	so	many	years	,
同伴	为了	所以	许多	年	,

如果你对那些将与你相伴多年的人的品格不满意，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .

to	give	up	the	appointment	while	there	is	time	.
到	给	向上	这	预约	尽管	那里	是	时间	.

趁还有时间，放弃预约。

[aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'griːmənt] ['kænsəld] .

I	would	accompany	you	,	and	endeavour	to	get	your	agreement	cancelled	.
我	会	陪伴	你	,	和	努力	到	得到	你的	协议	取消	.

我会陪同你，并尽力帮你取消这份协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

It	will	be	better	to	do	so	at	any	cost	,
它	将要	是	更好的	到	做	所以	在	任何	成本	,

无论如何，这样做都是更好的选择。

['ræðər][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] . ”

rather	than	run	the	risk	of	becoming	like	them	.	”
相当	比	跑步	这	风险	的	成为	喜欢	他们	.	”

而不是冒着变成他们那样的风险。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ['fɛloʊz] ['æftər][ɔːl] !

“	Oh	,	I	daresay	that	they	are	not	bad	fellows	after	all	!
“	哦	,	我	敢说	那	他们	是	不是	坏的	伙伴们	后	全部	!

“哦，我敢说他们其实并不坏！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hʌmfri] .

”	exclaimed	Humphry	.
”	惊呼	汉弗莱	.

“汉弗莱惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][duː] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] .

“	You	know	I	need	not	do	wrong	,	even	though	they	do	.
“	你	知道	我	需要	不是	做	错误的	,	甚至	尽管	他们	做	.

“你知道我不需要做错事，即使他们做错了事。”

” [ðə; ði]['mɪnɪstər] [said] .

”	The	minister	sighed	.
”	这	部长	叹了口气	.

部长叹了口气。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['hʌmfri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .

In	vain	he	urged	Humphry	to	consider	the	matter	seriously	.
在	徒劳	他	敦促	汉弗莱	到	考虑	这	事情	严重地	.

他徒劳地劝说汉弗莱认真考虑此事。

“ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	All	I	can	do	,	then	,	my	young	friend	,	is	to	pray	for	you	,
“	全部	我	能	做	,	然后	,	我的	年轻的	朋友	,	是	到	祈祷	为了	你	,

“那么，我的年轻朋友，我唯一能做的就是为你祈祷。”

” [sed] ['mɪstər] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] ['hɛriːz] [hænd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] ,

”	said	Mr	Faithful	,	as	he	wrung	Harry's	hand	,	“	and	I	beg	you	,
”	说	先生	忠实	,	作为	他	拧干	哈利的	手	,	“	和	我	求	你	,

”费思福先生一边说着，一边紧紧地握着哈利的手，“我求求你，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [smɔːl] [bʊks] .

as	a	parting	gift	,	to	accept	these	small	books	.
作为	一个	离别	礼物	,	到	接受	这些	小的	图书	.

作为临别礼物，接受这些小册子。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

One	is	a	book	above	all	price	,	of	a	size	which	you	may	keep	in	your	pocket	,
一	是	一个	书	多于	全部	价格	,	的	一个	尺寸	哪个	你	可能	保持	在	你的	口袋	,

其中一本价格不菲，尺寸小巧，可以放进口袋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

and	I	trust	that	you	will	read	it	as	you	can	make	opportunities	,
和	我	相信	那	你	将要	读	它	作为	你	能	制作	机会	,

我相信你会认真阅读它，并从中抓住机遇。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʌðər] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ,

even	though	others	may	attempt	to	interrupt	you	,
甚至	尽管	其他的	可能	试图	到	打断	你	,

即使其他人试图打断你，

[ɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃest] .

or	to	persuade	you	to	leave	it	neglected	in	your	chest	.
或者	到	说服	你	到	离开	它	被忽视的	在	你的	胸部	.

或者劝你把它丢在胸口不管。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['hæri] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

”	It	was	a	small	Testament	,	and	Harry	,	to	please	the	minister	,
”	它	曾是	一个	小的	遗嘱	,	和	哈里	,	到	请	这	部长	,

”那是一份简短的遗嘱，而哈里为了讨好牧师，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n]

promised	to	carry	it	in	his	pocket	,	and	to	read	from	it	as	often
承诺	到	携带	它	在	他的	口袋	,	和	到	读	从	它	作为	经常

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他承诺会把它放在口袋里，并尽可能经常地阅读。

['hʌmfri] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] , [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]

Humphry	having	parted	from	his	friend	,	went	down	at	once	to	join	the	ship
汉弗莱	拥有	分手了	从	他的	朋友	,	去	向下	在	一次	到	加入	这	船

.

:

.

汉弗莱与朋友告别后，立即下水登上了船。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] .
Next day she sailed .
下一个 天 她 航行 .

第二天她就启航了。

['hʌmfri] [æt; ət] [fɜːrst] [felt] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] ,
Humphry at first felt shocked at hearing the oaths and foul language used ,
汉弗莱 在 第一的 毛毡 震惊 在 听力 这 誓言 和 犯规 语言 用过的 ,

汉弗莱起初听到那些脏话和污言秽语时感到震惊。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
both by the crew and officers .
两个都 经过 这 全体人员 和 警官 .

船员和军官都这么认为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪv] , ['kwaɪət] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,
The captain , who on shore appeared a grave , quiet sort of man ,
这 队长 , WHO 在 支撑 出现 一个 严重 , 安静的 种类 的 男人 ,

船长在岸上看起来是一位严肃、安静的人。

[swɔːr] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
swore louder and oftener than any one .
发誓 更大声 和 更频繁 比 任何 一 .

他的咒骂声比任何人都大，频率也最高。

['skersli] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [oʊðz] ; [ɪn'diːd]
Scarcely an order was issued without an accompaniment of oaths ; indeed
几乎 一个 命令 曾是 发布 没有 一个 伴奏 的 誓言 ; 的确
['blæsfəmi] [rɪ'zaʊndid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
blasphemy resounded throughout the ship .
亵渎神明 回荡着 自始至终 这 船 .

几乎所有命令的下达都伴随着誓言；事实上，亵渎神明的话语响彻整艘船。

['mætʃəm] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] ['hʌmfri] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
Matcham only laughed at Humphry when he expressed his annoyance .
玛格汉姆 仅有的 笑了 在 汉弗莱 什么时候 他 表达 他的 烦恼 .

当汉弗莱表达不满时，马查姆只是嘲笑他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ You will soon get accustomed to it , ” he observed .
“ 你 将要 很快 得到 习惯 到 它 , ” 他 观察到 .

“你很快就会习惯的，”他说道。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]
“ I confess that I myself was rather astonished when I first heard the sort of
“ 我 承认 那 我 我 曾是 相当 惊讶 什么时候 我 第一的 听到 这 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我承认，当我第一次听到这种事时，我也感到非常惊讶。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
but I don't mind it now a bit .
但 我 不 头脑 它 现在 一个 少量 .

但我现在一点也不介意了。

” [soʊ] ['hʌmfri] [θɔːt] ,
” So Humphry thought ,
” 所以 汉弗莱 想法 ,

“汉弗莱心想，

[fɔːr; fər] ['mætʃəm] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]

for	Matcham	interlarded	his	own	conversation	with	the	expressions	used	by	the
为了	玛格汉姆	交错	他的	自己的	对话	和	这	表达式	用过的	经过	这

[rest] [ɑːn] [bɔːrd] ;

rest	on	board	;
休息	在	木板	;

马查姆在交谈中穿插使用了船上其他人的表达方式;

[ɪn'diːd] , ['swerɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

indeed	,	swearing	had	become	so	habitual	to	him	,
的确	,	咒骂	有	变得	所以	习惯性的	到	他	,

事实上，骂人已经成了他的习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

that	he	seemed	scarcely	aware	of	the	fearful	language	which	escaped	his	lips	.
那	他	似乎	几乎	意识到的	的	这	可怕	语言	哪个	逃脱	他的	嘴唇	.

他似乎几乎没有意识到自己口中吐出的那些恐惧的话语。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] ['mætʃəm] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] , ['hʌmfri] [dɪd] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	degrees	,	as	Matcham	had	foretold	,	Humphry	did	get	accustomed	to	the
经过	学位	,	作为	玛格汉姆	有	预言	,	汉弗莱	做过	得到	习惯	到	这

['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

language	used	by	all	around	,
语言	用过的	经过	全部	大约	,

正如马查姆预言的那样，汉弗莱逐渐习惯了周围人使用的语言。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [soʊ] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

which	had	at	first	so	greatly	shocked	him	.
哪个	有	在	第一的	所以	非常	震惊	他	.

这起初让他非常震惊。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt]

Though	he	kept	his	promise	to	the	minister	,	and	carried	the	little	Testament
尽管	他	保留	他的	承诺	到	这	部长	,	和	携带	这	小的	遗嘱

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

虽然他信守了对牧师的承诺，并将那本小小的《圣经》放在口袋里，

[hiː; hi] ['seldəm] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seldom	found	time	to	read	it	.
他	很少	成立	时间	到	读	它	.

他很少有时间读它。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [lɜːrn]

He	wished	to	become	a	sailor	,	and	he	applied	himself	diligently	to	learn
他	希望	到	变得	一个	水手	,	和	他	应用	他自己	勤勉地	到	学习

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

his	profession	;
他的	职业	;

他想成为一名水手，并努力学习这门职业技能;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ,

and	as	he	was	always	in	a	good	temper	and	ready	to	oblige	,
和	作为	他	曾是	总是	在	一个	好的	脾气	和	准备好	到	必须	,

而且他总是性情温和，乐于助人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

the	captain	and	officers	treated	him	with	more	respect	than	they	did
这	队长	和	警官	治疗	他	和	更多的	尊重	比	他们	做过

['mætʃəm] ,

Matcham	,
玛格汉姆	,

船长和军官们对待他比对待马查姆要尊重得多。

[huː] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['duːti] [wen'evər] [hiː; hi]

who	was	careless	and	indifferent	,	and	ready	to	shirk	duty	whenever	he
WHO	曾是	粗心	和	冷漠	,	和	准备好	到	推脱	责任	每当	他

[kʊd; kəd][duː][soʊ] .

could	do	so	.
可以	做	所以	.

他粗心大意、漠不关心，只要有机会就想逃避责任。

['mætʃəm] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [ə'bjuːzd] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ]

Matcham	,	finding	himself	constantly	abused	,	chose	to	consider	that	it	was	owing
玛格汉姆	,	寻找	他自己	不断地	受虐	,	选择	到	考虑	那	它	曾是	欠款

[tuː; tə] ['hʌmfri] ,

to	Humphry	,
到	汉弗莱	,

马查姆发现自己不断受到辱骂，于是他选择认为这一切都是汉弗莱造成的。

[ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] , [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	,	growing	jealous	,	took	every	opportunity	of	annoying	him	.
和	,	生长	嫉妒的	,	采取	每一个	机会	的	恼人的	他	.

于是，她心生嫉妒，抓住一切机会惹恼他。

['hʌmfri] , [haʊ'evər] , [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ]['nevər] ['swerɪŋ] [æt; ət]

Humphry	,	however	,	gained	the	good	-	will	of	the	men	by	never	swearing	at
汉弗莱	,	然而	,	获得	这	好的	-	将要	的	这	男人	经过	绝不	咒骂	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，汉弗莱从不辱骂男人们，因此赢得了他们的好感。

[ɔːr]['juːzɪŋ][ðə; ði] [roʊps] - [end] : [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɑːn][ɔːl]

or	using	the	rope's	-	end	:	this	the	officers	were	accustomed	to	do	on	all
或者	使用	这	绳子的	-	结尾	:	这	这	警官	是	习惯	到	做	在	全部

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

或者使用绳子的末端：军官们在任何情况下都习惯这样做。

[ænd; ənd] ['mætʃəm] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	Matcham	imitated	them	by	constantly	thrashing	the	boys	,	often	without
和	玛格汉姆	模仿	他们	经过	不断地	猛烈抽打	这	男孩们	,	经常	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs] .

the	slightest	excuse	.
这	丝毫	原谅	.

马查姆也效仿他们，不断地殴打男孩们，而且常常没有任何借口。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'keɪm] [wɜːrs]

As	the	ship	sailed	on	her	voyage	,	the	state	of	affairs	on	board	became	worse
作为	这	船	航行	在	她	航程	,	这	状态	的	事务	在	木板	成为	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

随着船只航行，船上的情况变得越来越糟。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [æft] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][bæd] ,

On	**one**	**occasion**	**the**	**crew**	**came**	**aft**	**,**	**complaining**	**that**	**their**	**provisions**	**were**	**bad**	**,**
在	一	场合	这	全体人员	来了	后部	,	抱怨	那	他们的	条款	是	坏的	,

有一次，船员们来到船尾，抱怨他们的伙食很差。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʌnˈdrɪŋkəbl] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [əˈpiərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**then**	**that**	**the**	**water**	**was**	**undrinkable**	**,**	**when**	**the**	**captain**	**,**	**appearing**	**with**
和	然后	那	这	水	曾是	不能喝	,	什么时候	这	队长	,	出现	和

['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

pistols	**in**	**his**	**hands**	**,**
手枪	在	他的	双手	,

然后，当船长手持手枪出现时，人们发现水已经不能饮用了。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

ordered	**them**	**to**	**go**	**forward**	**,**	**refusing**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**they**	**had**	**to**
订购	他们	到	去	向前	,	拒绝	到	听	到	什么	他们	有	到

[seɪ] .

say	**.**
说	.

命令他们前进，拒绝听取他们的意见。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Another	**time**	**they**	**complained**	**that**	**they**	**were**	**stinted**	**in**	**their**	**allowance**	**of**	**spirits**	**,**
其他	时间	他们	抱怨	那	他们	是	吝啬	在	他们的	津贴	的	烈酒	,

还有一次，他们抱怨说他们的酒水配给太少了。

[wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

when	**he**	**treated**	**them**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
什么时候	他	治疗	他们	在	这	相同的	方式	.

当他以同样的方式对待他们时。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] , ['kæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

They	**retired**	**,**	**casting**	**looks**	**of**	**defiance**	**at**	**him**	**and**	**the**	**officers**	**.**
他们	退休	,	铸件	看起来	的	蔑视	在	他	和	这	警官	.

他们退场时，带着挑衅的眼神看着他和警官们。

[ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒənz] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

On	**several**	**occasions**	**,**	**when**	**some**	**of**	**the**	**men**	**did**	**not**	**obey**	**orders**	**with**	**sufficient**
在	一些	场合	,	什么时候	一些	的	这	男人	做过	不是	服从	订单	和	充足的

[ˈprɔmptɪtjuːd] ,

promptitude	**,**
迅速	,

在几次事件中，当一些士兵未能及时服从命令时，

['hʌmfri] [sɔː] [ðem; ðəm] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [meɪts] [wɪˈðaʊt]

Humphry	**saw**	**them**	**struck**	**to**	**the**	**deck**	**by**	**the**	**first**	**and**	**second**	**mates**	**without**
汉弗莱	锯	他们	击	到	这	甲板	经过	这	第一的	和	第二	伙伴们	没有

['eni] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

any	**notice**	**being**	**taken**	**by**	**the**	**captain**	**.**
任何	注意	存在	已采取	经过	这	队长	.

汉弗莱看到大副和二副把它们打到甲板上，船长却没有注意到。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [tuː] , ['kwɑːrəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;

The	**officers**	**,**	**too**	**,**	**quarrelled**	**among**	**themselves**	**;**
这	警官	,	也	,	争吵	之中	他们自己	;

军官们之间也发生了争吵；

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

the	first	officer	and	the	second	refused	to	speak	to	each	other	;	and
这	第一的	官	和	这	第二	拒绝	到	说话	到	每个	其他	;	和

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

the	surgeon	,
这	外科医生	,

大副和二副拒绝交谈；外科医生，

[huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] , [dɪ'klaɪnd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv]

who	considered	that	he	had	been	insulted	,	declined	intercourse	with	either	of
WHO	经过考虑的	那	他	有	到过	受辱	,	拒绝	交往	和	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他认为自己受到了侮辱，拒绝与她们中的任何一人发生性关系。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	younger	officers	followed	their	bad	example	,
这	年轻	警官	随后	他们的	坏的	例子	,

年轻警官们也效仿了他们的不良榜样。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hʌmfri] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	often	and	often	Humphry	wished	that	he	had	listened	to	the
和	经常	和	经常	汉弗莱	希望	那	他	有	听着	到	这

[əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər]['feɪθf(ə)l] ,

advice	of	his	friend	Mr	Faithful	,
建议	的	他的	朋友	先生	忠实	,

汉弗莱常常后悔当初没有听从朋友费思福先生的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd][in'kwaiəd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	had	inquired	the	character	of	his	intended	companions	before	he
和	有	询问	这	特点	的	他的	故意的	同伴	前	他

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

joined	the	ship	.
加入	这	船	.

在登船之前，他曾打听过即将同行者的品行。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʊlf] [tʌtʃt] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

At	the	first	port	in	South	America	at	which	the	Wolf	touched	,	the	surgeon	,
在	这	第一的	港口	在	南	美国	在	哪个	这	狼	感动	,	这	外科医生	,

在狼号抵达南美洲的第一个港口，外科医生

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tɪl]

carrying	his	chest	with	him	,	went	on	shore	,	and	refused	to	return	till
携带	他的	胸部	和	他	,	去	在	支撑	,	和	拒绝	到	返回	直到

[ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd][ə'pɑːlə͵dʒaɪzd] .

the	mates	had	apologised	.
这	伙伴们	有	道歉	.

他抱着自己的箱子上了岸，并拒绝返回，直到船员们道歉为止。

[æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][men]

As	this	they	would	not	do	,	she	sailed	without	him	;	and	although	the	men
作为	这	他们	会	不是	做	,	她	航行	没有	他	;	和	虽然	这	男人

[maɪt] [biː; bi] ['wuːndɪd] ,

might	be	wounded	,
可能	是	受伤	,

既然他们不愿这样做，她便独自扬帆起航；尽管那些男人可能会受伤，

[ɔːr] ['sɪknəs] [breɪk] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

or	sickness	break	out	,	there	was	now	no	one	on	board	capable	of	attending
或者	疾病	休息	出去	,	那里	曾是	现在	不	一	在	木板	有能力的	的	参加

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

或者发生疾病，船上已经没有人能够照顾他们了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['floʊtɪŋ]

Such	was	the	condition	of	the	Wolf	at	the	time	she	was	thus	floating
这样的	曾是	这	状况	的	这	狼	在	这	时间	她	曾是	因此	漂浮的

[bɪ'kɑːmd] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] .

becalmed	and	alone	on	the	wide	ocean	.
平静	和	独自的	在	这	宽的	海洋	.

这就是"狼号"当时的处境，她孤零零地漂浮在广阔的大海上，风平浪静。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['hæri] - [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [siː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]

Harry	Gurton	stood	gazing	on	the	glassy	sea	till	his	eyes	ached	with	the	bright
哈里	-	站立	凝视	在	这	玻璃状	海	直到	他的	眼睛	疼痛	和	这	明亮的

[gler] ,

glare	,
强光	,

哈里·格顿站在那里凝视着波光粼粼的大海，直到明亮的阳光刺得他眼睛酸痛。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	thoughts	wandering	back	to	the	days	of	his	happy	childhood	,
他的	想法	漫游	后退	到	这	天	的	他的	快乐的	童年	,

他的思绪飘回到了快乐的童年时光。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

when	he	was	the	pride	and	delight	of	his	beloved	father	and	mother	.
什么时候	他	曾是	这	自豪	和	喜	的	他的	心爱	父亲	和	母亲	.

那时他是父母的骄傲和快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] ['oʊnli][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [er] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	had	come	on	deck	only	to	breathe	a	purer	air	than	was	to	be
他	有	来	在	甲板	仅有的	到	呼吸	一个	更纯净	空气	比	曾是	到	是

[faʊnd] [bɪ'loʊ] .

found	below	.
成立	以下	.

他来到甲板上，只是为了呼吸比下面更清新的空气。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə][ə; eɪ]['fiːvər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɑːn] [bɔːrd]

Soon	after	leaving	the	coast	of	South	America	a	fever	had	broken	out	on	board
很快	后	离开	这	海岸	的	南	美国	一个	发烧	有	破碎的	出去	在	木板

,

,

,

离开南美洲海岸后不久，船上就爆发了发烧疫情。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .

and	several	of	the	crew	lay	sick	in	their	berths	.
和	一些	的	这	全体人员	躺	生病的	在	他们的	泊位	.

几名船员病倒在各自的铺位上。

[ðer; ðər] ['hɑːrtləs] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ə'freɪd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv]

Their	**heartless**	**shipmates**	**,**	**afraid**	**of**	**catching**	**the**	**complaint**	**,**	**took**	**little**	**care**	**of**
他们的	狠心	船友	,	害怕的	的	捕捉	这	抱怨	,	采取	小的	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们那些冷酷无情的船员，害怕遭到投诉，对他们漠不关心。

['hʌmfri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

Humphry	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**them**	**suffer**	**without**	**help**	**,**
汉弗莱	可以	不是	熊	到	看	他们	遭受	没有	帮助	,

汉弗莱不忍心看到他们孤立无援地受苦，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	**from**	**the**	**first**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**attend**	**on**	**them**	**.**
和	从	这	第一的	有	完毕	他的	最好的	到	出席	在	他们	.

从一开始，他就尽力照顾他们。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [went] [raʊnd] ,

He	**constantly**	**went**	**round**	**,**
他	不断地	去	圆形的	,

他不停地四处走动，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['wɔːtər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]

taking	**them**	**water**	**and**	**such**	**food**	**as**	**he**	**could**	**induce**	**the**	**cook**	**to**
采取	他们	水	和	这样的	食物	作为	他	可以	诱导	这	厨师	到

[prɪ'per] .

prepare	**.**
准备	.

给他们送水，以及他能让厨师准备的食物。

[tɑːm] ['mætʃəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Tom	**Matcham**	**was**	**the**	**only**	**officer**	**who**	**had**	**as**	**yet**	**been**	**struck**	**down**	**by**	**the**
汤姆	玛格汉姆	曾是	这	仅有的	官	WHO	有	作为	然而	到过	击	向下	经过	这

['fiːvər] .

fever	**.**
发烧	.

汤姆·马查姆是唯一一位已经感染这种疾病的军官。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] .

He	**lay**	**in**	**his**	**berth**	**tossing**	**and**	**groaning**	**,**	**complaining**	**of**	**his**	**hard**	**lot**	**.**
他	躺	在	他的	泊位	抛掷	和	呻吟	,	抱怨	的	他的	难的	很多	.

他躺在铺位上辗转反侧，呻吟不已，抱怨自己的命运坎坷。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] , ['ɔːf(ə)n][ə'bjuːzd][hɪm; ɪm] ,

The	**officers**	**,**	**who**	**were**	**annoyed**	**by**	**his**	**cries**	**,**	**often**	**abused**	**him**	**,**
这	警官	,	WHO	是	恼怒	经过	他的	哭泣	,	经常	受虐	他	,

警官们被他的哭喊声惹恼，经常辱骂他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

telling	**him**	**roughly**	**not**	**to**	**disturb**	**them**	**.**
讲述	他	大致	不是	到	打扰	他们	.

粗暴地告诉他不要打扰他们。

“ [ðə; ði]['kruːəl] [bruːts] !

“	**The**	**cruel**	**brutes**	**!**
“	这	残忍的	野蛮人	!

“这些残暴的畜生！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mætʃəm] .

I	**will**	**be**	**revenged**	**on**	**them**	**if**	**I**	**ever**	**get**	**well**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Matcham**	**.**
我	将要	是	复仇	在	他们	如果	我	曾经	得到	出色地	,	”	惊呼	玛格汉姆	.

“如果我能康复，我一定要报复他们！”马查姆喊道。

[ɪn] [veɪn] ['hʌmfri] [traɪd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

In	vain	Humphry	tried	to	pacify	him	.
在	徒劳	汉弗莱	尝试	到	安抚	他	.

汉弗莱试图安抚他，但徒劳无功。

“ [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Don't	mind	what	they	say	,	Tom	,	”	he	observed	.
“	不	头脑	什么	他们	说	,	汤姆	,	”	他	观察到	.

“别在意他们说什么，汤姆，”他说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] ,

“	I	hope	you	may	get	well	;	but	if	you	were	to	die	,
“	我	希望	你	可能	得到	出色地	;	但	如果	你	是	到	死	,

“我希望你早日康复；但如果你不幸去世，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər]

it	would	be	dreadful	to	go	out	of	the	world	with	such	feelings	in	your
它	会	是	可怕	到	去	出去	的	这	世界	和	这样的	情怀	在	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

带着这样的心情离开人世，那该是多么可怕啊。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒər]

I	remember	enough	about	religion	to	know	that	we	should	forgive	those	who	injure
我	记住	足够的	关于	宗教	到	知道	那	我们	应该	原谅	那些	WHO	损伤

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我对宗教的了解还算可以，知道我们应该原谅那些伤害我们的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	let	me	,
如果	你	将要	让	我	,

如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	will	try	to	say	some	of	the	prayers	which	my	mother	taught	me	when	I
我	将要	尝试	到	说	一些	的	这	祈祷	哪个	我的	母亲	教授	我	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	a	child	,
曾是	一个	孩子	,

我会试着念一些我小时候母亲教我的祷文。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	I	will	pray	with	you	.
和	我	将要	祈祷	和	你	.

我会和你一起祷告。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	got	a	Testament	,	and	I	should	like	to	read	to	you	out	of	it
我	有	得到	一个	遗嘱	,	和	我	应该	喜欢	到	读	到	你	出去	的	它

. ”

: ”

. ”

我有一份《圣经》，我想读给你听。

“ [aɪ][kɑːnt] [preɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] , ”
“ I can't pray , and I don't want to hear anything from the Testament , ”
“ 我 不能 祈祷 , 和 我 不 想 到 听到 任何事物 从 这 遗嘱 , ”
['ænsər] [tɑːm] ['gluːmɪli] .
answered Tom gloomily .
回答 汤姆 阴郁地 .

“我不能祈祷，我也不想听圣经里的任何内容，”汤姆沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['fiːlɪŋ]
“ It would be very dreadful if you were to go out of the world feeling
“ 它 会 是 非常 可怕 如果 你 是 到 去 出去 的 这 世界 感觉
[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː] ,
as you now do ,
作为 你 现在 做 ,

“如果你带着现在这种感觉离开人世，那将是非常可怕的。”

” ['ɝːdʒd] ['hʌmfri] .
” urged Humphry .
” 敦促 汉弗莱 .

“汉弗莱敦促道。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
you don't mean to say you think I am going to die !
你 不 意思是 到 说 你 思考 我 是 去 到 死 !

你不会是说你认为我会死吧！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
” exclaimed Tom in an agitated voice .
” 惊呼 汤姆 在 一个 激动 嗓音 .

“汤姆激动地喊道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , [tɑːm] ,
“ I tell you honestly , Tom ,
“ 我 告诉 你 诚实地 , 汤姆 ,

“我实话实说，汤姆，

[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [daɪd][læst] [wiːk] , ” [sed]
that you seem as bad as the two poor fellows who died last week , ” said
那 你 似乎 作为 坏的 作为 这 二 贫穷的 伙伴们 WHO 死亡 最后的 星期 , ” 说
['hʌmfri] .
Humphry .
汉弗莱 .

“你看起来和上周死去的那两个可怜的家伙一样糟糕，”汉弗莱说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krəʊkɪŋ] , ” [groʊn] [tɑːm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
“ Oh , you are croaking , ” groaned Tom , though his voice faltered as he spoke .
“ 哦 , 你 是 呱呱叫 , ” 呻吟 汤姆 , 尽管 他的 嗓音 犹豫不决 作为 他 辐 .

“哦，你都快要窒息了，”汤姆呻吟道，但他说话时声音也有些颤抖。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
After talking for some time longer without being able to move him ,
后 说 为了 一些 时间 更长 没有 存在 有能力的 到 移动 他 ,

两人又交谈了一会儿，但还是无法让他动弹。

['hʌmfri]	[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][tu:; tə]	[ə'tend]	[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]
Humphry	**was**	**compelled**	**to** **go** **forward**	**to**	**attend**	**to** **some** **of** **the** **other**
汉弗莱	曾是	被迫	到 去 向前	到	出席	到 一些 的 这 其他

[men] .

men	.
男人	.

汉弗莱不得不上前去照顾其他一些人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['hæmək] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ] [ned] ['hædəu] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

In	**the**	**first**	**hammock**	**he**	**came**	**to**	**lay**	**Ned**	**Hadow**	**,**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**,**
在	这	第一的	吊床	他	来了	到	躺	内德	哈多	,	一	的	这	最老	,

他躺到的第一张吊床上躺着的是内德·哈多，他是年纪最大的人之一。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rʌfɪənli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

and	**apparently**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ruffianly**	**of**	**the**	**crew**	**.**
和	显然	一	的	这	最多	粗暴地	的	这	全体人员	.

而且显然是船员中最粗鲁无礼的人之一。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['hʌmfri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ;

He	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**Humphry**	**for**	**his**	**kindness**	**;**
他	似乎	,	然而	,	到	是	感激的	到	汉弗莱	为了	他的	仁慈	;

然而，他似乎对汉弗莱的善意表示感激；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**acknowledged**	**that**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**him**	**,**
和	他	已确认	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他	,

他也承认，如果不是他，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fæðəmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .

he	**should**	**have**	**been**	**fathoms**	**down**	**in**	**the**	**deep**	**before**	**then**	**.**
他	应该	有	到过	英寻	向下	在	这	深的	前	然后	.

他当时应该已经潜入深海数米深处了。

“ [aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] , ” [sed] ['hʌmfri] .

“	**I**	**hope**	**,**	**however**	**,**	**that**	**you**	**are**	**getting**	**better**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Humphry**	**.**
“	我	希望	,	然而	,	那	你	是	获得	更好的	现在	,	”	说	汉弗莱	.

“但我希望你现在情况好转了，”汉弗莱说。

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ned] .

“	**Thanks**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**I**	**am**	**,**	**”**	**answered**	**Ned**	**.**
“	谢谢	到	你	,	先生	,	我	思考	我	是	,	”	回答	内德	.

“多亏了您，先生，我想我是的，”内德回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**die**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**have**	**much**	**to**	**live**	**for**	**,**
“	我	不	想	到	死	,	尽管	我	不能	说	我	有	很多	到	居住	为了	,

“我不想死，虽然我觉得我没什么活下去的理由了。”

[nɔ:r][hæz; həz]['eni][wʌn] [els] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

nor	**has**	**any**	**one**	**else**	**aboard**	**this**	**ship**	**,**
也不	有	任何	一	别的	船上	这	船	,

船上其他人也没有。

[ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi][ə'bju:zd][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni]

except	**to**	**be**	**abused**	**and**	**knocked**	**about**	**without**	**any**	**chance**	**of**	**gaining**	**any**
除了	到	是	受虐	和	敲门	关于	没有	任何	机会	的	获得	任何

[gʊd] [baɪ][ðə; ði] [kru:z] . ”

good	**by**	**the**	**cruise**	**.**	**”**
好的	经过	这	巡航	.	”

除了在游轮上被虐待和殴打，没有任何机会获得任何好处之外，别无他法。”

“ [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [du:] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['hʌmfri] .

“	**Perhaps**	**we**	**may**	**do**	**better**	**by**	**and**	**by**	**,**	**”**	**observed**	**Humphry**	**.**
“	也许	我们	可能	做	更好的	经过	和	经过	,	”	观察到	汉弗莱	.

“或许过段时间我们会做得更好，”汉弗莱说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

“	**I**	**have**	**no**	**hopes**	**of**	**that**	**while**	**such**	**men**	**as**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**mates**
“	我	有	不	希望	的	那	尽管	这样的	男人	作为	这	队长	和	他的	伙伴们

[hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

have	**charge**	**of**	**the**	**ship**	**.**
有	收费	的	这	船	.

“只要船长和他的水手们这样的人掌管着这艘船，我就不抱任何希望。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] - , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Take	**my**	**advice**	**,**	**Mr**	**Gurton**	**-**	**,**	**if**	**you**	**have**	**a**	**chance**	**,**
拿	我的	建议	,	先生	-	,	如果	你	有	一个	机会	,	

格顿先生，如果您有机会，请听我的劝告。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

get	**out**	**of**	**her**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
得到	出去	的	她	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快离开她。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ]

You	**will**	**thank**	**me**	**for**	**warning**	**you**	**—**	**it**	**is**	**the**	**only**	**way**	**I**	**have**	**to**	**show**
你	将要	感谢	我	为了	警告	你	—	它	是	这	仅有的	方式	我	有	到	展示

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

that	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**.**
那	我	是	感激的	到	你	为了	你的	仁慈	.

你会感谢我提醒你的——这是我唯一能表达我对你善意之情的方式。

” - [ri'ma:ks] [meɪd] [noʊ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['hʌmfri] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

”	**Hadow's**	**remarks**	**made**	**no**	**deep**	**impression**	**upon**	**Humphry**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**
”	-	评论	制成	不	深的	印象	之上	汉弗莱	,	但	他	可以	不是

[help] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

help	**occasionally**	**recollecting**	**them**	**.**
帮助	偶尔	回忆	他们	.

“哈多的言论并没有给汉弗莱留下深刻的印象，但他还是忍不住时不时地想起这些话。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] [men] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [wɑ:tʃ] ;

After	**visiting**	**the**	**other**	**sick**	**men**	**,**	**he**	**went**	**on**	**deck**	**to**	**keep**	**his**	**proper**	**watch**	**;**
后	访问	这	其他	生病的	男人	,	他	去	在	甲板	到	保持	他的	恰当的	手表	;

探望完其他病人后，他到甲板上值班；

[ðen] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

then	**,**	**weary**	**with**	**his**	**exertions**	**,**
然后	,	厌倦	和	他的	努力	,

然后，他因劳累过度而感到疲惫。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][rest][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .

he	**turned**	**into**	**his**	**berth**	**to**	**obtain**	**the**	**rest**	**he**	**so**	**much**	**needed**	**.**
他	转向	进入	他的	泊位	到	获得	这	休息	他	所以	很多	需要	.

他回到自己的铺位，好好休息了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɔ:l][hændz]['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] !

He	**was**	**awakened**	**by**	**hearing**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**All**	**hands**	**shorten**	**sail**	**!**
他	曾是	觉醒	经过	听力	这	哭	的	“	全部	双手	缩短	帆	!

他被“全体船员收帆！”的喊声惊醒。

” [hi:; hi] ['kwɪkli] [spræŋ] [ɑ:n] [dek] .

”	**He**	**quickly**	**sprang**	**on**	**deck**	**.**
”	他	迅速地	弹簧	在	甲板	.

他迅速跳上甲板。

[ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] .

A	**gale**	**had**	**suddenly**	**sprung**	**up**	**.**
一个	大风	有	突然	弹簧	向上	.

突然刮起了狂风。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ]

The	**ship**	**was**	**heeling**	**over**	**,**	**and**	**ploughing**	**her**	**way**	**through**	**the**	**seething**
这	船	曾是	脚跟	超过	,	和	耕作	她	方式	通过	这	沸腾

['wɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

船身倾斜，在汹涌的海水中艰难前行。

[ðə; ði] [kruː] [fluː] [ə'lɔːft] .

The	**crew**	**flew**	**aloft**	**.**
这	全体人员	飞翔	高空	.

机组人员飞上了天空。

[ðə; ði] ['lɔftiə] [seɪlz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['riːft] ,

The	**loftier**	**sails**	**were**	**taken**	**in**	**,**	**and**	**the**	**top**	**-**	**sails**	**were**	**being**	**closely**	**reefed**	**,**
这	更高	帆	是	已采取	在	,	和	这	顶部	-	帆	是	存在	密切	礁石	,

高高的帆被收了起来，顶帆也被紧紧地缩了起来。

[wen] [ə'nʌðər] [blæst] , [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

when	**another**	**blast**	**,**	**more**	**furious**	**than**	**the**	**former**	**,**	**struck**	**the**	**ship**	**,**
什么时候	其他	爆炸	,	更多的	狂怒	比	这	以前的	,	击	这	船	,

这时，又一次比前一次更加猛烈的爆炸袭击了这艘船。

[ænd; ənd] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] - [jɑːrd] - [ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

and	**two**	**poor**	**fellows**	**were**	**hurled**	**from**	**the**	**lee**	**-**	**yard**	**-**	**arm**	**into**	**the**	**foaming**
和	二	贫穷的	伙伴们	是	投掷	从	这	李	-	院子	-	手臂	进入	这	起泡

['wɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

两个可怜的家伙被从下风桅杆臂上抛入翻滚的海水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rʌʃt] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt]

There	**was**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**crew**	**,**	**and**	**several**	**rushed**	**to**	**lower**	**a**	**boat**
那里	曾是	一个	哭	从	这	全体人员	,	和	一些	匆忙	到	降低	一个	船

— ['hʌmfri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	**Humphry**	**among**	**them**	**.**
—	汉弗莱	之中	他们	.

船员们大声呼喊，几个人冲过去放下救生艇——汉弗莱也在其中。

“ [hoʊld][fæst] !

“	**Hold**	**fast**	**!**
“	抓住	快速地	!

“坚守！

” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [let][ðə; ði] ['fɛloʊz] [draʊn] ;

”	**cried**	**the**	**captain**	**;**	**“**	**let**	**the**	**fellows**	**drown**	**;**
”	哭	这	队长	;	“	让	这	伙伴们	溺水	;

”船长喊道：‘让那些家伙淹死吧！’”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [luːz] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

you	**will**	**only**	**lose**	**your**	**lives**	**if**	**you**	**attempt**	**to**	**save**	**them**	**.**
你	将要	仅有的	失去	你的	生活	如果	你	试图	到	节省	他们	.

只有当你试图拯救他们时，你才会失去生命。

" [stɪl] [ðə; ði][men] [pə'sistid] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [hju:'mænəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

"	**Still**	**the**	**men**	**persisted**	**,**	**showing**	**more**	**humanity**	**than**	**they**	**had**	**exhibited**	**in**
"	仍然	这	男人	持续	,	显示	更多的	人类	比	他们	有	展出	在

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪk] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

attending	**to**	**their**	**sick**	**shipmates**	**,**
参加	到	他们的	生病的	船友	,

"尽管如此，这些人仍然坚持不懈，展现出了比照顾生病的同伴时更多的人性。"

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] ['eni] [wʌn] [hu:] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .

when	**the**	**captain**	**swore**	**that**	**he**	**would**	**shoot**	**any**	**one**	**who**	**disobeyed**	**him**	**.**
什么时候	这	队长	发誓	那	他	会	射击	任何	一	WHO	违抗命令	他	.

船长发誓，任何违抗他命令的人他都会枪毙。

[ðoʊ] [sper] [s'pɑ:z][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [floʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊv] ['oʊvərbɔ:rd] ,

Though	**spare**	**spars**	**and**	**everything**	**that**	**could**	**float**	**had**	**been**	**hove**	**overboard**	**,**
尽管	空闲的	桅杆	和	一切	那	可以	漂浮	有	到过	霍夫	落水	,

虽然备用桅杆和所有能漂浮的东西都被抛入了海里，

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [si:n] .

the	**poor**	**fellows**	**in**	**the**	**water**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**.**
这	贫穷的	伙伴们	在	这	水	可以	不	更长	是	已见	.

水里那些可怜的家伙们已经看不见了。

[ðə; ði] [kru:] , [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [lʊks] , [ə'sembld] ['fɔ:rwərd] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]

The	**crew**	**,**	**with**	**gloomy**	**looks**	**,**	**assembled**	**forward**	**,**	**muttering**	**threats**	**which**	**did**	**not**
这	全体人员	,	和	阴沉	看起来	,	组装	向前	,	喃喃自语	威胁	哪个	做过	不是

[ri:tʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [ɪrz] .

reach	**the**	**officers**	**'**	**ears**	**.**
抵达	这	警官	-	耳朵	.

船员们面色阴沉地聚集在前面，低声威胁着，但军官们并没有听到。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men]

The	**change**	**of**	**weather**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**restoring**	**some**	**of**	**the**	**sick**	**men**
这	改变	的	天气	有	这	影响	的	恢复	一些	的	这	生病的	男人

[tu:; tə] [helθ] ,

to	**health**	**,**
到	健康	,

天气变化使一些病人恢复了健康。

[ðoʊ] ['sevrəl] [daɪd] .

though	**several**	**died**	**.**
尽管	一些	死亡	.

虽然有多人死亡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz] [ned] ['hædəu] .

Among	**the**	**first**	**to**	**appear**	**on**	**deck**	**was**	**Ned**	**Hadow**	**.**
之中	这	第一的	到	出现	在	甲板	曾是	内德	哈多	.

最早出现在甲板上的是内德·哈多。

[hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] .

He	**still**	**looked**	**weak**	**and**	**ill**	**—**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**former**	**self**	**.**
他	仍然	看起来	虚弱的	和	患病的	—	这	阴影	的	他的	以前的	自己	.

他看起来依然虚弱不堪，病恹恹的，完全失去了往日的风采。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] [əb'zɜ:rvd]

He	**was**	**changed**	**in**	**other**	**respects**	**,**	**and**	**Humphry**	**observed**
他	曾是	已更改	在	其他	尊重	,	和	汉弗莱	观察到

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

that	**he**	**was**	**quiet**	**in**	**his**	**behaviour**	**,**
那	他	曾是	安静的	在	他的	行为	,

他在其他方面也发生了变化，汉弗莱注意到他变得安静了许多。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] .

and	no	longer	swore	in	the	way	he	had	been	accustomed	to	do	.
和	不	更长	发誓	在	这	方式	他	有	到过	习惯	到	做	.

他不再像以前那样骂人了。

[ˈmætʃəm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

Matcham	remained	in	his	berth	.
玛格汉姆	剩余	在	他的	泊位	.

马查姆仍然待在他的泊位上。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ,

He	seemed	a	little	better	,
他	似乎	一个	小的	更好的	,

他看起来好多了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈhʌmfri] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [riːd]

though	he	still	refused	to	listen	to	Humphry	when	he	offered	to	read
尽管	他	仍然	拒绝	到	听	到	汉弗莱	什么时候	他	提供	到	读

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	Bible	to	him	,
这	圣经	到	他	,

尽管汉弗莱提出要给他读圣经，但他仍然拒绝听。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , [rɪˈplaɪd] ,

and	when	asked	the	reason	,	replied	,
和	什么时候	问	这	原因	,	回复	,

当被问及原因时，他回答说：

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə]

“	Because	I	am	not	going	to	let	those	fellows	suppose	that	I	am	afraid	to
“	因为	我	是	不是	去	到	让	那些	伙伴们	认为	那	我	是	害怕的	到

[daɪ] .

die	.
死	.

“因为我不会让那些家伙以为我怕死。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sniriŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['meθədɪst] ;

They	would	be	sneering	at	me	,	and	calling	me	a	Methodist	;
他们	会	是	冷笑	在	我	,	和	呼叫	我	一个	卫理公会	;

他们会嘲笑我，叫我卫理公会教徒；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə][daɪ] ['iːðər] ,

and	I	don't	intend	to	die	either	,
和	我	不	打算	到	死	任何一个	,

我也不打算死。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər][maɪ'self][baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [θrʌst] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] . ”

so	I	don't	see	why	I	should	bother	myself	by	having	religion	thrust	down	my	throat	.	”
所以	我	不	看	为什么	我	应该	打扰	我	经过	拥有	宗教	推力	向下	我的	喉	.	”

所以我看不出我为什么要费心去接受别人强加给我的宗教信仰。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['ænsər]

“	If	you	are	not	going	to	die	,	I	suppose	the	case	is	different	,	”	answered
“	如果	你	是	不是	去	到	死	,	我	认为	这	案件	是	不同的	,	”	回答

['hʌmfri] .

Humphry	.
汉弗莱	.

“如果你不会死，我想情况就不同了，”汉弗莱回答道。

“ [stɪl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

“	Still	,	I	know	that	if	you	were	,	the	Bible	is	the	best	book	to	read	.
“	仍然	,	我	知道	那	如果	你	是	,	这	圣经	是	这	最好的	书	到	读	.

“不过，我知道，如果你是基督徒，圣经是最好的读物。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [maɪ'self] . ”

I	wish	that	I	had	read	it	oftener	myself	. ”
我	希望	那	我	有	读	它	更频繁	我	. ”

我真希望自己也能经常读读这本书。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	I	can	get	hold	of	it	,
“ 如果	我	能	得到	抓住	的	它	,

“如果我能弄到手的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] ,

I	will	take	care	that	neither	you	nor	I	am	troubled	with	it	in	future	,
我	将要	拿	关心	那	两者都不	你	也不	我	是	麻烦	和	它	在	未来	,

我会确保以后你我都不会再为此事烦恼。

” ['ænsər] ['mætʃəm] .

”	answered	Matcham	.
”	回答	玛格汉姆	.

“马查姆回答道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tiːzd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	You	have	teased	me	too	much	about	it	already	.
“	你	有	戏弄	我	也	很多	关于	它	已经	.

“你已经拿这件事取笑我太多次了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] [meɪts] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

I	wish	you	would	just	try	what	the	captain	or	mates	would	say	to	you	if	you
我	希望	你	会	只是	尝试	什么	这	队长	或者	伙伴们	会	说	到	你	如果	你

[wɜːr; wər][tuː; tə]['bɑːðər][ðem; ðəm] .

were	to	bother	them	.
是	到	打扰	他们	.

我希望你能试一试，如果你去打扰船长或船员，他们会怎么对你说。

” ['hʌmfri] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	Humphry	put	his	little	Testament	into	his	pocket	,
”	汉弗莱	放	他的	小的	遗嘱	进入	他的	口袋	,

汉弗莱把他的小圣经放进口袋里，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

determining	that	his	messmate	should	not	get	hold	of	it	.
确定	那	他的	同居伴侣	应该	不是	得到	抓住	的	它	.

决定不让他的同伴拿到它。

[stɪl] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['væljuːd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Still	,	much	as	he	valued	the	book	as	a	gift	from	his	old	friend	,
仍然	,	很多	作为	他	有价值的	这	书	作为	一个	礼物	从	他的	老的	朋友	,

尽管如此，他仍然非常珍惜这本书，把它视为老朋友赠送的礼物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi]

he	looked	upon	it	,	as	many	other	people	do	,	as	a	book	to	be
他	看起来	之上	它	,	作为	许多	其他	人们	做	,	作为	一个	书	到	是

['revərənst] ,

reverenced	,
受人尊敬的	,

他和许多其他人一样，把它视为一本值得敬畏的书。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ;

and	to	be	read	in	times	of	sickness	or	trouble	;
和	到	是	读	在	时代	的	疾病	或者	麻烦	;

在生病或遇到困难时阅读；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l] ,

but	he	had	little	notion	of	the	value	of	an	open	Bible	,
但	他	有	小的	概念	的	这	价值	的	一个	打开	圣经	,

但他对一本打开的圣经的价值却知之甚少。

[tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [prer] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

to	be	studied	with	prayer	every	day	in	the	week	,
到	是	研究	和	祷告	每一个	天	在	这	星期	,

一周七天，每天都要一边学习一边祈祷。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

to	serve	as	a	light	to	his	feet	and	a	lamp	to	his	path	,
到	服务	作为	一个	光	到	他的	脚	和	一个	灯	到	他的	小路	,

为他作脚前的灯，为他路上的路的灯。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	to	guide	him	in	the	everyday	affairs	of	life	.
和	到	指导	他	在	这	每天	事务	的	生活	.

并指导他处理日常生活中的各种事务。

['hʌmfri] , ['wɪʃɪŋ] ['mætʃəm] [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [went] [ɑ:n] [dek] .

Humphry	,	wishing	Matcham	good	evening	,	went	on	deck	.
汉弗莱	,	祝	玛格汉姆	好的	晚上	,	去	在	甲板	.

汉弗莱向马查姆道了晚安，然后上了甲板。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] ,

As	he	looked	ahead	,
作为	他	看起来	前方	,

他向前望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l]['aɪlənd]['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɑ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] .

he	saw	in	the	distance	a	small	island	rising	like	a	rock	out	of	the	blue	ocean	.
他	锯	在	这	距离	一个	小的	岛	上升	喜欢	一个	岩石	出去	的	这	蓝色的	海洋	.

他看到远处有一座小岛像岩石一样从蔚蓝的大海中升起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	ship	was	standing	towards	it	.
这	船	曾是	常设	向	它	.

那艘船正对着它。

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] ,

The	sun	,	however	,	was	just	then	setting	,
这	太阳	,	然而	,	曾是	只是	然后	环境	,

然而，那时太阳正要落山。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] [naɪt]

and	in	a	short	time	it	was	concealed	from	sight	by	the	mists	of	night
和	在	一个	短的	时间	它	曾是	暗	从	视线	经过	这	薄雾	的	夜晚

.

:

.

不久，它就被夜雾遮蔽了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] [meit] ,

As	he	was	to	keep	the	first	watch	with	the	third	mate	,
作为	他	曾是	到	保持	这	第一的	手表	和	这	第三	伴侣	,

因为他要和三副一起值第一班，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

he	went	down	and	took	some	supper	.
他	去	向下	和	采取	一些	晚餐	.

他下楼吃了晚饭。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

When	he	returned	on	deck	,	he	found	that	the	sky	was	overcast	with	clouds	,
什么时候	他	返回	在	甲板	,	他	成立	那	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	云	,

当他回到甲板上时，发现天空乌云密布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [dɑːrk] .

and	that	the	night	was	excessively	dark	.
和	那	这	夜晚	曾是	过度	黑暗的	.

夜色异常黑暗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	could	scarcely	distinguish	the	man	at	the	helm	or	the	officer	of	the
他	可以	几乎	区分	这	男人	在	这	舵	或者	这	官	的	这

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他几乎分辨不出掌舵的人和值班军官。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? ” [æskt] [ðə; ði] [θɜːrd] [meit] .

“	Is	that	you	,	Gurton	?	”	asked	the	third	mate	.
“	是	那	你	,	-	?	”	问	这	第三	伴侣	.

“是你吗，格顿？”三副问道。

“ [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	The	orders	are	to	heave	to	in	an	hour	,
“	这	订单	是	到	举	到	在	一个	小时	,

“命令是1小时内停工，

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['sʌnset] ,

so	as	not	to	run	past	the	island	we	saw	at	sunset	,
所以	作为	不是	到	跑步	过去的	这	岛	我们	锯	在	日落	,

为了不错过我们在日落时看到的那个岛屿，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	the	captain	wishes	to	examine	it	to	-	morrow	morning	.
作为	这	队长	愿望	到	检查	它	到	-	明天	早晨	.

船长希望明天早上检查一下。

[goʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ;

Go	forward	,	and	see	that	the	look	-	outs	are	keeping	their	eyes	open	;
去	向前	,	和	看	那	这	看	-	出局	是	保持	他们的	眼睛	打开	;

继续前进，看看瞭望员是否保持警惕；

[ðə; ði] [riːfs] [meɪ] [rʌn] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɔːr; fər] . ”

the	reefs	may	run	further	off	the	land	than	we	think	for	.	”
这	珊瑚礁	可能	跑步	更远	离开	这	土地	比	我们	思考	为了	.	”

珊瑚礁可能比我们想象的更远离陆地。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['hʌmfri] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	answered	Humphry	,	making	his	way	along	the	deck	.
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回答	汉弗莱	,	制作	他的	方式	沿着	这	甲板	.

“是，是，长官，”汉弗莱一边回答，一边沿着甲板走去。

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [də'rektɪd] ,

Having	spoken	to	the	men	as	directed	,
拥有	说	到	这	男人	作为	指导	,

按照指示与这些人交谈后，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] ,

he	stood	for	some	minutes	trying	to	pierce	the	thick	gloom	,
他	站立	为了	一些	分钟	尝试	到	刺穿	这	厚的	愁云	,

他站了好几分钟，试图穿透浓重的黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kloʊz]

and	as	he	was	sure	no	danger	could	be	seen	till	the	ship	was	close
和	作为	他	曾是	当然	不	危险	可以	是	已见	直到	这	船	曾是	关闭

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

因为他确信，只有当船靠近时才能发现危险。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æft] ,

he	resolved	to	return	aft	,
他	已解决	到	返回	后部	,

他决定之后返回。

[ænd; ənd][əd'vaɪz][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [hiːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	advise	the	mate	to	heave	her	to	sooner	than	he	had	been
和	建议	这	伴侣	到	举	她	到	很快	比	他	有	到过

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

并建议大副比他接到的命令更早地将船驶离港口。

[wen] [dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd]

When	just	abreast	of	the	fore	-	rigging	,	he	suddenly	felt	his	arms	pinioned
什么时候	只是	并排	的	这	前	-	索具	,	他	突然	毛毡	他的	武器	钉住

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

当他走到前桅索具旁边时，突然感到双臂被反绑在身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	gag	thrust	into	his	mouth	.
和	一个	插科打诨	推力	进入	他的	嘴	.

一个口塞被塞进了他的嘴里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ned]

At	the	same	time	a	voice	whispered	in	his	ear	,	which	he	recognised	as	Ned
在	这	相同的	时间	一个	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵	,	哪个	他	已确认	作为	内德

-

Hadow's	,
-	,

与此同时，一个声音在他耳边低语，他认出那是内德·哈多的声音。

“ [duː][nɑːt][kraɪ][aʊt] — [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] ; [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

“	Do	not	cry	out	—	no	harm	is	intended	you	;	what	we	do	is	for	your	good	.
“	做	不是	哭	出去	—	不	伤害	是	故意的	你	;	什么	我们	做	是	为了	你的	好的	.

“不要喊叫——我们没有恶意；我们所做的一切都是为了你们好。”

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][felt][hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] -

”	The	next	instant	he	felt	himself	lifted	off	his	feet	and	placed	in	the	fore	-
”	这	下一个	立即的	他	毛毡	他自己	抬起	离开	他的	脚	和	放置	在	这	前	-

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

“下一刻，他感觉自己被抬离双脚，放到了前桅索具上。”

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] .

up	which	a	man	on	either	side	forced	him	to	ascend	.
向上	哪个	一个	男人	在	任何一个	边	强制	他	到	上升	.

两侧各有一个人强迫他向上爬。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
He **soon** **reached** **the** **top** **.**
他 很快 达到 这 顶部 .

他很快就达到了顶峰。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
“ **He** **will** **be** **safer** **in** **the** **cross** **-** **trees** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **men** **,**
“ 他 将要 是 更安全 在 这 叉 - 树木 , ” 说 一 的 这 男人 ,

“他待在十字树上会更安全，”其中一人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'send] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
and **he** **was** **compelled** **to** **ascend** **till** **he** **got** **there** **.**
和 他 曾是 被迫 到 上升 直到 他 得到 那里 .

他被迫一路攀登，直到到达目的地。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][fæst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['wɪspəd] ['hædəu] ,
“ **We** **must** **make** **you** **fast** **where** **you** **are** **,** **”** **whispered** **Hadow** **,**
“ 我们 必须 制作 你 快速地 在哪里 你 是 , ” 低声说道 哈多 ,

“我们必须让你在原地加快速度，”哈多低声说道。

[kəm'pelɪŋ] ['hʌmfri] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
compelling **Humphry** **to** **sit** **down** **on** **the** **cross** **-** **trees** **,** **and** **lashing** **him** **to**
引人注目的 汉弗莱 到 坐 向下 在 这 叉 - 树木 , 和 鞭打 他 到
[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
the **rigging** **.**
这 索具 .

强迫汉弗莱坐在横梁上，并将他绑在索具上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **If** **you** **will** **promise** **not** **to** **cry** **out** **,** **we** **will** **remove** **the** **gag** **from** **your**
“ 如果 你 将要 承诺 不是 到 哭 出去 , 我们 将要 消除 这 插科打诨 从 你的
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

“如果你保证不喊叫，我们就把你嘴里的布条拿掉；

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][lɔːŋgər] .
if **not** **,** **you** **must** **be** **content** **to** **bear** **it** **for** **some** **time** **longer** **.**
如果 不是 , 你 必须 是 内容 到 熊 它 为了 一些 时间 更长 .

否则，你就只能忍受一段时间了。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[pres] [maɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]
press **my** **hand** **if** **you** **promise** **to** **do** **as** **I** **tell** **you** **—** **I** **can** **trust** **to** **your**
按 我的 手 如果 你 承诺 到 做 作为 我 告诉 你 — 我 能 相信 到 你的
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

如果你答应听我的话，就按我的手来——我相信你的承诺。

” ['hʌmfri] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
” **Humphry** **was** **very** **anxious** **to** **get** **rid** **of** **the** **gag** **,** **which** **hurt** **him** **,**
” 汉弗莱 曾是 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 这 插科打诨 , 哪个 伤害 他 ,

“汉弗莱非常急于摆脱让他感到疼痛的口塞。”

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][hænd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and **pressed** **the** **hand** **placed** **in** **his** **.**
和 按下 这 手 放置 在 他的 .

他按了按放在自己手中的手。

[ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The gag was immediately taken out of his mouth .
这 插科打诨 曾是 立即地 已采取 出去 的 他的 嘴 .

他嘴里的东西立刻被取了出来。

“ [wət'evər] [saʊndz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [siː] , [dəunt] [kraɪ] [aʊt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['vælјuː]
“ Whatever sounds you hear , or whatever you see , don't cry out , as you value
“ 任何 声音 你 听到 , 或者 任何 你 看 , 不 哭 出去 , 作为 你 价值
[jʊr; jər] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“无论你听到什么声音，看到什么，都不要喊叫，因为你要珍惜你的生命。”

” ['wɪspəd] ['hædəu] .
” whispered Hadow .
” 低声说道 哈多 .

“哈多低声说道。”

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
The next moment Humphry was left alone .
这 下一个 片刻 汉弗莱 曾是 左边 独自的 .

下一刻，汉弗莱就独自一人留在了原地。

[hiː; hi] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['triːtɪd] .
He sat wondering why he had been thus treated .
他 卫星 好奇 为什么 他 有 到过 因此 治疗 .

他坐在那里，百思不得其解，为什么自己会受到这样的对待。

['hædəu] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Hadow could certainly not have intended to injure him ; at the same time ,
哈多 可以 当然 不是 有 故意的 到 损伤 他 ; 在 这 相同的 时间 ,

哈多肯定不是有意伤害他；同时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]
he could not help fearing that the crew contemplated some dreadful act of
他 可以 不是 帮助 害怕 那 这 全体人员 思考 一些 可怕 行为 的
['mjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

他不禁担心船员们正在策划某种可怕的叛变。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hædəu] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]
and that Hadow had contrived to get him up there to keep him out
和 那 哈多 有 人为的 到 得到 他 向上 那里 到 保持 他 出去
[ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .
of harm's way .
的 伤害 方式 .

哈多想方设法把他送到那里，是为了让他远离危险。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːl] [mæst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['teɪpərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Nothing could he see but the tall mast above his head tapering towards the
没有什么 可以 他 看 但 这 高的 桅杆 多于 他的 头 逐渐变细 向 这
[dɑːrk] [skaɪ] ,
dark sky ,
黑暗的 天空 ,

他什么也看不见，只有头顶上高耸的桅杆直指漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [roʊps] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
and the yard and ropes immediately below him .
和 这 院子 和 绳索 立即地 以下 他 .

还有他正下方的院子和绳索。

[ɔːl][ɑːn] [dek] [siːmd] ['kwaɪət] , [noʊ]['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

All	on	deck	seemed	quiet	,	no	voices	reached	his	ear	.
全部	在	甲板	似乎	安静的	,	不	声音	达到	他的	耳朵	.

甲板上似乎一片寂静，他听不到任何声音。

[ðə; ðiː]['moʊmənts] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] .

The	moments	passed	slowly	by	.
这	时刻	通过了	缓慢地	经过	.

时间过得很慢。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] [rent][ðə; ðiː][er] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] ;

Suddenly	a	loud	shriek	rent	the	air	,	followed	by	a	heavy	groan	;
突然	一个	大声	尖叫	租	这	空气	,	随后	经过	一个	重的	呻吟	;

突然一声尖叫划破长空，随后传来一声沉重的呻吟；

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

then	came	the	flash	and	report	of	a	pistol	—	another	,	and	another
然后	来了	这	闪光	和	报告	的	一个	手枪	—	其他	,	和	其他

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

随后传来手枪的闪光和枪响——接着又是一声，又一声。

[naʊ] [roʊz] [fɪrs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [laʊd] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] ,

Now	rose	fierce	shouts	and	cries	from	many	voices	,	loud	thundering	blows	,
现在	玫瑰	凶猛的	喊叫	和	哭泣	从	许多	声音	,	大声	雷鸣	打击	,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [klæʃ] [ʌv; əv] ['kʌtləs] .

and	the	clash	of	cutlasses	.
和	这	冲突	的	弯刀	.

这时，响起了许多人的激烈叫喊声和呐喊声，伴随着雷鸣般的巨响和刀剑碰撞的声音。

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	desperate	fight	was	going	on	.
一个	绝望的	斗争	曾是	去	在	.

一场殊死搏斗正在进行。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [daʊt] [ðæt][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,

He	no	longer	had	any	doubt	that	the	officers	had	been	attacked	,
他	不	更长	有	任何	怀疑	那	这	警官	有	到过	遭到攻击	,

他不再怀疑警官们遭到了袭击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	were	struggling	for	their	lives	.
和	是	挣扎	为了	他们的	生活	.

他们当时正在为生存而挣扎。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] ['siːst] ,

Suddenly	,	as	they	began	,	all	sounds	of	strife	ceased	,
突然	,	作为	他们	开始	,	全部	声音	的	冲突	停止	,

突然间，就在他们开始的时候，所有的争吵声都停止了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

though	he	could	now	distinguish	the	voices	of	the	crew	shouting	to	each
尽管	他	可以	现在	区分	这	声音	的	这	全体人员	喊叫	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

虽然他现在能够分辨出船员们互相喊叫的声音。

[ðə; ði] [helm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm]

The	helm	during	the	contest	had	been	deserted	,	and	the	ship	had	come
这	舵	期间	这	竞赛	有	到过	荒凉的	,	和	这	船	有	来

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] .

up	to	the	wind	.
向上	到	这	风	.

比赛期间，舵手无人值守，船只逆风而行。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [vɔɪs] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [kru:]

It	seemed	a	relief	to	him	to	hear	the	boatswain's	voice	ordering	the	crew
它	似乎	一个	宽慰	到	他	到	听到	这	水手长的	嗓音	订购	这	全体人员

[tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ði][ja:dz] .

to	brace	up	the	yards	.
到	支撑	向上	这	码	.

听到水手长命令船员们加固桅杆的声音，他似乎松了一口气。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv][tu:; tə] .

The	ship	was	then	hove	to	.
这	船	曾是	然后	霍夫	到	.

随后，这艘船停了下来。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

No	one	,	however	,	came	to	release	him	.
不	一	,	然而	,	来了	到	发布	他	.

然而，没有人来释放他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] ['hædəu][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði][straɪf] ,

If	his	friend	Hadow	had	fallen	in	the	strife	,
如果	他的	朋友	哈多	有	倒下	在	这	冲突	,

如果他的朋友哈多在冲突中丧生，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ?

what	would	be	his	fate	when	the	rest	of	the	crew	discovered	him	?
什么	会	是	他的	命运	什么时候	这	休息	的	这	全体人员	发现	他	?

当其他船员发现他时，他的命运将会如何?

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn]

The	dreadful	certainty	forced	itself	upon	his	mind	,	that	the	officers	had	been
这	可怕	肯定	强制	本身	之上	他的	头脑	,	那	这	警官	有	到过

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

可怕的现实涌上心头，他确信军官们已经被制服了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][laʊd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [i:tʃ]

He	heard	the	men	moving	about	the	deck	,	and	talking	in	loud	voices	to	each
他	听到	这	男人	移动	关于	这	甲板	,	和	说	在	大声	声音	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他听到甲板上有人走动，并且大声交谈；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] ['lisnd] ['i:gərli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	though	he	listened	eagerly	,	he	could	not	ascertain	what	was	said	.
但	尽管	他	听着	急切地	,	他	可以	不是	探明	什么	曾是	说	.

虽然他认真地听着，但他却听不懂他们在说什么。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] [baɪ] .

Hour	after	hour	passed	by	.
小时	后	小时	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ə'lɔːft][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

No	one	came	aloft	to	release	him	.
不	一	来了	高空	到	发布	他	.

没有人升空来救他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] ;

Notwithstanding	the	fearful	anxiety	he	felt	,	he	at	length	dropped	off	into	forgetfulness	;
虽然	这	可怕	焦虑	他	毛毡	,	他	在	长度	掉落	离开	进入	健忘	;

尽管他感到极度焦虑，但最终还是陷入了遗忘之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːm] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

but	his	dream	were	troubled	,	and	full	of	the	horrors	which	had	just	occurred	.
但	他的	梦	是	麻烦	,	和	满的	的	这	恐怖	哪个	有	只是	发生	.

但他的梦境却充满不安，充满了刚刚发生的恐怖事件。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊrli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] ,

“	It	was	well	I	thought	of	lashing	you	securely	,	or	you	would	have	fallen	and	been	killed	,
“	它	曾是	出色地	我	想法	的	鞭打	你	安全地	,	或者	你	会	有	倒下	和	到过	被杀	,

“幸好我想到了把你牢牢绑住，否则你会摔下来摔死的。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] - [ɪr] .

”	said	a	voice	in	Humphry's	ear	.
”	说	一个	嗓音	在	-	耳朵	.

“一个声音在汉弗莱耳边响起。”

['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

Consciousness	returned	.
意识	返回	.

意识恢复了。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ned] ['hædəu] .

He	recognised	Ned	Hadow	.
他	已确认	内德	哈多	.

他认出了内德·哈多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	will	be	wise	in	you	not	to	ask	any	questions	,	Mr	Gurton	-	,	”	he	whispered	.
“	它	将要	是	明智的	在	你	不是	到	问	任何	问题	,	先生	-	-	,	”	他	低声说道	.

“古尔顿先生，你最好不要问任何问题，”他低声说道。

“ [dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .

“	Just	be	sure	that	you	are	wide	awake	,	and	I	will	cast	off	the	lashings	.
“	只是	是	当然	那	你	是	宽的	醒	,	和	我	将要	投掷	离开	这	鞭打	.

“你只要保持清醒，我就会解开你的鞭子。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	done	the	best	I	could	for	you	.
我	有	完毕	这	最好的	我	可以	为了	你	.

我已经尽我所能为你做了。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ,

The	men	did	not	ask	you	to	join	them	because	they	believed	you	would	not	,
这	男人	做过	不是	问	你	到	加入	他们	因为	他们	相信	你	会	不是	,

他们没有邀请你加入他们，因为他们认为你不会同意。

[nɔːr][duː][aɪ] ['iːðər] .

nor	do	I	either	.
也不	做	我	任何一个	.

我也不喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ]

I	am	too	grateful	to	you	for	what	you	have	done	for	me	to	wish
我	是	也	感激的	到	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	到	希望

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

you	to	be	among	them	.
你	到	是	之中	他们	.

我太感激你为我所做的一切，以至于不希望你成为他们中的一员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪnˈtend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	have	now	possession	of	the	ship	,	and	intend	to	keep	it	.
他们	有	现在	拥有	的	这	船	,	和	打算	到	保持	它	.

他们现在已经控制了这艘船，并打算一直拥有它。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] ,

As	we	shall	be	at	daybreak	close	in	with	the	island	we	saw	last	night	,
作为	我们	将	是	在	拂晓	关闭	在	和	这	岛	我们	锯	最后的	夜晚	,

黎明时分，我们将接近昨晚看到的那个岛屿。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [ðer; ðər] ,

they	give	you	your	choice	of	being	put	on	shore	there	,
他们	给	你	你的	选择	的	存在	放	在	支撑	那里	,

他们会让你选择是否在那里上岸，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][fɪ'deləti][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [kɔːz] .

or	taking	the	oath	of	fidelity	to	them	,	and	joining	their	cause	.
或者	采取	这	誓言	的	忠诚	到	他们	,	和	加入	他们的	原因	.

或者向他们宣誓效忠，加入他们的事业。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] . ”

As	I	said	before	,	I	don't	suppose	you	will	hesitate	about	the	matter	.	”
作为	我	说	前	,	我	不	认为	你	将要	犹豫	关于	这	事情	.	”

正如我之前所说，我想你不会对此事犹豫不决。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['hʌmfri] ;

“	Indeed	I	will	not	,	”	answered	Humphry	;
“	的确	我	将要	不是	,	”	回答	汉弗莱	;

“我当然不会，”汉弗莱回答说；

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪnˈhæbɪtɪd][ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd]

“	whether	or	not	the	island	is	inhabited	or	means	of	subsistence	can	be	found
“	无论	或者	不是	这	岛	是	有人居住的	或者	方法	的	生存	能	是	成立

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

“无论岛上是否有人居住，或者岛上是否有生存资源，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]

I	would	rather	be	put	on	shore	than	remain	an	hour	longer	than	I	can
我	会	相当	是	放	在	支撑	比	保持	一个	小时	更长	比	我	能

[help] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

help	on	board	the	ship	,
帮助	在	木板	这	船	,

我宁愿被送上岸，也不愿在船上多待一个小时，超过我能帮忙的时间。

['æftər] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] . ”

after	what	I	fear	has	taken	place	.	”
后	什么	我	害怕	有	已采取	地方	.	”

在发生我所担心的事情之后。”

“ [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['mɪstər] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['hædəu] .

“	As	I	said	,	Mr	Gurton	,	you	must	ask	no	questions	,	”	repeated	Hadow	.
“	作为	我	说	,	先生	-	,	你	必须	问	不	问题	,	”	重复	哈多	.

“正如我所说，格顿先生，你什么都不能问，”哈多重复道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [swɔːrn] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .

“	I	wish	I	could	go	with	you	,	but	I	am	sworn	to	stay	by	the	rest	.
“	我	希望	我	可以	去	和	你	,	但	我	是	宣誓	到	停留	经过	这	休息	.

“我真希望我能和你一起去，但我发誓要和其他人一起留下来。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	would	give	anything	to	be	out	of	the	ship	,
我	会	给	任何事物	到	是	出去	的	这	船	,

我愿意付出一切离开这艘船。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

but	it	is	too	late	now	to	draw	back	;	though	,	as	I	have	heard	it	said	,
但	它	是	也	晚的	现在	到	画	后退	;	尽管	,	作为	我	有	听到	它	说	,

但现在回头已经太晚了；不过，正如我所听闻的，

[ðæt] [hel] [wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

that	hell	with	sinners	often	begins	on	earth	,	so	it	has	begun	with	me	.
那	地狱	和	罪人	经常	开始	在	地球	,	所以	它	有	开始	和	我	.

罪人下地狱往往始于人间，我的地狱之旅也由此开始。

[jes] , ['mɪstər] - ,

Yes	,	Mr	Gurton	,
是的	,	先生	-	,

是的，格顿先生。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ,

I	almost	wish	that	I	had	been	carried	off	by	the	fever	instead	of	living	on	,
我	几乎	希望	那	我	有	到过	携带	离开	经过	这	发烧	反而	的	活的	在	,

我几乎希望自己是被高烧夺去生命，而不是活下来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

to	become	what	I	now	am	.
到	变得	什么	我	现在	是	.

成为现在的我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [naʊ] .

I	was	bad	enough	before	,	but	I	am	a	thousand	times	worse	now	.
我	曾是	坏的	足够的	前	,	但	我	是	一个	千	时代	更糟	现在	.

我以前就够糟糕的了，现在更是糟糕一千倍。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ,

There	is	no	one	on	board	I	can	say	this	to	,
那里	是	不	一	在	木板	我	能	说	这	到	,

船上没有其他人可以跟我说这些话。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

and	I	cannot	help	saying	it	to	you	.	”
和	我	不能	帮助	说	它	到	你	.	”

我忍不住要告诉你。

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] ['hʌmfri] .

“	Surely	you	could	manage	to	come	on	shore	with	me	,	”	said	Humphry	.
“	一定	你	可以	管理	到	来	在	支撑	和	我	,	”	说	汉弗莱	.

“你肯定能跟我一起上岸吧？”汉弗莱说道。

“ [jʊr; jər] ['mesˌmeɪt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['eni] [oʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɪf]

“	Your	messmates	will	probably	release	you	from	any	oath	you	have	taken	if
“	你的	同伴	将要	大概	发布	你	从	任何	誓言	你	有	已采取	如果

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

you	wish	it	.	”
你	希望	它	.	”

“如果你愿意，你的战友们很可能会解除你所做的任何誓言。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] ,

“	They	will	not	do	that	,	sir	,	they	will	not	do	that	,
“	他们	将要	不是	做	那	,	先生	,	他们	将要	不是	做	那	,

“他们不会那样做的，先生，他们不会那样做的。”

” ['ænsər] ['hædəu][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .

”	answered	Hadow	in	a	despairing	tone	.
”	回答	哈多	在	一个	绝望	语气	.

“哈多夫绝望地回答道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [feɪt] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ,

“	I	am	bound	hand	and	foot	to	them	;	their	fate	,	whatever	that	is	,
“	我	是	边界	手	和	脚	到	他们	;	他们的	命运	,	任何	那	是	,

[mʌst; məst][bi:; bi][maɪn] .

must	be	mine	.
必须	是	矿	.

“我与他们紧密相连；他们的命运，无论如何，都必须是我的命运。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [lɔ:ŋgər] .

You	must	not	stay	up	here	longer	.
你	必须	不是	停留	向上	这里	更长	.

你不能再在这里待太久了。

[aɪ] [wɪl] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ,

I	will	cast	off	the	lashings	now	,	but	you	must	take	care	,
我	将要	投掷	离开	这	鞭打	现在	,	但	你	必须	拿	关心	,

现在我就解开你的绳索，但你一定要小心。

[æz; əz][jʊr; jər][ɑ:rmz] [wɪl] [bi:; bi] [stɪf] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][fɔ:l] .

as	your	arms	will	be	stiff	after	being	bound	so	long	,	that	you	don't	fall	.
作为	你的	武器	将要	是	僵硬的	后	存在	边界	所以	长的	,	那	你	不	落下	.

由于手臂被捆绑太久会变得僵硬，所以你不会摔倒。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	hold	you	till	you	get	the	use	of	them	.
我	将要	抓住	你	直到	你	得到	这	使用	的	他们	.

我会一直扣留你，直到你学会使用它们为止。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ned] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['hʌmfri] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

”	Saying	this	,	Ned	cast	off	the	rope	,	and	grasping	Humphry	round	the	body	,
”	说	这	,	内德	投掷	离开	这	绳索	,	和	抓握	汉弗莱	圆形的	这	身体	,

说完，奈德解开绳子，一把抱住汉弗莱的身体，

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ; [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

assisted	him	to	get	on	his	legs	;	then	,	after	he	had	stood	for	a
协助	他	到	得到	在	他的	腿	;	然后	,	后	他	有	站立	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

扶他站起来；然后，在他站了一两分钟后，

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

helped	him	to	descend	the	rigging	.
帮助	他	到	下降	这	索具	.

帮他从索具上下来。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrˌtɑːp] , ['hædəu][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

On	reaching	the	foretop	,	Hadow	told	him	to	wait	there	till	he	should	come
在	到达	这	前顶	,	哈多	讲述	他	到	等待	那里	直到	他	应该	来

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

到达前缘后，哈多告诉他待在那里，等他来接他。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kruː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	don't	want	you	to	go	among	the	crew	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	我	不	想	你	到	去	之中	这	全体人员	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我不想让你混入船员之中，”他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [fɔːr] [men] [huːm] [juː; jʊ] [lʊkt] ['æftər][ɪn][ðer; ðər] ['sɪknəs] ,

“	I	have	got	four	men	whom	you	looked	after	in	their	sickness	,
“	我	有	得到	四	男人	谁	你	看起来	后	在	他们的	疾病	,

“我有四个男人，你曾在他们生病期间照顾过他们，

[huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

who	have	agreed	to	pull	you	on	shore	,
WHO	有	同意	到	拉	你	在	支撑	,

他们同意把你拉上岸，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd] .

which	we	hope	to	reach	as	soon	as	there	is	light	enough	to	land	.
哪个	我们	希望	到	抵达	作为	很快	作为	那里	是	光	足够的	到	土地	.

我们希望在光线足够明亮可以降落的时候尽快抵达目的地。

[ðə; ðɪ][boʊt][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	boat	is	already	in	the	water	,
这	船	是	已经	在	这	水	,

船已经下水了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stoʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

and	we	are	stowing	her	with	things	which	we	think	will	be	useful
和	我们	是	存放	她	和	事物	哪个	我们	思考	将要	是	有用

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我们还给她准备了一些我们认为对你有用的东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

As	you	saw	nothing	of	what	happened	,
作为	你	锯	没有什么	的	什么	发生	,

你对发生的事情一无所知，

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ðɪ]['aɪlənd][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

even	should	you	be	taken	off	the	island	some	time	or	other	,
甚至	应该	你	是	已采取	离开	这	岛	一些	时间	或者	其他	,

即使你将来某个时候被带离岛屿，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [swer] [ə'genst] ['eni][wʌn] .
you cannot swear against any one .
你 不能 发誓 反对 任何 一 .

你不能发誓反对任何人。

[ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [læʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
All you know is that you were lashed in the rigging ,
全部 你 知道 是 那 你 是 鞭打 在 这 索具 ,

你只知道自己被绑在了索具上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .
and were put on shore the same night before daybreak .
和 是 放 在 支撑 这 相同的 夜晚 前 拂晓 .

当晚黎明前，他们被送上岸。

[ɪf] ['eni][wʌn][æsks][juː; jʊ] ['kwestʃənz][ɑːn] [dek] ,
If any one asks you questions on deck ,
如果 任何 一 问 你 问题 在 甲板 ,

如果有人在甲板上问你问题，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
that is what you must say to them — you understand me ?
那 是 什么 你 必须 说 到 他们 — 你 理解 我 ?

你必须这样跟他们说——你明白我的意思吗?

" ['hʌmfri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti]
" Humphry replied that he did understand , and , suspecting that his safety
" 汉弗莱 回复 那 他 做过 理解 , 和 , 怀疑 那 他的 安全
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
depended on his answer ,
取决于 在 他的 回答 ,

汉弗莱回答说他明白了，并且怀疑自己的安危取决于他的回答，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ned] [əd'vaɪzd] .
said that he would do as Ned advised .
说 那 他 会 做 作为 内德 建议 .

他说他会按照内德的建议去做。

" [wel] , [ðen] , [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ned] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
" Well , then , stay here till I come for you , " and Ned disappeared down the
" 出色地 , 然后 , 停留 这里 直到 我 来 为了 你 , " 和 内德 消失 向下 这
['rɪgɪŋ] .
rigging .
索具 .

"那你就待在这里等我来接你，"说完，奈德就消失在了桅杆下。

['hæri] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Harry had not long to wait when he again heard his voice .
哈里 有 不是 长的 到 等待 什么时候 他 再次 听到 他的 嗓音 .

哈利没等多久就再次听到了他的声音。

" [ɔːl][ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" All is ready , " he whispered .
" 全部 是 准备好 , " 他 低声说道 .

"一切都准备好了，"他低声说道。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ]
" We took the bearings of the island before dark , and can steer a
" 我们 采取 这 轴承 的 这 岛 前 黑暗的 , 和 能 转向 一个
[streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
straight course for it .
直的 课程 为了 它 .

"我们在天黑前确定了岛屿的方位，可以径直朝它驶去。"

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə]['eni][wʌn] .
Don't speak to any one .
不 说话 到 任何 一 .

不要跟任何人说话。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ;
Follow me into the boat ; she is waiting under the forechains ;
跟随 我 进入 这 船 ; 她 是 等待 在下面 这 前链 ;

跟我上船；她正在船首链下等着。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊər] [jɔːr'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .
you will find a rope by which you can lower yourself into her .
你 将要 寻找 一个 绳索 经过 哪个 你 能 降低 你自己 进入 她 .

你会找到一根绳子，你可以用它把自己放进她的身体里。

" ['hʌmfri] ['fɑːloʊd] [ned] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stepɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
" Humphry followed Ned without ever stepping on deck ,
" 汉弗莱 随后 内德 没有 曾经 步进 在 甲板 ,

“汉弗莱一直跟着内德，却从未踏上甲板。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and took his seat near him in the stern of the boat ,
和 采取 他的 座位 靠近 他 在 这 船尾 的 这 船 ,

然后他在船尾他旁边坐了下来。

[wɪtʃ] ['nɔɪzləsli] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
which noiselessly shoved off from the ship's side .
哪个 无声 推搡 离开 从 这 船的 边 .

它无声地从船舷边推开。

[ðə; ði] [kruː] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
The crew bent to their oars ,
这 全体人员 弯曲 到 他们的 桨 ,

船员们弯下腰划桨，

[waɪl] [ned] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmpəs] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while Ned steered by a boat compass lighted by a lantern at his feet .
尽管 内德 转向 经过 一个 船 罗盘 照明 经过 一个 灯笼 在 他的 脚 .

内德则用脚边的一盏灯笼照亮的船用罗盘来掌舵。

['hʌmfri] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Humphry breathed more freely when he felt himself out of the ship .
汉弗莱 呼吸 更多的 自由 什么时候 他 毛毡 他自己 出去 的 这 船 .

当汉弗莱感觉自己离开船舱时，他呼吸顺畅多了。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Yet what a fate was to be his .
然而 什么 一个 命运 曾是 到 是 他的 .

然而，他的命运又是多么悲惨啊！

[tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [lɔːŋ] ,
To be left alone on an island where he might have to spend long ,
到 是 左边 独自的 在 一个 岛 在哪里 他 可能 有 到 花费 长的 ,

被独自留在岛上，可能要在那里待很长时间，

[lɔːŋ] ['jɪrz] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
long years , cut off from all intercourse with his fellow - creatures .
长的 年 , 切 离开 从 全部 交往 和 他的 同伴 - 生物 .

漫长的岁月，与世隔绝，无法与同类交流。

[jet] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd]
Yet **anything** **was** **better** **than** **having** **to** **associate** **with** **the** **wretched**
然而 任何事物 曾是 更好的 比 拥有 到 联系 和 这 可怜
[men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][wʊlf] .
men **on** **board** **the** **Wolf** **.**
男人 在 木板 这 狼 .

然而，任何事都比和"狼号"上那些可怜虫待在一起要好。

[ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
They **soon** **lost** **sight** **of** **the** **ship** **,** **and** **the** **boat** **made** **her** **way** **across** **the**
他们 很快 丢失的 视线 的 这 船 , 和 这 船 制成 她 方式 穿过 这
[dɑːrk]['wɔːtər] ,
dark **water** **,**
黑暗的 水 ,

他们很快就失去了那艘船的踪影，小艇则驶过漆黑的水面。

[ðə; ði]['aɪlənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] .
the **island** **not** **being** **yet** **visible** **ahead** **.**
这 岛 不是 存在 然而 可见的 前方 .

前方还看不到岛屿。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] , [hæv; həv] [nʌn] [bɪn] [sperd] ? " [æskt] ['hʌmfri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" **Are** **they** **all** **dead** **,** **have** **none** **been** **spared** **?** **"** **asked** **Humphry** **at** **length** **,**
" 是 他们 全部 死的 , 有 没有任何 到过 幸存 ? " 问 汉弗莱 在 长度 ,

"他们都死了吗？没有一个幸免吗？"汉弗莱最后问道。

[jet] [hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
yet **half** **fearing** **to** **speak** **on** **the** **subject** **which** **occupied** **his** **thoughts** **.**
然而 一半 害怕 到 说话 在 这 主题 哪个 占领 他的 想法 .

然而，他却有些害怕谈论这个萦绕在他心头的话题。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪstər] - , [tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , " ['ænsər] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
" **I** **told** **you** **,** **Mr** **Gurton** **,** **to** **ask** **no** **questions** **,** **"** **answered** **Ned** **in** **a** **hollow**
" 我 讲述 你 , 先生 - , 到 问 不 问题 , " 回答 内德 在 一个 空洞的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

"我告诉过你，格顿先生，不要问问题，"内德用空洞的声音回答道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]
" **The** **sooner** **you** **put** **all** **thoughts** **of** **what** **happened** **last** **night** **out** **of** **your** **head**
" 这 很快 你 放 全部 想法 的 什么 发生 最后的 夜晚 出去 的 你的 头
[ðə; ði] ['betər] .
the **better** **.**
这 更好的 .

你越早把昨晚发生的事情从脑海中抹去越好。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] .
Just **think** **of** **what** **you** **have** **got** **to** **do** **.**
只是 思考 的 什么 你 有 得到 到 做 .

想想你必须要做的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɪts] [ə'weɪk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .
You **will** **have** **to** **keep** **your** **wits** **awake** **where** **you** **are** **going** **,** **depend** **on** **that** **.**
你 将要 有 到 保持 你的 智慧 醒 在哪里 你 是 去 , 依赖 在 那 .

无论去哪里，你都必须保持警惕，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
I **wish** **we** **could** **stop** **to** **help** **you** **,**
我 希望 我们 可以 停止 到 帮助 你 ,

我真希望我们能停下来帮助你。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['lændɪd]
but **we** **have** **promised** **to** **be** **back** **as** **soon** **as** **we** **have** **landed**
但 我们 有 承诺 到 是 后退 作为 很快 作为 我们 有 登陆
[jʊr; jər] [θɪŋz] .
your **things** **.**
你的 事物 .

但我们承诺，一旦您的物品运到，就会立即赶回来。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['wɔ:tər] ,
All **I** **can** **tell** **you** **is** **,** **that** **there** **is** **said** **to** **be** **water** **,**
全部 我 能 告诉 你 是 , 那 那里 是 说 到 是 水 ,

我只能告诉你，据说那里有水。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][faɪnd]['koʊkoʊ] - [nʌt][ænd; ənd] [bred] - [fru:t] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **you** **will** **probably** **find** **cocoa** **-** **nut** **and** **bread** **-** **fruit** **trees** **,** **and** **other**
和 你 将要 大概 寻找 可可 - 坚果 和 面包 - 水果 树木 , 和 其他
[ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] ;
roots **and** **fruits** **;**
根 和 水果 ;

你可能会发现椰子树、面包树以及其他根茎类水果；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd]
and **as** **we** **have** **put** **up** **lines** **and** **hooks** **,** **and** **a** **gun** **and**
和 作为 我们 有 放 向上 线条 和 钩子 , 和 一个 枪 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition **,**
弹药 ,

我们已经架设好了钓线和鱼钩，还有枪支和弹药，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:r'pu:n] , [ænd; ənd][laɪnz][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [si:lz] ,
and **a** **couple** **of** **harpoons** **,** **and** **lines** **for** **catching** **seals** **,**
和 一个 夫妻 的 鱼叉 , 和 线条 为了 捕捉 封印 ,

还有几支鱼叉和捕海豹用的绳子，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ju:; jʊ]
it **will** **be** **your** **fault** **if** **you** **do** **not** **manage** **to** **find** **as** **much** **food** **as** **you**
它 将要 是 你的 过错 如果 你 做 不是 管理 到 寻找 作为 很多 食物 作为 你
[wɑ:nt] . ”
want **.** **”**
想 . ”

如果你没能找到足够多的食物，那就是你的责任了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l][ə'loʊn][baɪ][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ?
“ **But** **how** **shall** **I** **be** **able** **to** **live** **all** **alone** **by** **myself** **on** **the** **island** **?**
“ 但 如何 将 我 是 有能力的 到 居住 全部 独自的 经过 我 在 这 岛 ?

“可是我怎么能独自一人在岛上生活呢？”

” [sed] ['hʌmfri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **said** **Humphry** **with** **a** **sigh** **.**
” 说 汉弗莱 和 一个 叹 .

“汉弗莱叹了口气说道。”

“ ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ə'loʊn][ðæn; ðən] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rks] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
“ **Better** **to** **be** **all** **alone** **than** **food** **for** **the** **sharks** **,** **I** **have** **a** **notion** **,**
“ 更好的 到 是 全部 独自的 比 食物 为了 这 鲨鱼 , 我 有 一个 概念 ,

“我有个想法，与其成为鲨鱼的食物，不如孤身一人。”

” [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] .
” **observed** **one** **of** **the** **men** **who** **overheard** **him** **.**
” 观察到 一 的 这 男人 WHO 无意中听到 他 .

“一个无意中听到他说话的人说道。”

['hʌmfri]	[meɪd]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[rɪ'mɑːrk]	.
Humphry	**made**	**no**	**further**	**remark**	**.**
汉弗莱	制成	不	更远	评论	.

汉弗莱没有再发表任何评论。

[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	['trædʒədi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'næktid]	,
He	**now**	**felt**	**more**	**than**	**ever**	**certain**	**that**	**a**	**fearful**	**tragedy**	**had**	**been**	**enacted**	**,**
他	现在	毛毡	更多的	比	曾经	肯定	那	一个	可怕	悲剧	有	到过	已颁布	,

他现在比以往任何时候都更加确信，一场可怕的悲剧已经发生。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**company**	**of**	**the**
和	那	他	应该	到	是	感恩	到	得到	出去	的	这	公司	的	这

[ˌpəːpi'treitə]	.
perpetrators	**.**
犯罪者	.

他应该庆幸自己摆脱了那些作恶者。

[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[liːv]	['hædəu]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'zɜːrvd]	,
Yet	**he**	**was**	**sorry**	**to**	**leave**	**Hadow**	**among**	**them**	**,**	**for**	**he**	**had**	**observed**	**,**
然而	他	曾是	对不起	到	离开	哈多	之中	他们	,	为了	他	有	观察到	,

但他很遗憾把哈多留在他们中间，因为他观察到：

[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
he	**thought**	**,**	**the**	**signs**	**of**	**something**	**better**	**in**	**him**	**than**	**in**	**his**	**companions**	**,**
他	想法	,	这	标志	的	某物	更好的	在	他	比	在	他的	同伴	,

他心想，他身上展现出的某些特质比他的同伴们要好得多。

[rʌf]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
rough	**and**	**ignorant**	**as**	**he**	**was**	**.**
粗糙的	和	无知	作为	他	曾是	.

尽管他粗鲁无知。

[æz; əz]	[deɪ]	[dɔːnd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ə'pɪrd]	[ə'hed]	,
As	**day**	**dawned**	**the**	**island**	**appeared**	**ahead**	**,**
作为	天	黎明	这	岛	出现	前方	,

天亮时分，岛屿出现在前方。

['raɪzɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	['wɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['rɑːks]	[paɪld]	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	,
rising	**out**	**of**	**the**	**blue**	**water**	**with**	**black**	**rocks**	**piled**	**one**	**upon**	**another**	**,**
上升	出去	的	这	蓝色的	水	和	黑色的	岩石	堆积	一	之上	其他	,

从蓝色水中升起的是一堆堆堆叠的黑色岩石，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	.
and	**some**	**hills**	**of**	**considerable**	**elevation**	**.**
和	一些	丘陵	的	大量	海拔	.

还有一些海拔相当高的山丘。

['hʌmfri]	[əb'zɜːrvd]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[diːp]	['sændi]	[beɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['rɑːks]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪn'sɜːrkl]
Humphry	**observed**	**also**	**a**	**deep**	**sandy**	**bay**	**between**	**the**	**rocks**	**,**	**but**	**an**	**encircling**
汉弗莱	观察到	还	一个	深的	沙	湾	之间	这	岩石	,	但	一个	包围

['kɔːrəl]	[riːf]	[ˌɪntə'viːnd]	,
coral	**reef**	**intervened**	**,**
珊瑚	礁	介入	,

汉弗莱还观察到岩石间有一个深邃的沙质海湾，但被环绕的珊瑚礁隔开。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[ɑːn]	[ðæt]	[kɑːm]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[siː]	[broʊk]	[ɪn]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[foʊm]	.
over	**which**	**,**	**even**	**on**	**that**	**calm**	**morning**	**,**	**the**	**sea**	**broke**	**in**	**masses**	**of**	**foam**	**.**
超过	哪个	,	甚至	在	那	冷静的	早晨	,	这	海	打破	在	群众	的	泡沫	.

即使在那个平静的早晨，海浪也拍打着海岸，激起层层泡沫。

[ðeɪ] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [beɪ] ['oʊpənd] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They pulled along till the bay opened out more clearly , and just in front was a
他们 拉 沿着 直到 这 湾 打开 出去 更多的 清楚地 , 和 只是 在 正面 曾是 一个
[kæ'skeɪd] ,
cascade ,
级联 ,

他们继续前行，直到海湾豁然开朗，前方不远处便是一处瀑布。

[wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
which came tumbling down the rocks .
哪个 来了 翻滚 向下 这 岩石 .

它从岩石上滚落下来。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk]['wɔːtər][wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ]
A narrow piece of dark water was seen between the masses of foam which
一个 狭窄的 片 的 黑暗的 水 曾是 已见 之间 这 群众 的 泡沫 哪个
[dɑːnst] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
danced up on either side of it .
跳舞 向上 在 任何一个 边 的 它 .

在两侧翻腾的泡沫之间，可以看到一小片深色的水面。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ There is a passage , ” exclaimed Ned .
“ 那里 是 一个 通道 , ” 惊呼 内德 .

“有一条通道，”内德惊呼道。

“ [gɪv] [weɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
“ Give way , my lads , and we shall get through it without difficulty .
“ 给 方式 , 我的 小伙子们 , 和 我们 将 得到 通过 它 没有 困难 .

“让开，伙计们，我们就能轻松过关。”

” [ðə; ði][men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , ['dæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
” The men bent to their oars , and the boat , dashing between the two
” 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 , 和 这 船 , 帅气 之间 这 二
[wɔːlz] [ʌv; əv] [foʊm] ,
walls of foam ,
墙壁 的 泡沫 ,

“水手们弯下腰划桨，小船在两道泡沫墙之间飞驰，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] .
was in a short time floating on the calm surface of a lagoon .
曾是 在 一个 短的 时间 漂浮的 在 这 冷静的 表面 的 一个 泻湖 .

不久后，它便漂浮在平静的泻湖水面上。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][beɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [biːtʃ] ,
Pulling up the bay , they reached a small sandy beach ,
拉 向上 这 湾 , 他们 达到 一个 小的 沙 海滩 ,

他们驶入海湾，来到了一小片沙滩。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['rɑːks] [wɪtʃ] ['evriwer] [roʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]
though the dark rocks which everywhere rose up around it gave the place a
尽管 这 黑暗的 岩石 哪个 到处 玫瑰 向上 大约 它 给予 这 地方 一个
['gluːmi] ['æspekt] .
gloomy aspect .
阴沉 方面 .

尽管周围到处耸立着黑色的岩石，使这个地方显得阴森恐怖。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ,
The boat was hauled up ,
这 船 曾是 拖拽 向上 ,

船被拖了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kwɪkli] ['lændɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ned][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər]

and	the	men	quickly	landed	the	various	articles	which	Ned	had	secured	for
和	这	男人	迅速地	登陆	这	各种各样的	文章	哪个	内德	有	安全	为了

- ['benɪfɪt] .

Humphry's	benefit	.
-	益处	.

于是，这些人迅速将内德为汉弗莱弄到的各种物品运到了岸上。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hʌmfri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	Humphry	searching	about	soon	found	a	level	spot	on	one	side	of	the
他	和	汉弗莱	搜索	关于	很快	成立	一个	等级	点	在	一	边	的	这

[beɪ] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

bay	where	the	ground	looked	capable	of	cultivation	.
湾	在哪里	这	地面	看起来	有能力的	的	栽培	.

他和汉弗莱四处寻找，很快在海湾的一侧找到了一块平坦的地方，那里的土地看起来很适合耕种。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ned] .

“	This	will	do	for	you	,	my	lad	,	”	said	Ned	.
“	这	将要	做	为了	你	,	我的	小伙子	,	”	说	内德	.

“这足够你用了，孩子，”内德说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['pepərz][ʌv; əv] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

“	And	as	I	found	some	papers	of	seed	in	the	captain's	cabin	,
“	和	作为	我	成立	一些	文件	的	种子	在	这	船长的	舱	,

“我在船长室里发现了一些种子纸片，

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	put	them	into	one	of	the	casks	;	though	I	don't	know	what	they	are	,
我	放	他们	进入	一	的	这	酒桶	;	尽管	我	不	知道	什么	他们	是	,

我把它们放进了其中一个木桶里；虽然我不知道它们是什么，

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz] .

maybe	if	you	sow	them	they	will	come	up	,	and	supply	you	with	vegetables	.
或许	如果	你	母猪	他们	他们	将要	来	向上	,	和	供应	你	和	蔬菜	.

也许你把它们播种下来，它们就会发芽，为你提供蔬菜。

” [ðə; ði][men] [naʊ] [brɔːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

”	The	men	now	brought	up	all	the	things	from	the	boat	.
”	这	男人	现在	带来	向上	全部	这	事物	从	这	船	.

“男人们现在把船上的所有东西都搬了上来。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	all	wished	him	good	luck	and	a	happy	life	on	the	island	,
他们	全部	希望	他	好的	运气	和	一个	快乐的	生活	在	这	岛	,

他们都祝他好运，希望他在岛上生活幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	then	hurried	back	to	the	boat	.
和	然后	慌忙	后退	到	这	船	.

然后匆匆赶回船上。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	I	only	wish	I	could	stop	with	you	,	that	I	do	!	”	exclaimed	Ned	with	some
“	我	仅有的	希望	我	可以	停止	和	你	,	那	我	做	!	”	惊呼	内德	和	一些

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“我真希望我能就此止步，真的！”内德动情地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] - [hænd] .

as	he	wrung	Humphry's	hand	.
作为	他	拧干	-	手	.

他紧紧地握着汉弗莱的手。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ I dare not say ' God bless you !
“ 我 敢 不是 说 - 上帝 保佑 你 !

“我不敢说‘上帝保佑你！’

- [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] , [ðæt] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
' but I hope He will , that I do with all my heart ,
- 但 我 希望 他 将要 , 那 我 做 和 全部 我的 心 ,

但我希望祂会这样做，我真心希望如此。

” [ænd; ənd] [ned] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf]
” and Ned ran down to join his companions , who were already shoving off
” 和 内德 跑 向下 到 加入 他的 同伴 , WHO 是 已经 推搡 离开
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

于是，奈德跑下去和同伴们会合，他们已经推着船离开了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
He would not have been sorry if they had gone without him .
他 会 不是 有 到过 对不起 如果 他们 有 已消失 没有 他 .

如果他们没带他一起去，他也不会感到遗憾。

['hʌmfri] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
Humphry watched them going down the bay .
汉弗莱 观看 他们 去 向下 这 湾 .

汉弗莱看着他们顺着海湾而下。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst]
They passed through the reef , and pulled out to sea till the boat was lost
他们 通过了 通过 这 礁 , 和 拉 出去 到 海 直到 这 船 曾是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] ,
to sight ,
到 视线 ,

他们穿过暗礁，驶向大海，直到船只消失在视线中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
though he could distinguish the ship hove to in the offing waiting for her
尽管 他 可以 区分 这 船 霍夫 到 在 这 离岸 等待 为了 她
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

虽然他能分辨出那艘船停泊在近海，等待着她的归来。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

['hʌmfri] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [fər'lɔːrn] .
Humphry sat down on his chest , feeling very forlorn .
汉弗莱 卫星 向下 在 他的 胸部 , 感觉 非常 绝望 .

汉弗莱坐在他的胸口，感到非常孤独。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
Here he was on a desert island , a mere speck in the ocean ,
这里 他 曾是 在 一个 沙漠 岛 , 一个 仅仅 斑点 在 这 海洋 ,

他身处荒岛，就像大海中的一粒尘埃。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [pər'hæps] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sivilaizd] [mæn] .
hundreds of miles away perhaps from any place inhabited by civilised man .
数百 的 英里 离开 也许 从 任何 地方 有人居住的 经过 文明 男人 .

或许距离任何文明人居住的地方都有数百英里之遥。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr] [ə'gen] [hoʊld] ['ɪntərkɔːrs]

He	might	perhaps	never	be	able	to	make	his	escape	,	or	again	hold	intercourse
他	可能	也许	绝不	是	有能力的	到	制作	他的	逃脱	,	或者	再次	抓住	交往

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

with	his	fellow	-	creatures	.
和	他的	同伴	-	生物	.

他或许永远无法逃脱，也无法再次与同类交配。

[ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]

All	alone	,	without	speaking	,	without	exchanging	an	idea	with	another	human
全部	独自的	,	没有	请讲	,	没有	交换	一个	主意	和	其他	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

他孤身一人，一言不发，没有与任何人交流思想。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ] ['wɪri] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɪknəs]

he	might	have	to	drag	out	a	weary	existence	;	and	then	,	should	sickness
他	可能	有	到	拖	出去	一个	厌倦	存在	;	和	然后	,	应该	疾病

[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

overtake	him	,
超过	他	,

他可能要忍受漫长而疲惫的余生；然后，如果疾病缠身，

[hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [briːð] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə] ['waɪtn] [ɪn]

have	to	lie	down	and	breathe	out	his	life	,	leaving	his	bones	to	whiten	in
有	到	说谎	向下	和	呼吸	出去	他的	生活	,	离开	他的	骨头	到	漂白	在

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他不得不躺下，慢慢咽下最后一口气，任由白骨在阳光下晒得发白。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

He	had	read	Robinson	Crusoe	,
他	有	读	罗宾逊	克鲁索	,

他读过《鲁滨逊漂流记》。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['vɔɪɪdʒər] .

but	then	his	case	was	very	different	to	that	of	the	far	-	famed	voyager	.
但	然后	他的	案件	曾是	非常	不同的	到	那	的	这	远的	-	著名的	旅行者	.

但他的情况与那位远近闻名的航海家截然不同。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd][wʌz; wəz]

Robinson	Crusoe	had	the	companionship	of	Friday	,	and	his	island	was
罗宾逊	克鲁索	有	这	友谊	的	星期五	,	和	他的	岛	曾是

['fɜːrtl] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

fertile	and	smiling	,
沃	和	微笑	,

鲁滨逊·克鲁索有星期五作伴，他的岛屿肥沃富饶，生机勃勃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][goʊts][ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr]

and	he	had	goats	and	fowls	and	other	animals	to	cheer	him	or
和	他	有	山羊	和	家禽	和	其他	动物	到	欢呼	他	或者

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fuːd] .

to	serve	him	as	food	.
到	服务	他	作为	食物	.

他养了山羊、家禽和其他动物，有的用来逗他开心，有的用来给他当食物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['deɪli] [fuːd] ,

He	would	have	to	go	in	search	of	fish	and	birds	for	his	daily	food	,
他	会	有	到	去	在	搜索	的	鱼	和	鸟类	为了	他的	日常的	食物	,

他必须外出寻找鱼和鸟作为日常食物。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['eni][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	as	yet	was	uncertain	whether	any	were	to	be	found	,
和	作为	然而	曾是	不确定	无论	任何	是	到	是	成立	,

尚不确定是否能找到任何此类物品。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

though	at	present	he	did	not	fear	starvation	,
尽管	在	展示	他	做过	不是	害怕	饥饿	,

虽然他目前并不担心挨饿，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɔːltɪd] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ned]

as	he	had	the	salted	beef	and	pork	and	biscuits	with	which	Ned
作为	他	有	这	咸的	牛肉	和	猪肉	和	饼干	和	哪个	内德

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .

had	supplied	him	.
有	供应	他	.

他有内德给他提供的咸牛肉、咸猪肉和饼干。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

But	then	when	they	were	gone	,	how	should	he	live	?
但	然后	什么时候	他们	是	已消失	,	如何	应该	他	居住	?

但当他们都离开后，他该如何生活?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli]

“	It	won't	do	to	indulge	in	these	thoughts	,	”	he	exclaimed	to	himself	,	suddenly
“	它	惯于	做	到	放纵	在	这些	想法	,	”	他	惊呼	到	他自己	,	突然

['staːtiŋ] [ʌp] .

starting	up	.
开始	向上	.

“沉溺于这些想法是不行的，”他突然起身，对自己喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

“	I	must	think	about	building	a	house	in	the	first	place	;
“	我	必须	思考	关于	建筑	一个	房子	在	这	第一的	地方	;

“我首先得考虑盖房子这件事;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [siːd] ,

and	then	as	soon	as	I	can	prepare	the	ground	I	will	put	in	the	seed	,
和	然后	作为	很快	作为	我	能	准备	这	地面	我	将要	放	在	这	种子	,

然后，一旦我准备好土地，我就会播种。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [sʌm; səm] [meɪ] [prə'duːs] [gʊd] ['edəb(ə)l]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	,	as	I	hope	,	some	may	produce	good	edible	vegetables	,
和	,	作为	我	希望	,	一些	可能	生产	好的	食用	蔬菜	,

而且，我希望，其中一些还能产出优质的食用蔬菜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn]['daɪət][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self][ɪn] [helθ] .

I	shall	have	a	variety	in	diet	and	keep	myself	in	health	.
我	将	有	一个	种类	在	饮食	和	保持	我	在	健康	.

我将注重饮食多样化，保持健康。

” [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

”	As	he	began	to	examine	the	articles	which	had	been	brought	on	shore	,
”	作为	他	开始	到	检查	这	文章	哪个	有	到过	带来	在	支撑	,

“当他开始检查运到岸上的物品时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv]['kænvəs] .

he	found	a	large	roll	of	canvas	.
他	成立	一个	大的	卷	的	帆布	.

他找到了一大卷帆布。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪl] .

It	was	part	of	an	old	sail	.
它	曾是	部分	的	一个	老的	帆	.

它是旧帆的一部分。

“ [ðɪs] [ned] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

“ This	Ned	must	have	intended	to	serve	as	a	tent	till	I	can	put	up	a
“ 这	内德	必须	有	故意的	到	服务	作为	一个	帐篷	直到	我	能	放	向上	一个

[mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .

more	substantial	building	.
更多的	重大的	建筑	.

“这个内德一定是打算在我搭建更坚固的建筑物之前，暂时充当帐篷。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	am	much	obliged	to	him	,
我	是	很多	有义务	到	他	,

我非常感谢他。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

and	I	need	not	be	in	any	great	hurry	about	building	my	house	.
和	我	需要	不是	是	在	任何	伟大的	匆忙	关于	建筑	我的	房子	.

我并不急于建房子。

” [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈlaʊd] [ɑːn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

” He	spoke	his	thoughts	aloud	on	nearly	all	occasions	.
” 他	辐	他的	想法	大声	在	几乎	全部	场合	.

“他几乎在所有场合都会把自己的想法大声说出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

It	gave	him	some	relief	to	hear	his	own	voice	.
它	给予	他	一些	宽慰	到	听到	他的	自己的	嗓音	.

听到自己的声音让他感到轻松了一些。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][poʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][tent] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][noʊ][sˈpɑːz] , [aɪ] [siː] ,

“ I	must	get	some	poles	for	the	tent	,	though	;	and	no	spars	,	I	see	,
“ 我	必须	得到	一些	杆子	为了	这	帐篷	,	尽管	;	和	不	桅杆	,	我	看	,

“不过我得弄些帐篷杆；而且我看也没有横梁。”

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

have	been	brought	on	shore	.
有	到过	带来	在	支撑	.

已被带上岸。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

” He	looked	out	an	axe	,	and	sticking	it	in	his	belt	,
” 他	看起来	出去	一个	斧头	,	和	粘性	它	在	他的	腰带	,

他掏出一把斧子，把它别在腰带上。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

set	out	to	search	for	what	he	wanted	.
放	出去	到	搜索	为了	什么	他	通缉	.

开始寻找他想要的东西。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪn] ,

“ I	shall	not	lose	my	way	in	this	new	kingdom	of	mine	,
“ 我	将	不是	失去	我的	方式	在	这	新的	王国	的	矿	,

“我不会在这片新王国里迷失方向，

[ðæts] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [saɪz] ;

that's	one	advantage	in	having	it	of	moderate	size	;
那就是	一	优势	在	拥有	它	的	缓和	尺寸	;

这是它尺寸适中的优势之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	**if**	**I**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	如果	我	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

如果我爬到山顶，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] ['sɜːrveɪ] ,

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**sing**	**with**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**'**	**I**	**am**	**lord**	**of**	**all**	**I**	**survey**	**,**
我	将	是	有能力的	到	唱歌	和	罗宾逊	克鲁索	,	-	我	是	主	的	全部	我	民意调查	,

我将能够和鲁滨逊·克鲁索一起歌唱："我是我所见一切的主宰"，

- — [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !

'	**—**	**ah**	**,**	**ah**	**,**	**ah**	**!**
-	—	啊	,	啊	,	啊	!

"——啊，啊，啊！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

独自在岛上(Alone on an Island)
第2/3页

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ][deɪ] .

"	and	he	laughed	for	the	first	time	for	many	a	day	.
"	和	他	笑了	为了	这	第一的	时间	为了	许多	一个	天	.

"他笑了，这是他多年来第一次笑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'saɪt][hɪz; ɪz][ˌrɪzə'bɪləti][ɑːn][bɔːrd] .

There	was	nothing	to	excite	his	risibility	on	board	.
那里	曾是	没有什么	到	激发	他的	风险	在	木板	.

船上没有什么能激起他的笑声。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]['raɪzɪŋ] .

He	felt	his	spirits	rising	.
他	毛毡	他的	烈酒	上升	.

他感到精神振奋。

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

"停留!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	exclaimed	suddenly	.
"	他	惊呼	突然	.

"他突然惊呼道。"

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	an	ungrateful	wretch	I	am	!
"	什么	一个	忘恩负义	可怜虫	我	是	!

我真是个忘恩负义的家伙!

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [seɪvd][frʌm; frəm][ə; eɪ][greɪt]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['seɪfti] ,

Here	have	I	been	saved	from	a	great	danger	,	and	placed	in	safety	,
这里	有	我	到过	已保存	从	一个	伟大的	危险	,	和	放置	在	安全	,

我已从巨大的危险中解脱出来，并被安置在安全的地方。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	all	events	for	the	present	,
在	全部	活动	为了	这	展示	,

至少目前来看，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ʌtəd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]

and	yet	I	have	not	uttered	one	word	of	thanks	to	Him	who	has
和	然而	我	有	不是	说出	一	单词	的	谢谢	到	他	WHO	有

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

preserved	me	.
保存完好	我	.

然而，我却从未向那位保守我的神表达过一句感谢之词。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][gɑːd] .

"	He	knelt	down	,	and	lifted	up	his	heart	as	well	as	he	could	to	God	.
"	他	跪下	向下	,	和	抬起	向上	他的	心	作为	出色地	作为	他	可以	到	上帝	.

他跪了下来，尽其所能地向上帝敞开心扉。

" ['kerləs] , ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

"	Careless	,	worthless	fellow	that	I	have	been	!
"	粗心	,	毫无价值	同伴	那	我	有	到过	!

我真是个粗心大意、一无是处的家伙!

[jet] [gɑːd] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

yet	God	promises	to	hear	all	those	that	come	to	Him	,
然而	上帝	承诺	到	听到	全部	那些	那	来	到	他	,

然而，上帝承诺会垂听所有来到他面前的人。

[nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [diːdz] ,

not	trusting	to	themselves	or	to	their	own	good	deeds	,
不是	信任	到	他们自己	或者	到	他们的	自己的	好的	契约	,

不相信自己，也不相信自己的善行，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [əˈtoʊnmənt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

but	to	the	perfect	and	complete	atonement	Jesus	Christ	made	for	their
但	到	这	完美的	和	完全的	赎罪	耶稣	基督	制成	为了	他们的

[sɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,

sins	on	the	cross	,
罪孽	在	这	叉	,

但耶稣基督在十字架上为他们的罪所成就的完美而彻底的赎罪，

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

so	I	know	that	He	will	hear	me	;	and	I	am	sure	,
所以	我	知道	那	他	将要	听到	我	;	和	我	是	当然	,

所以我知道祂会听见我的祷告；而且我确信，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɜːrðiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ker] ,

though	I	am	unworthy	of	His	care	,
尽管	我	是	不配	的	他的	关心	,

虽然我不配得到祂的眷顾，

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪnˈsted]

that	He	put	it	into	the	hearts	of	those	men	to	bring	me	on	shore	instead
那	他	放	它	进入	这	心	的	那些	男人	到	带来	我	在	支撑	反而

[ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

of	throwing	me	overboard	,
的	投掷	我	落水	,

祂感动那些人，让他们把我带上岸，而不是把我扔下海。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

or	what	would	have	been	worse	,	keeping	me	among	them	.
或者	什么	会	有	到过	更糟	,	保持	我	之中	他们	.

或者更糟的是，把我留在他们中间。

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	felt	his	heart	much	lighter	when	he	rose	from	his	knees	.
"	他	毛毡	他的	心	很多	打火机	什么时候	他	玫瑰	从	他的	膝盖	.

"他从跪姿站起来时，感觉心里轻松多了。"

[hiː; hi] [ðen] , [ˈkerfəli] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

He	then	,	carefully	observing	the	appearance	of	the	rocks	,
他	然后	,	小心	观察	这	外貌	的	这	岩石	,

然后，他仔细观察了岩石的外观，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [prəˈsiːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

that	he	might	find	his	way	back	without	difficulty	,	proceeded	on	his	expedition	.
那	他	可能	寻找	他的	方式	后退	没有	困难	,	继续	在	他的	远征	.

为了能顺利找到返回的路，他继续进行探险。

[ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs]

Clambering	over	them	,	he	came	to	more	level	ground	covered	with	various
攀爬	超过	他们	,	他	来了	到	更多的	等级	地面	涵盖	和	各种各样的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他翻过这些灌木丛，来到了一片较为平坦的地面，那里长满了各种灌木。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] , [pɑːmz]

and	soon	reached	a	hill	-	side	on	which	grew	a	number	of	trees	,	palms
和	很快	达到	一个	爬坡道	-	边	在	哪个	生长	一个	数字	的	树木	,	棕榈树

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

很快，他们来到了一处山坡，山坡上长着许多树木，包括棕榈树和其他一些植物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

with	the	names	of	which	he	was	unacquainted	.
和	这	姓名	的	哪个	他	曾是	不熟悉的	.

他并不认识这些人的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

He	looked	in	vain	for	cocoa	-	nuts	,
他	看起来	在	徒劳	为了	可可	-	坚果	,

他徒劳地寻找可可豆。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [ʃɔːr] [tuː; tə]

not	being	aware	that	the	trees	are	only	generally	found	on	the	level	shore	to
不是	存在	意识到的	那	这	树木	是	仅有的	一般来说	成立	在	这	等级	支撑	到

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nʌts] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]

which	the	nuts	have	been	borne	by	the	wind	and	tides	of	the	ocean
哪个	这	坚果	有	到过	出生	经过	这	风	和	潮汐	的	这	海洋

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['aɪləndz] .

from	other	islands	.
从	其他	岛屿	.

他们并不知道，这些树木通常只生长在平坦的海岸上，它们的坚果是由海洋的风和潮汐从其他岛屿带到这里的。

[hiː; hi] [kʌt] [tuː] [staʊt] [poʊlz] [fɔːr; fər] ['ʌpraɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] ,

He	cut	two	stout	poles	for	uprights	,	and	a	longer	one	for	a	ridge	-	pole	,
他	切	二	肥硕	杆子	为了	立柱	,	和	一个	更长	一	为了	一个	岭	-	极	,

他砍了两根粗壮的木杆做立柱，又砍了一根更长的木杆做脊梁。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

and	shouldering	them	,	returned	to	his	camp	.
和	肩部	他们	,	返回	到	他的	营	.

他扛着它们，返回了营地。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪər] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

“	I	shall	want	a	fire	,	though	,	”	he	thought	,	as	he	got	back	,
“	我	将	想	一个	火	,	尽管	,	”	他	想法	,	作为	他	得到	后退	,

“不过，我还是想要生堆火，”他边想边往后走。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['fjuːəl] .

and	throwing	them	down	he	again	set	out	to	get	fuel	.
和	投掷	他们	向下	他	再次	放	出去	到	得到	燃料	.

他扔下车，再次出发去加油。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] ,

This	he	had	no	difficulty	in	finding	among	the	brushwood	,
这	他	有	不	困难	在	寻找	之中	这	灌木丛	,

他毫不费力地就在灌木丛中找到了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fægət] .

and	with	the	aid	of	his	axe	he	quickly	made	up	a	number	of	faggots	.
和	和	这	援助	的	他的	斧头	他	迅速地	制成	向上	一个	数字	的	同性恋	.

他用斧头迅速捆成了许多柴堆。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][waɪld]
“ I shall not be obliged to have a fire burning all night to keep off wild
“ 我 将 不是 是 有义务 到 有 一个 火 燃烧 全部 夜晚 到 保持 离开 荒野
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我无需整夜烧火来驱赶野兽，

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['kʌmfərt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
that is another comfort , ” he observed .
那 是 其他 舒适 , ” 他 观察到 .

“这又是一个令人欣慰的地方，”他说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [dɑːrk] .
“ But it will be cheerful to sit by when it grows dark .
“ 但 它 将要 是 快乐 到 坐 经过 什么时候 它 生长 黑暗的 .

“但当夜幕降临，坐在旁边看着也是一种乐趣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I shall not find the time hang heavily on my hands for some days to come ,
我 将 不是 寻找 这 时间 悬挂 重度 在 我的 双手 为了 一些 天 到 来 ,

接下来的几天，我不会感到时间过得那么漫长。

[ðæts] [əˈnʌðər] ['kʌmfərt] .
that's another comfort .
那就是 其他 舒适 .

那也让人感到欣慰。

” [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [wɜːrk] .
” His first thought was to do the most necessary work .
” 他的 第一的 想法 曾是 到 做 这 最多 必要的 工作 .

“他首先想到的是去做最必要的工作。”

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fægət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [hiː; hi][nekst][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][tent] .
Having brought the faggots to his camp , he next put up his tent .
拥有 带来 这 同性恋 到 他的 营 , 他 下一个 放 向上 他的 帐篷 .

他把柴火运回营地后，便搭起了帐篷。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl]
This accomplished , as soon as he sat down to rest he began to feel
这 完成 , 作为 很快 作为 他 卫星 向下 到 休息 他 开始 到 感觉
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

完成这件事后，他刚坐下来休息，就感到饿了。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][kæsk] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
He rummaged in a small cask , which contained a number of miscellaneous
他 翻找 在 一个 小的 酒桶 , 哪个 包含 一个 数字 的 各种各样的
['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ]['tɪndər] - [bɑːks] .
articles , and discovered a tinder - box .
文章 , 和 发现 一个 火种 - 盒子 .

他翻找着一个装有各种杂物的小木桶，发现了一个火绒盒。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
He had soon a fire blazing in front of his tent .
他 有 很快 一个 火 炽烈 在 正面 的 他的 帐篷 .

很快，他就在帐篷前生起了一堆火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pruːdntli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɪsk]

He	had	prudently	made	it	up	at	a	sufficient	distance	to	prevent	the	risk
他	有	谨慎地	制成	它	向上	在	一个	充足的	距离	到	防止	这	风险

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] .

of	the	flames	reaching	the	canvas	.
的	这	火焰	到达	这	帆布	.

他谨慎地与画布保持了足够的距离，以防止火焰蔓延到画布上。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

While	he	stayed	his	hunger	with	some	biscuit	,	he	prepared	a	piece	of
尽管	他	入住	他的	饥饿	和	一些	饼干	,	他	准备	一个	片	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

他用一些饼干充饥，同时准备了一块牛肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['spɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [tuː] [smɔːl] [stɪks] ,

which	he	spitted	and	placed	before	the	fire	on	two	small	sticks	,
哪个	他	吐了出来	和	放置	前	这	火	在	二	小的	棍子	,

他把唾沫吐出来，放在两根小棍子上，置于火前。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

such	as	he	had	read	of	people	doing	under	similar	circumstances	.
这样的	作为	他	有	读	的	人们	正在做	在下面	相似的	情况	.

就像他读到过的在类似情况下人们所做的那样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] , [wɪtʃ] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .

He	turned	the	meat	on	the	spit	,	which	grew	blacker	and	blacker	.
他	转向	这	肉	在	这	吐	,	哪个	生长	更黑	和	更黑	.

他转动烤肉架上的肉，肉变得越来越黑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

“	I	think	it	must	be	done	now	,	”	he	said	at	length	,	taking	it	off	.
“	我	思考	它	必须	是	完毕	现在	,	”	他	说	在	长度	,	采取	它	离开	.

“我想现在必须这么做了，”他一边说着，一边脱下了衣服。

[wen] [hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [wʊd] .

When	he	cut	it	with	his	knife	,	he	found	it	almost	as	hard	as	wood	.
什么时候	他	切	它	和	他的	刀	,	他	成立	它	几乎	作为	难的	作为	木头	.

他用刀切开它时，发现它几乎和木头一样硬。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ðem; ðəm]

He	attempted	to	eat	a	few	mouthfuls	,	but	he	could	scarcely	get	them
他	尝试过	到	吃	一个	很少	一口一口	,	但	他	可以	几乎	得到	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

他试着吃了两口，但几乎咽不下去。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	won't	do	,	”	he	said	.
“	这	惯于	做	,	”	他	说	.

“这样不行，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['wɔːtər] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðɪs] [draɪ] [fuːd] .

“	I	must	get	some	water	,	to	enable	me	to	swallow	this	dry	food	.
“	我	必须	得到	一些	水	,	到	使能够	我	到	吞	这	干燥	食物	.

“我必须喝点水，才能咽下这些干巴巴的食物。”

” [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

”	On	searching	for	something	to	hold	the	water	,	he	found	a	saucepan	,
”	在	搜索	为了	某物	到	抓住	这	水	,	他	成立	一个	平底锅	,

“他四处寻找可以盛水的容器，最后找到了一口平底锅。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæ'skeɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]

and	on	his	way	with	it	to	the	cascade	it	occurred	to	him	that
和	在	他的	方式	和	它	到	这	级联	它	发生	到	他	那

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [biːf] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .

he	might	have	cooked	his	beef	much	better	by	boiling	.
他	可能	有	煮熟	他的	牛肉	很多	更好的	经过	沸腾	.

在前往瀑布的路上，他突然想到，如果用沸水煮牛肉，味道可能会更好。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	must	try	that	way	for	dinner	,	”	he	thought	.
“	我	必须	尝试	那	方式	为了	晚餐	,	”	他	想法	.

“我一定要试试这种晚餐做法，”他心想。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

A	draught	of	pure	water	greatly	refreshed	him	.
一个	草稿	的	纯的	水	非常	焕然一新	他	.

一杯清水让他神清气爽。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːspæn] [fɪld] .

He	returned	to	the	camp	with	his	saucepan	filled	.
他	返回	到	这	营	和	他的	平底锅	已填	.

他提着装满水的平底锅回到了营地。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	it	on	at	once	with	a	small	piece	of	meat	in	it	,
他	放	它	在	在	一次	和	一个	小的	片	的	肉	在	它	,

他立刻把它戴上，里面还夹了一小块肉。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] ['sɔːltɪd] [biːf] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][bɔɪl] ,

recollecting	that	salted	beef	requires	a	long	time	to	boil	,
回忆	那	咸的	牛肉	需要	一个	长的	时间	到	熬	,

回想起咸牛肉需要长时间煮沸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] .

and	he	hoped	to	have	better	success	in	his	second	attempt	at	cooking	.
和	他	希望	到	有	更好的	成功	在	他的	第二	试图	在	烹饪	.

他希望第二次尝试烹饪能取得更好的成功。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	now	made	a	survey	of	the	articles	his	shipmates	had	left	with	him
他	现在	制成	一个	民意调查	的	这	文章	他的	船友	有	左边	和	他

.

:

.

他开始清点船友们留给他的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

There	was	enough	beef	and	pork	to	serve	him	for	many	months	,
那里	曾是	足够的	牛肉	和	猪肉	到	服务	他	为了	许多	几个月	,

牛肉和猪肉足够他吃好几个月了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʊd] [nɑːt][læst][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] .

but	he	regretted	to	find	that	the	bread	would	not	last	him	nearly	so	long	.
但	他	后悔	到	寻找	那	这	面包	会	不是	最后的	他	几乎	所以	长的	.

但他遗憾地发现，这些面包根本不够他吃那么久。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	must	try	and	find	some	substitute	for	it	,	”	he	said	,
“	我	必须	尝试	和	寻找	一些	代替	为了	它	,	”	他	说	,

“我必须想办法找到它的替代品，”他说。

“ [ænd; ənd] [i'kɔnəmaiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

“	and	economise	it	in	the	meantime	.
”	和	节约	它	在	这	与此同时	.

“同时节约开支。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [les] [miːt] ,

I	would	rather	have	had	much	more	bread	and	less	meat	,
我	会	相当	有	有	很多	更多的	面包	和	较少的	肉	,

我宁愿多吃些面包，少吃些肉。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][bɜːrdz] .

as	I	hope	to	catch	some	fish	and	kill	some	birds	.
作为	我	希望	到	抓住	一些	鱼	和	杀	一些	鸟类	.

我希望能钓到一些鱼，打到一些鸟。

[haʊ'evər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['hʌntɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ][hoʊm][tuː; tə] [raɪts] .

However	,	I	need	not	go	hunting	till	I	have	put	my	home	to	rights	.
然而	,	我	需要	不是	去	打猎	直到	我	有	放	我的	家	到	权利	.

不过，在我把家里的事情处理妥当之前，我不需要去打猎。

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːdz] .

”	Then	he	thought	of	his	seeds	.
”	然后	他	想法	的	他的	种子	.

然后他想到了他的种子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [speɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] ; [soʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

He	had	no	spade	,	however	,	to	dig	the	ground	;	so	going	to	the	wood
他	有	不	铲	,	然而	,	到	挖	这	地面	;	所以	去	到	这	木头

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [wʌn] ,

he	shaped	one	,
他	形状	一	,

但他没有铁锹来挖地，于是他到树林里削了一把。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [triː] .

which	he	hoped	would	answer	the	purpose	,	out	of	the	stem	of	a	small	tree	.
哪个	他	希望	会	回答	这	目的	,	出去	的	这	干	的	一个	小的	树	.

他希望这能达到目的，用一棵小树的树干做成。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][ʌv; əv][æn; ən]

It	did	better	than	nothing	,	but	he	would	have	been	very	glad	of	an
它	做过	更好的	比	没有什么	,	但	他	会	有	到过	非常	高兴的	的	一个

['aɪərn] [speɪd] .

iron	spade	.
铁	铲	.

总比没有强，但他要是能拿到一把铁锹就好了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] .

He	at	once	began	to	dig	up	the	ground	.
他	在	一次	开始	到	挖	向上	这	地面	.

他立刻开始挖土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [græs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ruːts] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz]

It	was	covered	thickly	with	grass	with	long	roots	,	but	the	soil	was
它	曾是	涵盖	浓密	和	草	和	长的	根	,	但	这	土壤	曾是

['ræðər] [sænd][ðæn; ðən] [ɜːrθ] .

rather	sand	than	earth	.
相当	沙	比	地球	.

地面上长满了根系发达的野草，但土壤却是沙土而非泥土。

“ [aɪ][mʌst; məst][dɪg][ɔːl] [ðɪs] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [spraʊt] [ʌp] [ə'gen] ,

“	I	must	dig	all	this	up	,	”	he	said	,	“	or	they	will	soon	sprout	up	again	,
“	我	必须	挖	全部	这	向上	,	”	他	说	,	“	或者	他们	将要	很快	发芽	向上	再次	,

“我必须把这些都挖出来，”他说，“否则它们很快就会再次长出来。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [si:d] .

and	destroy	the	seed	.
和	破坏	这	种子	.

并销毁种子。

" [soʊ][hi:; hi] [mɑ:rkt] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l][plɑ:t] , ['kerfəli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [græs] ['ɪntu:]

"	So	he	marked	out	a	small	plot	,	carefully	throwing	the	roots	and	grass	into
"	所以	他	标记	出去	一个	小的	阴谋	,	小心	投掷	这	根	和	草	进入

[ə; eɪ] [hi:p] .

a	heap	.
一个	堆	.

于是他划出了一小块地，小心翼翼地把根茎和草堆成一堆。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

It	then	struck	him	that	if	they	were	scattered	about	on	the	ground	in	the	sun
它	然后	击	他	那	如果	他们	是	疏散	关于	在	这	地面	在	这	太阳

[ðeɪ] [wʊd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [draɪ] ,

they	would	more	quickly	dry	,
他们	会	更多的	迅速地	干燥	,

他突然想到，如果把它们散落在阳光下的地上，它们就会干得更快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ðen] [bɜ:rn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

and	he	might	then	burn	them	,	and	the	ashes	would	contribute	to
和	他	可能	然后	烧伤	他们	,	和	这	灰烬	会	贡献	到

['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [graʊnd] .

fertilise	the	ground	.
施肥	这	地面	.

然后他可能会把它们烧掉，灰烬可以用来给土地施肥。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] ['wɪri] .

He	worked	away	till	he	felt	quite	weary	.
他	工作	离开	直到	他	毛毡	相当	厌倦	.

他一直工作到感到非常疲惫为止。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bi:f] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

He	then	went	back	to	his	fire	to	see	how	the	beef	was	boiling	.
他	然后	去	后退	到	他的	火	到	看	如何	这	牛肉	曾是	沸腾	.

然后他回到火堆旁，看看牛肉煮得怎么样了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌn] , ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	it	was	not	yet	done	,	after	resting	a	short	time	he	returned	to	his
作为	它	曾是	不是	然而	完毕	,	后	休息	一个	短的	时间	他	返回	到	他的

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

由于挖掘工作尚未完成，他休息了一会儿后又继续挖掘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	very	long	operation	,
它	曾是	一个	非常	长的	手术	,

这是一场非常漫长的手术，

[bʌt; bət]['æftər] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['aʊərz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʌg] [ʌp]

but	after	labouring	for	four	or	five	hours	he	found	that	he	had	dug	up
但	后	劳动	为了	四	或者	五	小时	他	成立	那	他	有	挖	向上

['ɔ:lmoʊst][ten] [skwer] [ja:dz][ʌv; əv] [graʊnd] .

almost	ten	square	yards	of	ground	.
几乎	十	正方形	码	的	地面	.

但辛勤劳作四五个小时后，他发现自己挖开了将近十平方码的土地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [dʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
“ **It** **is** **thoroughly** **done** **,** **though** **there** **is** **not** **much** **of** **it** **,** **and** **that's** **a**
“ 它 是 彻底 完毕 , 尽管 那里 是 不是 很多 的 它 , 和 那就是 一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

“虽然内容不多，但完成得非常彻底，这令人欣慰。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
He **thought** **,** **however** **,** **even** **when** **the** **ashes** **of** **the** **grass** **were** **mixed** **with**
他 想法 , 然而 , 甚至 什么时候 这 灰烬 的 这 草 是 混合 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，他心想，即使草的灰烬混在其中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fɜːrtl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] .
it **would** **scarcely** **be** **sufficiently** **fertile** **for** **the** **seeds** **.**
它 会 几乎 是 足够 沃 为了 这 种子 .

土壤的肥力不足以让种子发芽。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['rɑːt(ə)n] [liːvz] ,
“ **I** **will** **go** **into** **the** **woods** **and** **collect** **rotten** **leaves** **,**
“ 我 将要 去 进入 这 树林 和 收集 烂 树叶 ,

“我要进树林里收集腐烂的树叶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['faɪər][aɪ][hoʊp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔɪl] [gʊd] .
and **with** **the** **ashes** **of** **my** **fire** **I** **hope** **in** **time** **to** **make** **the** **soil** **good** **.**
和 和 这 灰烬 的 我的 火 我 希望 在 时间 到 制作 这 土壤 好的 .

我希望，随着时间的推移，我燃烧的火焰的灰烬能够滋养土壤。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [loʊ] ,
” **This** **was** **a** **wise** **thought** **,** **but** **the** **sun** **was** **already** **getting** **low** **,**
” 这 曾是 一个 明智的 想法 , 但 这 太阳 曾是 已经 获得 低的 ,

“这确实是个明智的想法，但太阳已经西沉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and **he** **determined** **to** **wait** **till** **the** **next** **day** **to** **do** **so** **.**
和 他 决定 到 等待 直到 这 下一个 天 到 做 所以 .

他决定等到第二天再做这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [graʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪg]
“ **It** **will** **be** **better** **to** **have** **a** **small** **piece** **of** **good** **ground** **than** **to** **dig**
“ 它 将要 是 更好的 到 有 一个 小的 片 的 好的 地面 比 到 挖
[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] ,
up **the** **whole** **plot** **,**
向上 这 所有的 阴谋 ,

“与其翻耕整块地，不如拥有一小块好地。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [siːdz] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['ænsər] ;
and **I** **will** **only** **put** **in** **a** **few** **seeds** **at** **first** **,** **to** **see** **how** **they** **answer** **;**
和 我 将要 仅有的 放 在 一个 很少 种子 在 第一的 , 到 看 如何 他们 回答 ;

我一开始只会播种几粒种子，看看它们有什么反应；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][feɪl] , [aɪ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
so **that** **if** **some** **fail** **,** **I** **may** **try** **a** **different** **way** **of** **cultivating** **them** **.**
所以 那 如果 一些 失败 , 我 可能 尝试 一个 不同的 方式 的 耕作 他们 .

这样，如果有些失败了，我就可以尝试不同的培养方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæv; həv][wɜːrk] [ɪ'nʌf] .

I	shall	,	at	all	events	,	have	work	enough	.
我	将	,	在	全部	活动	,	有	工作	足够的	.

无论如何，我的工作量应该足够。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt]

How	sad	it	would	have	been	if	I	had	had	nothing	to	do	but	to	sit
如何	伤心	它	会	有	到过	如果	我	有	有	没有什么	到	做	但	到	坐

[stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'moʊn] [maɪ][hɑːrd] [feɪt] .

still	and	bemoan	my	hard	fate	.
仍然	和	哀叹	我的	难的	命运	.

如果我除了坐着哀叹自己悲惨的命运之外无事可做，那该是多么悲哀啊。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [faɪnd][maɪ][laɪf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

I	may	not	,	after	all	,	find	my	life	so	miserable	alone	as	I	had	expected	,
我	可能	不是	,	后	全部	,	寻找	我的	生活	所以	悲惨的	独自的	作为	我	有	预期的	,

我或许不会像预想的那样，觉得独处的生活那么痛苦。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['kʌmfərt] .

that's	another	comfort	.
那就是	其他	舒适	.

那也让人感到欣慰。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	With	these	reflections	he	went	back	to	his	fire	,	and	now	,	to	his
"	和	这些	反思	他	去	后退	到	他的	火	,	和	现在	,	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

"带着这些思考，他回到火堆旁，现在，他感到很满意。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːf] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bɔɪld] .

he	found	that	his	beef	was	thoroughly	boiled	.
他	成立	那	他的	牛肉	曾是	彻底	煮沸	.

他发现牛肉已经彻底煮熟了。

[ned] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] [sɔːlt][ɔːr] ['mʌstərd] ,

Ned	had	forgotten	to	put	in	any	salt	or	mustard	,
内德	有	被遗忘的	到	放	在	任何	盐	或者	芥末	,

奈德忘了放盐和芥末。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz][sɔːlt][ɪn][ɪt'self] , [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

but	as	the	beef	was	salt	in	itself	,	that	did	not	signify	.
但	作为	这	牛肉	曾是	盐	在	本身	,	那	做过	不是	表示	.

但由于牛肉本身就是咸的，所以这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['eni] [bɜːrdz][ɔːr] [kɔːt] [fɪʃ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

It	reminded	him	,	however	,	that	if	he	shot	any	birds	or	caught	fish	,	he	should
它	提醒	他	,	然而	,	那	如果	他	射击	任何	鸟类	或者	捕捉	鱼	,	他	应该

[rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] .

require	some	.
要求	一些	.

但这提醒他，如果他猎杀了鸟类或捕获了鱼类，他应该要求得到一些补偿。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

That	made	him	resolve	to	try	and	look	for	it	amongst	the	rocks	,
那	制成	他	解决	到	尝试	和	看	为了	它	在	这	岩石	,

这让他下定决心要在岩石间寻找它。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃər][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sɔːlt][ˈwɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

or	to	try	and	manufacture	it	from	salt	water	,	as	he	had	read
或者	到	尝试	和	生产	它	从	盐	水	,	作为	他	有	读

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

of	being	done	.
的	存在	完毕	.

或者尝试用盐水制造它，就像他读到过的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

He	had	been	accustomed	to	read	a	good	many	books	of	travels	before	he
他	有	到过	习惯	到	读	一个	好的	许多	图书	的	旅行	前	他

[keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

came	to	sea	,
来了	到	海	,

在出海之前，他已经习惯阅读大量的游记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	he	now	found	the	advantage	of	having	done	so	,
和	他	现在	成立	这	优势	的	拥有	完毕	所以	,

现在他发现这样做是有好处的。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ˈsɪmələr][tuː; tə]

by	being	reminded	of	the	various	ways	people	,	when	placed	in	situations	similar	to
经过	存在	提醒	的	这	各种各样的	方式	人们	,	什么时候	放置	在	情况	相似的	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

通过回忆人们在与他类似的处境下会采取的各种反应，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɪgˈzɪstəns] .

had	been	enabled	to	support	existence	.
有	到过	已启用	到	支持	存在	.

已经具备了维持生存的能力。

[ðɪs] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [dauts]

This	contributed	to	keep	up	his	spirits	,	as	it	made	him	have	no	doubts
这	贡献	到	保持	向上	他的	烈酒	,	作为	它	制成	他	有	不	疑虑

[ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [fuːd] .

of	obtaining	food	.
的	获得	食物	.

这使他保持了乐观的心态，因为这让他不再担心食物供应问题。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːr] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] ,

His	only	dread	was	that	he	might	meet	with	an	accident	,	or	might	fall	ill	,
他的	仅有的	恐惧	曾是	那	他	可能	见面	和	一个	事故	,	或者	可能	落下	患病的	,

他唯一的担忧就是可能会遭遇意外，或者生病。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

when	there	would	be	no	one	to	help	him	.
什么时候	那里	会	是	不	一	到	帮助	他	.

当没有人能帮助他的时候。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][əˈbaʊt] [ðæt] ['iːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	well	,	I	ought	not	to	trouble	myself	about	that	either	,	”	he	said	.
“	出色地	,	出色地	,	我	应该	不是	到	麻烦	我	关于	那	任何一个	,	”	他	说	.

“嗯，嗯，我也不应该为此烦恼，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] ,

“	I	must	pray	to	God	to	preserve	me	,
“	我	必须	祈祷	到	上帝	到	保存	我	,

我必须向上帝祈祷，求他保佑我。

[ænd; ənd][duː][maɪ][best][nɑːt][tuː; tə][rʌn]['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsk] .

and	do	my	best	not	to	run	any	unnecessary	risk	.
和	做	我的	最好的	不是	到	跑步	任何	不必要	风险	.

我会尽我所能避免任何不必要的风险。

" [hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði]['skɜːrvi] ,

"	He	then	recollected	the	dreadful	complaint	,	the	scurvy	,
"	他	然后	回忆	这	可怕	抱怨	,	这	坏血病	,

"然后他回忆起那可怕的疾病——坏血病，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] .

which	had	already	attacked	some	of	the	crew	of	the	Wolf	.
哪个	有	已经	遭到攻击	一些	的	这	全体人员	的	这	狼	.

它此前已经袭击了"狼号"的部分船员。

" [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][sɔːlt] [prə'vɪʒnz] .

"	That	is	brought	on	by	people	living	too	exclusively	on	salt	provisions	.
"	那	是	带来	在	经过	人们	活的	也	只	在	盐	条款	.

"这是由于人们过度依赖盐类食品造成的。"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ruːts] [ɔːr] [hɜːrb] [tɪl] [ðə; ði] [siːdz] [kʌm] [ʌp] :

I	must	try	to	find	some	roots	or	herbs	till	the	seeds	come	up	:
我	必须	尝试	到	寻找	一些	根	或者	草药	直到	这	种子	来	向上	:

我得想办法找些根茎类蔬菜或草药，直到种子发芽:

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'duːs] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,

and	then	,	if	they	produce	vegetables	,	as	I	hope	they	will	,
和	然后	, 如果		他们	生产	蔬菜	,	作为	我	希望	他们	将要	,

然后，如果他们能像我希望的那样，生产出蔬菜，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	need	not	be	anxious	about	that	.
我	需要	不是	是	焦虑的	关于	那	.

我无需为此担忧。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

"	Such	were	his	cogitations	during	his	meal	.
"	这样的	是	他的	思考	期间	他的	一顿饭	.

"这就是他吃饭时一直在思考的问题。"

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːf] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

Having	finished	,	he	hung	up	the	remainder	of	his	beef	in	his	tent	,
拥有	完成的	,	他	悬挂	向上	这	余	的	他的	牛肉	在	他的	帐篷	,

做完之后，他把剩下的牛肉挂在了帐篷里。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	serve	as	breakfast	for	the	next	morning	,
到	服务	作为	早餐	为了	这	下一个	早晨	,

用作第二天早晨的早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] .

and	then	went	back	to	the	fountain	to	enjoy	a	draught	of	pure	water	.
和	然后	去	后退	到	这	喷泉	到	享受	一个	草稿	的	纯的	水	.

然后又回到喷泉边，痛快地喝了一口清澈的泉水。

[hiː; hi][felt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [wɜːrk] ,

He	felt	but	little	inclined	to	do	any	more	work	,
他	毛毡	但	小的	倾斜	到	做	任何	更多的	工作	,

他感觉自己几乎没有任何动力继续工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑːt][set] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][jet] [riːd]

and	the	sun	had	not	set	when	he	recollected	that	he	had	not	yet	read
和	这	太阳	有	不是	放	什么时候	他	回忆	那	他	有	不是	然而	读

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['testəmənt] .

from	his	Testament	.
从	他的	遗嘱	.

太阳还没落山，他就想起自己还没有读过遗嘱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

He	took	it	from	the	pocket	of	his	jacket	,	which	hung	up	in	his	tent	,
他	采取	它	从	这	口袋	的	他的	夹克	,	哪个	悬挂	向上	在	他的	帐篷	,

他从挂在帐篷里的外套口袋里掏出了它。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

and	sat	down	to	read	.
和	卫星	向下	到	读	.

然后坐下来开始阅读。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [tɪl] , [baɪ][ðə; ði]

He	read	on	for	some	time	,	feeling	his	spirits	greatly	refreshed	,	till	,	by	the
他	读	在	为了	一些	时间	,	感觉	他的	烈酒	非常	焕然一新	,	直到	,	经过	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

increasing	darkness	,
增加	黑暗	,

他继续阅读了一会儿，感觉精神焕发，直到夜幕降临，

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]

he	found	that	the	sun	had	gone	down	,	and	that	it	was	time	to
他	成立	那	这	太阳	有	已消失	向下	,	和	那	它	曾是	时间	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər][rest] .

prepare	for	rest	.
准备	为了	休息	.

他发现太阳已经落山，该准备休息了。

[ned][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][bed]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

Ned	had	thrown	a	bed	into	the	boat	and	a	blanket	.
内德	有	抛掷	一个	床	进入	这	船	和	一个	毯子	.

内德往船上扔了一张床和一条毯子。

“ [fjuː] ['piːp(ə)l][left][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə; eɪ]

“	Few	people	left	on	a	desert	island	as	I	am	have	enjoyed	so	luxurious	a
“	很少	人们	左边	在	一个	沙漠	岛	作为	我	是	有	享受	所以	豪华	一个

[kaʊtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

couch	as	this	is	,
长椅	作为	这	是	,

“像我这样被困在荒岛上的人，很少有人能享受到如此豪华的沙发。”

” [θɔːt] ['hʌmfri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] ['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prerz] ,

”	thought	Humphry	,	as	he	laid	himself	down	after	offering	up	his	prayers	,
”	想法	汉弗莱	,	作为	他	铺设	他自己	向下	后	提供	向上	他的	祈祷	,

“汉弗莱祈祷完毕后躺了下来，心里想着，”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

as	he	had	been	accustomed	to	do	before	he	came	to	sea	.
作为	他	有	到过	习惯	到	做	前	他	来了	到	海	.

就像他出海前习惯做的那样。

[sɪns] [ðen] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]
Since then , shame , and the indifference which arises from it , had
自从 然后 , 耻辱 , 和 这 漠不关心 哪个 出现 从 它 , 有
[pri'ventid] [hɪm; ɪm]['evər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] .
prevented him ever kneeling in prayer .
阻止 他 曾经 跪着 在 祷告 .

从那时起，羞耻感以及由此产生的冷漠，使他再也没有跪下祈祷过。

[hiː; hi] [naʊ] , [left] [ɔːl] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [felt] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst]
He now , left all alone as he was , felt that prayer was his greatest
他 现在 , 左边 全部 独自的 作为 他 曾是 , 毛毡 那 祷告 曾是 他的 最
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

如今孤身一人的他，觉得祈祷是他最大的慰藉；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
though he had no fellow - creature to talk to , he had the privilege
尽管 他 有 不 同伴 - 生物 到 讲话 到 , 他 有 这 特权
[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
of speaking to his Maker .
的 请讲 到 他的 制造商 .

虽然他没有同伴可以交谈，但他有幸能与他的造物主交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
He had not been reading his Testament without gaining enlightenment .
他 有 不是 到过 阅读 他的 遗嘱 没有 获得 启示 .

他研读遗嘱后，从中获得了启迪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wei] —
He had learned that he must come to God in His appointed way —
他 有 学习 那 他 必须 来 到 上帝 在 他的 任命 方式 —
[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
through Jesus Christ ;
通过 耶稣 基督 ;

他明白自己必须按照上帝指定的方式——通过耶稣基督——来到上帝面前；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
that he had no right to approach Him in any other way .
那 他 有 不 正确的 到 方法 他 在 任何 其他 方式 .

他没有权利以任何其他方式接近祂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He had scarcely placed his head on the bundle of clothes which he had
他 有 几乎 放置 他的 头 在 这 捆 的 衣服 哪个 他 有
[roʊld] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
rolled up to make a pillow ,
滚动 向上 到 制作 一个 枕头 ,

他刚把头枕在卷成枕头的那捆衣服上，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
and drawn his blanket round him , than he fell fast asleep .
和 绘制 他的 毯子 圆形的 他 , 比 他 跌倒 快速地 睡着了 .

他拉过毯子盖住自己，然后就睡着了。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] [ðæt] ['hʌmfri] [hɜːrd] [sʌm; səm][bɜːrdz] ['tʃɪrəpɪŋ]

It	seemed	but	a	moment	afterwards	that	Humphry	heard	some	birds	chirruping
它	似乎	但	一个	片刻	然后	那	汉弗莱	听到	一些	鸟类	啁啾声

, [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	and	opening	his	eyes	,
,	和	开幕	他的	眼睛	,

似乎过了片刻，汉弗莱就听到鸟儿鸣叫，他睁开眼睛，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] .

he	found	that	it	was	already	daylight	.
他	成立	那	它	曾是	已经	日光	.

他发现天已经亮了。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

He	instantly	sprang	up	,	recollecting	that	though	the	days	were	long	,
他	即刻	弹簧	向上	,	回忆	那	尽管	这	天	是	长的	,

他立刻跳了起来，想起虽然日子漫长，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

he	had	plenty	of	work	to	do	.
他	有	很多	的	工作	到	做	.

他有很多工作要做。

[hiː; hi][fɜːrst] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

He	first	knelt	down	and	earnestly	offered	up	a	prayer	for	protection	and
他	第一的	跪下	向下	和	切实	提供	向上	一个	祷告	为了	保护	和

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

他先是跪了下来，虔诚地祈祷得到保护和指引。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	water	in	the	bay	looked	bright	and	clear	.
这	水	在	这	湾	看起来	明亮的	和	清除	.

海湾里的水看起来清澈明亮。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [swɪm] .

Throwing	off	his	clothes	and	plunging	in	,	he	enjoyed	a	refreshing	swim	.
投掷	离开	他的	衣服	和	骤降	在	,	他	享受	一个	令人耳目一新	游泳	.

他脱掉衣服，跳进水里，享受了一次清爽的游泳。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [suːn] [draɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ned] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	warm	air	soon	dried	him	,	for	Ned	,	as	may	be	supposed	,
这	温暖的	空气	很快	干燥	他	,	为了	内德	,	作为	可能	是	据称	,

温暖的空气很快将他晒干，因为，正如人们所料，奈德

[hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][prə'vaɪdɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tauəlz] .

had	not	thought	of	providing	him	with	towels	.
有	不是	想法	的	提供	他	和	毛巾	.

之前没想到要给他准备毛巾。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][rest] ,

As	he	sat	on	a	rock	for	a	few	moments	to	rest	,
作为	他	卫星	在	一个	岩石	为了	一个	很少	时刻	到	休息	,

他坐在石头上休息了一会儿，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][fɪn][roʊz] [ə'bʌv]

he	saw	a	dark	object	floating	by	in	the	water	,	then	a	triangular	fin	rose	above
他	锯	一个	黑暗的	目的	漂浮的	经过	在	这	水	,	然后	一个	三角形	鳍	玫瑰	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看到水里漂着一个黑色的物体，然后一个三角形的鳍从它上方升起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	observed	a	pair	of	fierce	-	looking	eyes	gazing	up	at	him	.
和	他	观察到	一个	一对	的	凶猛的	-	寻找	眼睛	凝视	向上	在	他	.

他看到一双凶狠的眼睛正盯着他。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['enəmi] , [ðə; ði] [ʃɑ:rk] .

He	shuddered	,	for	he	recognised	the	sailor's	enemy	,	the	shark	.
他	颤抖	,	为了	他	已确认	这	水手的	敌人	,	这	鲨鱼	.

他打了个寒颤，因为他认出了水手的敌人——鲨鱼。

[haʊ] ['mɜ:rsɪfəli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] !

How	mercifully	he	had	been	preserved	!
如何	仁慈地	他	有	到过	保存完好	!

他真是幸运，得以幸免！

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ðə; ði]['mɑ:nstər] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

Had	he	remained	in	a	few	minutes	longer	the	monster	might	have	seized	him	.
有	他	剩余	在	一个	很少	分钟	更长	这	怪物	可能	有	查获	他	.

如果他再待几分钟，怪物可能就会抓住他。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn]['fju:tʃər] [haʊ] [hi:; hi] [beɪðd] .

He	must	be	cautious	in	future	how	he	bathed	.
他	必须	是	谨慎	在	未来	如何	他	洗澡	.

他以后洗澡时一定要注意卫生。

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm]['kwaɪət] [pu:l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ] [ʃɑ:rk] [kʊd; kəd]['entər] .

He	might	find	,	however	,	some	quiet	pool	into	which	no	shark	could	enter	.
他	可能	寻找	,	然而	,	一些	安静的	水池	进入	哪个	不	鲨鱼	可以	进入	.

然而，他或许能找到一处鲨鱼无法进入的静谧水潭。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

After	recovering	himself	he	returned	to	the	camp	,	and	lighted	a	fire	to	cook	his	breakfast	,
后	恢复中	他自己	他	返回	到	这	营	,	和	照明	一个	火	到	厨师	他的	早餐	,

他缓过神来后回到营地，生火做早餐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

which	consisted	of	salt	beef	and	biscuit	.
哪个	由……组成	的	盐	牛肉	和	饼干	.

其中包括咸牛肉和饼干。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [ti:] .

He	thought	he	should	like	some	tea	.
他	想法	他	应该	喜欢	一些	茶	.

他想他应该喝点茶。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæsk][ʌv; əv] ['stɔrz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bægˌfʊl] ,

He	searched	in	his	cask	of	stores	,	and	to	his	satisfaction	he	discovered	a	large	bagful	,
他	搜索	在	他的	酒桶	的	商店	,	和	到	他的	满意	他	发现	一个	大的	满袋	,

他在自己的储藏桶里翻找，满意地发现了一大袋东西。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .

and	another	of	cocoa	.
和	其他	的	可可	.

还有一种可可粉。

[ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] .

This	showed	him	more	than	ever	how	thoughtful	his	friend	had	been	.
这	显示	他	更多的	比	曾经	如何	周到	他的	朋友	有	到过	.

这让他比以往任何时候都更加深刻地体会到朋友的体贴周到。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	knew	,	however	,	that	he	must	husband	it	carefully	.
他	知道	,	然而	,	那	他	必须	丈夫	它	小心	.

但他知道，他必须好好珍惜它。

['hævɪŋ] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Having	brought	water	from	the	fountain	,	he	made	a	little	,	which	he	found
拥有	带来	水	从	这	喷泉	,	他	制成	一个	小的	,	哪个	他	成立

['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .

very	refreshing	.
非常	令人耳目一新	.

他从喷泉里打了些水，泡了一杯，觉得非常清爽。

['æftər] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['lɪkwɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [liːvz] ['kerfəli] [baɪ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]

After	draining	off	the	liquid	he	put	the	leaves	carefully	by	,	to	serve	for
后	排水	离开	这	液体	他	放	这	树叶	小心	经过	,	到	服务	为了

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

沥干汁液后，他小心地将叶子放在一边，留待下次食用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

With	this	,	and	some	of	the	cold	beef	and	biscuit	,	he	made	a
和	这	,	和	一些	的	这	寒冷的	牛肉	和	饼干	,	他	制成	一个

['hɑːrti] [miːl] .

hearty	meal	.
爽朗	一顿饭	.

有了这些，再加上一些冷牛肉和饼干，他做了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ʌp] [mɔːr] [graʊnd] .

Then	taking	his	spade	in	his	hand	he	set	to	work	to	dig	up	more	ground	.
然后	采取	他的	铲	在	他的	手	他	放	到	工作	到	挖	向上	更多的	地面	.

然后他拿起铁锹，开始挖更多的土。

[hiː; hi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ,

He	enriched	it	also	with	rotten	leaves	which	he	collected	,
他	富含	它	还	和	烂	树叶	哪个	他	集	,

他还用收集来的腐烂树叶来丰富它的味道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graes] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd]

and	with	the	ashes	of	the	grass	and	roots	which	he	dug	up	and
和	和	这	灰烬	的	这	草	和	根	哪个	他	挖	向上	和

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

还有他挖出来烧掉的草和根的灰烬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	had	already	spent	nearly	two	days	on	the	island	.
他	有	已经	花费	几乎	二	天	在	这	岛	.

他已经在岛上待了将近两天了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [haʊ] [taɪm][ˈpaːsiz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [sʌm; səm][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi]

“	I	shall	forget	how	time	passes	if	I	don't	take	some	note	of	it	,	”	he
“	我	将	忘记	如何	时间	通过	如果	我	不	拿	一些	笔记	的	它	,	”	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果我不记录下来，我就会忘记时间是如何流逝的，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊz][plæn] , [ænd; ənd] [nɑːtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] .

“	I	must	follow	Robinson	Crusoe's	plan	,	and	notch	a	stick	.
“	我	必须	跟随	罗宾逊	克鲁索的	计划	,	和	缺口	一个	戳	.

“我必须效仿鲁滨逊·克鲁索的做法，在木棍上刻一道口子。”

” [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

”	He	at	once	went	and	cut	a	long	one	.
”	他	在	一次	去	和	切	一个	长的	一	.

他立刻去砍了一根长树枝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ,

He	made	a	notch	to	show	the	day	he	had	landed	,
他	制成	一个	缺口	到	展示	这	天	他	有	登陆	,

他刻了个缺口，用来标记他登陆的日期。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ] .

and	another	for	that	which	was	then	passing	.
和	其他	为了	那	哪个	曾是	然后	通过	.

以及另一个用来描述当时正在发生的事情。

[hiː; hi] [ðen] [smuːðd] [ɔːf][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ðə; ðɪ] [deɪt] — “ 20th [noʊ'vembər] - . ”

He	then	smoothed	off	the	end	,	and	carved	the	date	—	“	20th	November	1812	.	”
他	然后	平滑	离开	这	结尾	,	和	雕刻	这	日期	—	“	20th	十一月	-	.	”

然后他将末端打磨光滑，并刻上了日期——“1812 年 11 月 20 日”。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌt][ə; eɪ] [nɑːtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] ,

“	I	will	cut	a	notch	every	morning	,	directly	I	am	up	,
“	我	将要	切	一个	缺口	每一个	早晨	,	直接地	我	是	向上	,

“我每天早上起床后都会立刻切一刀，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][deɪ][baɪ] [fə'getiŋ] [tuː; tə][mɑːrk]

and	then	I	shall	not	run	the	risk	of	missing	a	day	by	forgetting	to	mark
和	然后	我	将	不是	跑步	这	风险	的	丢失的	一个	天	经过	遗忘	到	标记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样我就不会因为忘记标记而错过一天了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] .

”	He	was	surprised	to	find	how	soon	Sunday	came	round	.
”	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很快	星期日	来了	圆形的	.

他惊讶地发现星期天来得如此之快。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][wʊlf] [ðæt] ['seɪkrɪd] [deɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ][men] ['biːɪŋ]

On	board	the	Wolf	that	sacred	day	had	only	been	observed	by	the	men	being
在	木板	这	狼	那	神圣	天	有	仅有的	到过	观察到	经过	这	男人	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə][mend][ðer; ðər] [kloʊðz] ;

allowed	to	mend	their	clothes	;
允许	到	修补	他们的	衣服	;

在“狼号”上，那个神圣的日子只有男人们被允许缝补衣服；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt]['aɪdli] ['gæmblɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ]

or	if	they	were	not	so	employed	,	they	used	to	sit	idly	gambling	or	singing
或者	如果	他们	是	不是	所以	受雇	,	他们	用过的	到	坐	闲散地	赌博	或者	歌唱

['rɪbld,'raɪbɔːld] ['sɔŋz] .

ribald	songs	.
粗俗的	歌曲	.

或者，如果他们没有工作，他们就会闲坐着赌博或唱下流歌曲。

['hʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

Humphry	had	been	considering	all	the	previous	day	how	he	should	spend	it	.
汉弗莱	有	到过	考虑	全部	这	以前的	天	如何	他	应该	花费	它	.

汉弗莱前一天一直在考虑该如何度过这一天。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][duː][noʊ][wɜːrk] ,

“	We	are	told	by	God	in	the	Bible	to	do	no	work	,
“	我们	是	讲述	经过	上帝	在	这	圣经	到	做	不	工作	,

“圣经中上帝告诉我们不要做任何工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

and	to	make	it	a	day	of	rest	.
和	到	制作	它	一个	天	的	休息	.

并让这一天成为休息日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	that	I	ought	to	obey	Him	,
我	是	当然	那	我	应该	到	服从	他	,

我确信我应该服从他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] [haʊs] [ʌp][ɔːr][tuː; tə][dɪg] [mɔːr] [graʊnd] .

though	it	may	seem	important	to	me	to	get	my	house	up	or	to	dig	more	ground	.
尽管	它	可能	似乎	重要的	到	我	到	得到	我的	房子	向上	或者	到	挖	更多的	地面	.

虽然对我来说，把房子盖起来或者挖更多的地可能很重要。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	therefore	obey	His	commands	,	and	leave	the	rest	to	Him	.
我	将要	所以	服从	他的	命令	,	和	离开	这	休息	到	他	.

因此，我将服从他的命令，其余的都交给他。

” [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] ,

”	He	rose	at	the	usual	hour	,	and	went	to	wash	at	the	waterfall	,
”	他	玫瑰	在	这	通常	小时	,	和	去	到	洗	在	这	瀑布	,

他像往常一样起床，去瀑布边洗漱。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

where	he	found	that	he	could	take	a	shower	-	bath	,
在哪里	他	成立	那	他	可以	拿	一个	淋浴	-	洗澡	,

他发现他可以在那里淋浴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] .

which	was	cooler	and	more	refreshing	than	even	a	dip	in	the	sea	.
哪个	曾是	冷却器	和	更多的	令人耳目一新	比	甚至	一个	蘸	在	这	海	.

这比在海里游泳还要凉爽清爽。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

He	came	back	to	breakfast	,	and	then	taking	out	his	Testament	,
他	来了	后退	到	早餐	,	和	然后	采取	出去	他的	遗嘱	,

他回来吃早餐，然后拿出他的遗嘱，

[riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

read	for	a	long	time	with	deep	interest	.
读	为了	一个	长的	时间	和	深的	兴趣	.

长时间认真阅读。

[waɪl] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['pɔːʃənz] [baɪ] [hɑːrt] .

While	so	employed	,	it	occurred	to	him	that	he	would	learn	portions	by	heart	.
尽管	所以	受雇	,	它	发生	到	他	那	他	会	学习	部分	经过	心	.

在从事这项工作期间，他突然想到要把一些章节背下来。

[ðɪs] ['æmpli]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	amply	occupied	his	mind	,	and	afforded	him	so	much	satisfaction	,
这	充足的	占领	他的	头脑	,	和	提供	他	所以	很多	满意	,

这件事占据了他全部的心思，也给他带来了极大的满足感。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	determined	every	morning	to	commit	a	verse	to	memory	that	he
那	他	决定	每一个	早晨	到	犯罪	一个	诗	到	记忆	那	他

[maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

might	think	of	it	while	he	was	at	work	.
可能	思考	的	它	尽管	他	曾是	在	工作	.

他决定每天早上背诵一首诗，以便在工作时可以想起它。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] “ ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ” [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	began	at	the	“	Sermon	on	the	Mount	”	on	Monday	morning	,
他	开始	在	这	“	讲道	在	这	山	”	在	周一	早晨	,

他周一早上从“登山宝训”开始讲道，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪks] [vəːsiz] .

so	that	by	the	end	of	another	week	he	had	learned	six	verses	.
所以	那	经过	这	结尾	的	其他	星期	他	有	学习	六	诗句	.

因此，又过了一周，他学会了六节经文。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

While	waiting	for	the	result	of	his	gardening	operations	,	he	began	putting	up
尽管	等待	为了	这	结果	的	他的	园艺	运营	,	他	开始	推杆	向上

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

在等待园艺工作成果的同时，他开始搭建房子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

As	he	had	the	greater	portion	of	the	summer	of	the	Southern
作为	他	有	这	更大的	部分	的	这	夏天	的	这	南方

['hemɪsfɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

hemisphere	before	him	,
半球	前	他	,

因为他面前是南半球夏季的大部分时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

he	was	in	no	hurry	about	this	;
他	曾是	在	不	匆忙	关于	这	;

他对此并不着急；

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːrdz] ,

so	during	a	portion	of	each	day	he	went	out	with	his	gun	to	shoot	birds	,
所以	期间	一个	部分	的	每个	天	他	去	出去	和	他的	枪	到	射击	鸟类	,

所以他每天都会抽出一些时间带着枪出去打鸟。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

or	sat	on	a	rock	with	a	line	catching	fish	.
或者	卫星	在	一个	岩石	和	一个	线	捕捉	鱼	.

或者坐在石头上，用鱼线钓鱼。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [bɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	never	failed	to	kill	as	many	birds	as	he	wanted	for	food	,
他	绝不	失败的	到	杀	作为	许多	鸟类	作为	他	通缉	为了	食物	,

他总是能猎杀足够多的鸟类作为食物，

[ɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] .

or	to	catch	as	many	fish	as	he	could	eat	.
或者	到	抓住	作为	许多	鱼	作为	他	可以	吃	.

或者尽可能多地捕鱼，以便吃掉。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [keɪs] ['eni] [siːlz] [ə'pɪrd] ,

He	fitted	one	of	his	harpoons	,	and	kept	it	ready	for	use	in	case	any	seals	appeared	,
他	适配	一	的	他的	鱼叉	,	和	保留	它	准备好	为了	使用	在	案件	任何	封印	出现	,

他装上了一支鱼叉，以备不时之需，万一有海豹出现。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] ,

though	he	suspected	that	if	they	visited	the	island	at	all	,
尽管	他	怀疑	那	如果	他们	到访	这	岛	在	全部	,

但他怀疑，如果他们真的去了那个岛的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

they	would	not	come	till	the	winter	season	.
他们	会	不是	来	直到	这	冬天	季节	.

他们要到冬季才会来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [siːdz] .

He	had	gone	on	increasing	his	garden	,	and	putting	in	more	seeds	.
他	有	已消失	在	增加	他的	花园	,	和	推杆	在	更多的	种子	.

他不断扩大菜园的面积，并播种了更多的种子。

['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðoʊz] [hiː; hi] [fɜːrst] ['saʊd, 'soʊd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [graʊnd] , [hiː; hi] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] ['regjələrli] ,

Greatly	to	his	delight	those	he	first	sowed	now	appeared	above	ground	,	he	watered	them	regularly	,
非常	到	他的	喜	那些	他	第一的	播种	现在	出现	多于	地面	,	他	浇水	他们	经常	,

令他欣喜的是，他最初播种的种子现在已经发芽了，他便定期给它们浇水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] .

and	the	plants	rapidly	increased	in	size	.
和	这	植物	快速	增加	在	尺寸	.

植物迅速长大。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kæbidʒz] , [waɪl] ['ʌðər] [pʊt] [fɔːrθ] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [t'juːbəz] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , ['greɪtli] [ri'zembld] ['spɪnɪtʃ] .

Some	were	evidently	cabbages	,	while	others	put	forth	roots	with	tubers	;	others	,	again	,	greatly	resembled	spinach	.
一些	是	显然	卷心菜	,	尽管	其他的	放	前进	根	和	块茎	;	其他的	,	再次	,	非常	类似	菠菜	.

有些显然是卷心菜，有些长出了块茎；还有一些则非常像菠菜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

He	had	now	got	up	his	house	,	and	had	dug	a	garden	sufficiently	large	for	his	wants	.
他	有	现在	得到	向上	他的	房子	,	和	有	挖	一个	花园	足够	大的	为了	他的	想要	.

他现在已经建好了房子，并且挖了一个足够大的花园来满足他的需求。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['wɔːtərd] ['evri] [deɪ] , [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	soil	,	by	being	watered	every	day	,	became	even	more	fertile	than	he	had
这	土壤	，经过		存在	浇水	每一个	天	，	成为	甚至	更多的	沃	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

由于每天浇水，土壤变得比他预想的还要肥沃。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['sevrəl] [wiːks] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .

Several	weeks	thus	passed	away	before	he	thought	of	exploring	his	island	.
一些	周	因此	通过了	离开	前	他	想法	的	探索	他的	岛	.

就这样过了好几个星期，他才想到要去探索自己的岛屿。

[hɪz; ɪz] ['stɔrz] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['vɪzəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

His	stores	had	during	this	time	visibly	diminished	.
他的	商店	有	期间	这	时间	明显地	减少	.

在此期间，他的店铺明显缩水了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv]

He	therefore	saw	the	necessity	of	laying	in	a	store	of	food	which	might	serve
他	所以	锯	这	必要性	的	躺下	在	一个	店铺	的	食物	哪个	可能	服务

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

him	when	he	could	not	obtain	it	either	by	his	gun	or	fishing	-	lines	.
他	什么时候	他	可以	不是	获得	它	任何一个	经过	他的	枪	或者	钓鱼	-	线条	.

因此，他意识到有必要储备一些食物，以便在他无法通过枪支或钓鱼线获得食物时能够生存下去。

['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [riːf] [wɑːʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] ,

During	bad	weather	,	when	the	sea	breaking	over	the	reef	washed	into	the	bay	,
期间	坏的	天气	，什么时候		这	海	打破	超过	这	礁	洗过	进入	这	湾	，

恶劣天气时，当海浪拍打礁石涌入海湾时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

he	was	frequently	unable	to	catch	fish	.
他	曾是	频繁地	无法	到	抓住	鱼	.

他经常钓不到鱼。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	thought	over	various	ways	of	preserving	them	.
他	想法	超过	各种各样的	方式	的	保存	他们	.

他仔细思考了各种保存它们的方法。

“ [aɪ] [maɪt] [draɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɔːlt] ['ʌðər] ;

“	I	might	dry	some	in	the	sun	,	and	salt	others	;
“	我	可能	干燥	一些	在	这	太阳	，	和	盐	其他的	；

“我可能会把一些放在太阳下晒干，把另一些用盐腌制；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['betər] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

but	I	suspect	they	would	keep	better	and	be	more	palatable	if	I	could
但	我	怀疑	他们	会	保持	更好的	和	是	更多的	可口的	如果	我	可以

[smoʊk] [ðem; ðəm] .

smoke	them	.
抽烟	他们	.

但我认为，如果能把它们熏制出来，它们会保存得更好，味道也会更香。

” [hiː; hi] [faʊnd] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

”	He	found	salt	in	the	hollows	of	the	rocks	as	he	had	expected	,
”	他	成立	盐	在	这	空心	的	这	岩石	作为	他	有	预期的	，

“正如他所料，他在岩石的凹陷处发现了盐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [kə'lekt] .

but	**it**	**required**	**much**	**time**	**and**	**labour**	**to**	**collect**	**.**
但	它	必需的	很多	时间	和	劳动	到	收集	.

但收集这些资料需要花费大量时间和人力。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kæsk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] .

One	**of**	**his**	**small**	**casks**	**was**	**now**	**empty**	**.**
一	的	他的	小的	酒桶	曾是	现在	空的	.

他的一个小木桶现在空了。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] ['friːli] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

A	**fine**	**day**	**,**	**when**	**the**	**fish**	**bit**	**freely**	**,**	**enabled**	**him**	**to**	**catch**	**a**	**large**	**number**	**,**
一个	美好的	天	,	什么时候	这	鱼	少量	自由	,	已启用	他	到	抓住	一个	大的	数字	,

天气晴朗，鱼儿活跃，他钓到了很多鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] .

and	**he**	**made**	**his**	**first**	**experiment**	**.**
和	他	制成	他的	第一的	实验	.

于是他进行了第一次实验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][sɔːlt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sændi] ,

He	**had**	**already**	**got**	**a**	**large**	**pile**	**of**	**salt**	**,**	**though**	**it**	**was**	**somewhat**	**sandy**	**,**
他	有	已经	得到	一个	大的	桩	的	盐	,	尽管	它	曾是	有些	沙	,

他已经堆了一大堆盐，虽然里面有些沙质盐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

but	**he**	**thought**	**that**	**would**	**not**	**signify**	**.**
但	他	想法	那	会	不是	表示	.

但他认为那并没有什么意义。

[hiː; hi][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðen] [rʌbd] [ðə; ði][sɔːlt] ['θɜːrəli]

He	**cut**	**off**	**the**	**heads**	**and**	**tails**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**then**	**rubbed**	**the**	**salt**	**thoroughly**
他	切	离开	这	头部	和	尾巴	的	这	鱼	,	然后	摩擦	这	盐	彻底

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

into	**them**	**,**
进入	他们	,

他切掉了鱼的头和尾，然后把盐彻底揉进鱼身上。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn] ['leər] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

and	**packed**	**them**	**away**	**in**	**layers**	**,**	**with**	**salt**	**between**	**each**	**.**
和	包装	他们	离开	在	层	,	和	盐	之间	每个	.

然后一层一层地包装起来，每层之间都放上盐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][kæsk] ,

It	**took**	**him**	**three**	**or**	**four**	**days**	**'**	**fishing**	**to**	**fill**	**his**	**cask**	**,**
它	采取	他	三	或者	四	天	-	钓鱼	到	充满	他的	酒桶	,

他花了三四天时间捕鱼才把木桶装满。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz][ɪk'spendɪd] .

when	**all**	**the**	**salt**	**was**	**expended**	**.**
什么时候	全部	这	盐	曾是	已支出	.

当所有的盐都用完之后。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

He	**then**	**stowed**	**it**	**away**	**in**	**a**	**dry**	**part**	**of**	**his**	**hut**	**,**
他	然后	已存放	它	离开	在	一个	干燥	部分	的	他的	小屋	,

然后他把它藏在了小屋干燥的地方。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [fuːd] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

hoping	**that**	**he**	**had**	**now**	**secured**	**food**	**to**	**last**	**him**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
希望	那	他	有	现在	安全	食物	到	最后的	他	为了	一些	周	.

他希望自己现在已经储备了足够维持数周的食物。

[hiː; hi][nekst][traɪd] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	next	tried	drying	some	in	the	sun	,	but	did	not	succeed	to	his
他	下一个	尝试	烘干	一些	在	这	太阳	,	但	做过	不是	成功	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

接下来，他尝试将一些放在阳光下晒干，但效果并不理想。

[hiː; hi]['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [bɪlt] [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	afterwards	,	however	,	built	a	smoking	-	house	,	and	cured	a	considerable
他	然后	,	然而	,	建造	一个	吸烟	-	房子	,	和	治愈	一个	大量

['nʌmbər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

number	in	it	,
数字	在	它	,

然而，后来他建造了一间熏香房，并在其中治愈了相当多的病人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

though	they	were	less	palatable	than	those	preserved	with	salt	.
尽管	他们	是	较少的	可口的	比	那些	保存完好	和	盐	.

虽然它们不如盐腌的美味。

[ðiːz] ['tæsks] ['fɪnɪʃt] , [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ,

These	tasks	finished	,	one	day	,	being	prevented	from	fishing	by	a	gale	of	wind	,
这些	任务	完成的	,	一	天	,	存在	阻止	从	钓鱼	经过	一个	大风	的	风	,

有一天，由于狂风阻碍了捕鱼活动，这些任务全部完成了。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

he	set	out	on	his	proposed	expedition	,	taking	his	gun	,
他	放	出去	在	他的	建议的	远征	,	采取	他的	枪	,

他带着枪，开始了计划中的探险之旅。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

with	some	provisions	in	a	wallet	he	had	manufactured	for	the	purpose	.
和	一些	条款	在	一个	钱包	他	有	制造	为了	这	目的	.

他特意制作了一个钱包，里面装着一些补给品。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] ,

He	made	his	way	towards	the	nearest	hill	,
他	制成	他的	方式	向	这	最近的	爬坡道	,

他朝着最近的山丘走去，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	then	struck	down	a	valley	which	led	to	the	sea	.
和	然后	击	向下	一个	谷	哪个	引领	到	这	海	.

然后砍伐了一条通往大海的山谷。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪk'stendɪd] ,

Between	it	and	the	bay	a	high	ridge	of	rocks	extended	,
之间	它	和	这	湾	一个	高的	岭	的	岩石	扩展	,

它与海湾之间延伸出一道高耸的岩石脊，

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	he	continued	his	course	along	the	shore	in	an	opposite	direction	.
所以	他	持续	他的	课程	沿着	这	支撑	在	一个	对面的	方向	.

于是他继续沿着海岸线朝相反的方向前进。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	gone	far	before	he	came	to	another	ridge	which	he	had
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	其他	岭	哪个	他	有

[tuː; tə] [sər'maʊnt] ,

to	surmount	,
到	超越	,

他没走多远就遇到了另一座山脊，他必须翻越它。

[ðə; ði][koʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

the	coast	becoming	wilder	and	wilder	as	he	advanced	,	instead	of	improving	,
这	海岸	成为	更狂野	和	更狂野	作为	他	先进的	,	反而	的	改善	,

随着他的行进，海岸线非但没有改善，反而变得越来越荒凉。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:] .

as	he	had	hoped	it	might	do	.
作为	他	有	希望	它	可能	做	.

正如他所希望的那样。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

At	last	he	reached	what	he	took	to	be	the	southern	end	of	the	island	.
在	最后的	他	达到	什么	他	采取	到	是	这	南部	结尾	的	这	岛	.

最后，他到达了他认为的岛屿南端。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ɪts] [tʃi:f]

Looking	back	he	saw	the	slope	of	the	single	high	hill	which	composed	its	chief
寻找	后退	他	锯	这	坡	的	这	单身的	高的	爬坡道	哪个	由	它是	首席

['fi:tʃər] .

feature	.
特征	.

回头望去，他看到了构成其主要特征的那座高耸山丘的斜坡。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'si:dɪŋ] .

He	had	now	great	difficulty	in	proceeding	.
他	有	现在	伟大的	困难	在	进行中	.

他现在很难继续前进。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,

The	cliffs	which	faced	the	sea	were	almost	perpendicular	,
这	悬崖	哪个	面对	这	海	是	几乎	垂直	,

面向大海的悬崖几乎是垂直的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks]['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klaɪmd] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [rʌf] .

and	the	rocks	over	which	he	climbed	were	extremely	rough	.
和	这	岩石	超过	哪个	他	攀登	是	极其	粗糙的	.

他攀爬的岩石非常粗糙。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] ,

He	proceeded	cautiously	,
他	继续	谨慎地	,

他谨慎地继续前进。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

knowing	the	fearful	position	in	which	he	would	be	placed	should	he	meet	with
会心	这	可怕	位置	在	哪个	他	会	是	放置	应该	他	见面	和

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

他深知一旦发生意外，自己将处于多么可怕的境地。

[hi:; hi] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] ['sɜ:rklɪŋ]

He	saw	,	however	,	at	a	little	distance	off	,	a	number	of	wild	-	fowl	circling
他	锯	,	然而	,	在	一个	小的	距离	离开	,	一个	数字	的	荒野	-	鸡	盘旋

[raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] .

round	the	cliffs	.
圆形的	这	悬崖	.

然而，他看到不远处有一群野禽在悬崖周围盘旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ]

He	was	certain	that	they	had	come	there	for	the	purpose	of	laying
他	曾是	肯定	那	他们	有	来	那里	为了	这	目的	的	躺下

[ðer; ðər] [egz] .

their	eggs	.
他们的	鸡蛋	.

他确信它们来到这里是为了产卵。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər]

Could	he	reach	the	spot	,	he	might	obtain	a	pleasant	addition	to	his	larder
可以	他	抵达	这	点	,	他	可能	获得	一个	令人愉快的	添加	到	他的	食品储藏室

.

:
.

如果他能到达那里，或许就能为他的食品储藏室增添一份令人愉快的食材。

['æftər] [greɪt] ['leɪbər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz]

After	great	labour	he	reached	the	spot	,	when	he	found	himself	among	hundreds
后	伟大的	劳动	他	达到	这	点	,	什么时候	他	成立	他自己	之中	数百

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

经过一番跋涉，他终于到达目的地，却发现自己置身于数百只鸟之中。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] .

many	of	them	already	sitting	.
许多	的	他们	已经	坐着	.

他们中许多人已经坐下了。

[ðeɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [kwækt] [ænd; ənd][skəuldid] , [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]

They	screeched	and	quacked	and	scolded	,	pecking	at	his	legs	as	he	got
他们	尖叫	和	嘎嘎叫	和	责骂	,	啄食	在	他的	腿	作为	他	得到

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

它们尖叫、嘎嘎叫、斥责，当他走到它们中间时，还啄他的腿。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] [egz] .

Without	ceremony	he	quickly	filled	his	wallet	with	eggs	.
没有	仪式	他	迅速地	已填	他的	钱包	和	鸡蛋	.

他二话不说，迅速地把钱包装满了鸡蛋。

“ [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi]

“	This	will	serve	me	as	a	poultry	-	yard	for	a	long	time	to	come	,	”	he
“	这	将要	服务	我	作为	一个	家禽	-	院子	为了	一个	长的	时间	到	来	,	”	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“这地方以后很长一段时间都可以作为我的养鸡场了，”他心想。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,

“	I	will	not	kill	any	of	the	old	birds	,
“	我	将要	不是	杀	任何	的	这	老的	鸟类	,

“我不会杀死任何一只老鸟，

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [hætʃt] ,

but	will	wait	till	the	young	ones	are	hatched	,
但	将要	等待	直到	这	年轻的	一个	是	孵化	,

但要等到幼雏孵化后才会进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] .

as	they	are	likely	to	be	more	palatable	than	their	parents	.
作为	他们	是	可能	到	是	更多的	可口的	比	他们的	父母	.

因为它们可能比它们的父母更美味。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [egz] .

In	the	meantime	,	I	will	supply	myself	with	eggs	.
在	这	与此同时	,	我	将要	供应	我	和	鸡蛋	.

在此期间，我会给自己补充鸡蛋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	It	was	now	time	for	him	to	commence	his	return	home	.
"	它	曾是	现在	时间	为了	他	到	开始	他的	返回	家	.

"现在他该启程回家了。"

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

He	felt	very	tired	when	he	reached	his	hut	,
他	毛毡	非常	疲劳的	什么时候	他	达到	他的	小屋	,

他回到小屋时感到非常疲惫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [sɪns] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

for	he	had	not	taken	so	long	a	walk	since	landing	on	the	island	.
为了	他	有	不是	已采取	所以	长的	一个	走	自从	降落	在	这	岛	.

因为自从登陆这座岛屿以来，他还没有走过这么长的路。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [egz] ,

To	preserve	his	eggs	,
到	保存	他的	鸡蛋	,

为了保存他的蛋，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [griːs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt]['æftər][hiː; hi]

he	covered	them	over	with	the	grease	which	remained	in	the	pot	after	he
他	涵盖	他们	超过	和	这	润滑脂	哪个	剩余	在	这	锅	后	他

[hæd; həd] [bɔɪld] [hɪz; ɪz][pɔːrk] ,

had	boiled	his	pork	,
有	煮沸	他的	猪肉	,

他用煮猪肉后锅里剩下的油脂把它们盖住。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [kuːl] , [draɪ][sænd] .

and	then	packed	them	away	in	cool	,	dry	sand	.
和	然后	包装	他们	离开	在	凉爽的	,	干燥	沙	.

然后将它们掩埋在凉爽干燥的沙子里。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Every	day	he	had	reason	to	be	thankful	that	he	had	read	so	much	,
每一个	天	他	有	原因	到	是	感恩	那	他	有	读	所以	很多	,

他每天都庆幸自己读了那么多书。

[fɔːr; fər] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

for	recollecting	the	various	methods	by	which	others	had	supported
为了	回忆	这	各种各样的	方法	经过	哪个	其他的	有	有

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

为了回忆其他人赖以谋生的各种方法，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

he	was	able	to	supply	himself	with	food	.
他	曾是	有能力的	到	供应	他自己	和	食物	.

他能够自给自足。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ['ji:ldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] [mi:l] [ʌv; əv] ['i:ðər] [swi:t] [pə'tetoz] , [jæmz] , ['kæbidʒz] ,

His	garden	yielded	him	a	daily	meal	of	either	sweet	potatoes	,	yams	,	cabbages	,
他的	花园	产生	他	一个	日常的	一顿饭	的	任何一个	甜的	土豆	,	山药	,	卷心菜	,

[ɔ:r] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

or	other	vegetables	.
或者	其他	蔬菜	.

他的菜园每天都能给他提供红薯、山药、卷心菜或其他蔬菜。

[hi:; hi] [naʊ] [kɔ:t] [mɔ:r] [fɪʃ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ,

He	now	caught	more	fish	than	at	first	,
他	现在	捕捉	更多的	鱼	比	在	第一的	,

他现在捕获的鱼比一开始多得多。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['poʊltri] - [jɑ:rd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [faʊlz] .

and	also	from	his	poultry	-	yard	obtained	a	good	supply	of	young	fowls	.
和	还	从	他的	家禽	-	院子	获得	一个	好的	供应	的	年轻的	家禽	.

他还从自己的养鸡场获得了充足的幼鸡。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm]

His	shoes	were	wearing	out	,	and	he	was	desirous	of	catching	some
他的	鞋	是	穿着	出去	,	和	他	曾是	渴望	的	捕捉	一些

[si:lz] ,

seals	,
封印	,

他的鞋子已经磨损了，他很想抓一些海豹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃər] ['ʌðər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

from	the	skins	of	which	he	might	manufacture	others	to	supply	their	place	.
从	这	皮肤	的	哪个	他	可能	生产	其他的	到	供应	他们的	地方	.

他可以用这些兽皮制造其他兽皮来填补空缺。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

At	last	he	saw	several	sporting	in	the	bay	.
在	最后的	他	锯	一些	体育	在	这	湾	.

最后，他看到海湾里有好几条鱼在游动。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][gɑ:t][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n] ['redi] , [ænd; ənd] [tʊk] [poʊst][ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:k] ,

He	at	once	got	his	harpoon	ready	,	and	took	post	on	a	rock	,
他	在	一次	得到	他的	鱼叉	准备好	,	和	采取	邮政	在	一个	岩石	,

他立刻准备好鱼叉，爬上一块岩石占据了有利位置。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

expecting	that	one	would	before	long	approach	him	.
期待	那	一	会	前	长的	方法	他	.

他预料很快就会有人来找他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	not	disappointed	.
他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

[dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [swæm] [ɔ:f] ,

Darting	his	weapon	,	he	struck	the	animal	,	which	swam	off	,
飞镖	他的	武器	,	他	击	这	动物	,	哪个	游泳	离开	,

他迅速拔出武器，击中了那只动物，动物随即游走了。

['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

dragging	out	the	line	at	a	rapid	rate	.
拖拽	出去	这	线	在	一个	迅速的	速度	.

快速地将线拖出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

He	found	that	he	had	made	a	mistake	,
他	成立	那	他	有	制成	一个	错误	,

他发现自己犯了个错误，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][hɑːr'puːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] .

and	was	nearly	losing	his	line	and	harpoon	as	well	as	the	seal	.
和	曾是	几乎	输	他的	线	和	鱼叉	作为	出色地	作为	这	海豹	.

他差点连同海豹一起失去了鱼线、鱼叉和海豹本身。

['fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði][end] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]

Fortunately	,	just	as	it	neared	the	end	,	he	got	a	turn	round	a	projecting
幸运的是	,	只是	作为	它	接近	这	结尾	,	他	得到	一个	转动	圆形的	一个	投影

[piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

piece	of	rock	.
片	的	岩石	.

幸运的是，就在快要到达终点时，他绕着一块突出的岩石转了个弯。

[ðə; ði] [pʊr] [siːl] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə]

The	poor	seal	plunged	and	tumbled	,	and	swam	back	to	the	rock	to
这	贫穷的	海豹	暴跌	和	翻滚	,	和	游泳	后退	到	这	岩石	到

[ˌæsər'teɪn] ,

ascertain	,
探明	,

可怜的海豹猛地一沉，翻滚了几下，然后游回岩石边查看情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌt] [hæd; həd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	,	what	had	hurt	it	.
它	似乎	,	什么	有	伤害	它	.

它似乎想知道是什么伤害了它。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [slæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kəm'pliːtli] .

He	drew	in	the	slack	,	and	was	thus	able	to	secure	it	more	completely	.
他	画	在	这	松弛	,	和	曾是	因此	有能力的	到	安全的	它	更多的	完全地	.

他收紧了松弛的部分，从而能够更彻底地固定住它。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ɪts] ['strʌglz] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

After	a	time	its	struggles	ceased	,	and	he	dragged	it	to	the	beach	.
后	一个	时间	它是	斗争	停止	,	和	他	拖拽	它	到	这	海滩	.

过了一会儿，它的挣扎停止了，他把它拖到了海滩上。

[hiː; hi] [hɪr] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv]

He	here	took	off	the	skin	,	with	which	he	hoped	to	make	several	pairs	of
他	这里	采取	离开	这	皮肤	,	和	哪个	他	希望	到	制作	一些	对	的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

他在这里剥下了兽皮，希望用它做几双鞋。

[waɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

while	the	flesh	supplied	him	with	a	dinner	of	fresh	meat	for	a	couple
尽管	这	肉	供应	他	和	一个	晚餐	的	新鲜的	肉	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] ;

of	days	;
的	天	;

而那块肉则让他连续两天都能吃到新鲜的肉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [hiː; hi]['sɔːltɪd] , [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

the	other	portions	he	salted	,	in	store	for	future	use	.
这	其他	部分	他	咸的	,	在	店铺	为了	未来	使用	.

其余部分他用盐腌制，留待以后使用。

['stretʃiŋ] [ðə; ði][haɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Stretching	**the**	**hide**	**on**	**the**	**ground**	**,**
伸展	这	隐藏	在	这	地面	,

将兽皮铺在地上，

[hiː; hi] [drest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪ] [fɔːrmd] [baɪ]['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][wɪð; wɪθ]

he	**dressed**	**it**	**with**	**a**	**ley**	**formed**	**by**	**mixing**	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**fire**	**with**
他	穿着	它	和	一个	利	形成	经过	混合	这	灰烬	的	他的	火	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他用火灰与水混合制成的地液涂抹它。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [kəm'pliːtli] ,

This	**he**	**found**	**would**	**not**	**answer**	**completely**	**,**
这	他	成立	会	不是	回答	完全地	,

他发现这样并不能完全解答这个问题。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][bɑːrk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	**after**	**searching**	**in**	**the**	**forest**	**he**	**discovered**	**some**	**bark**	**which**	**formed**	**a**
和	后	搜索	在	这	森林	他	发现	一些	吠	哪个	形成	一个

[strɔːŋ] [tæn] .

strong	**tan**	**.**
强的	棕褐色	.

他在森林里寻找了一番，发现了一些树皮，这些树皮能形成深褐色。

[ðə; ði] [siːlz] [naʊ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

The	**seals**	**now**	**came**	**on**	**shore**	**in**	**large**	**numbers**	**.**
这	封印	现在	来了	在	支撑	在	大的	数字	.

这时，大批海豹涌上了岸。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪnz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Recollecting	**that**	**their**	**skins**	**would**	**be**	**of**	**value**	**should**	**a**	**ship**	**come**	**to**	**the**
回忆	那	他们的	皮肤	会	是	的	价值	应该	一个	船	来	到	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

他们想起，如果有船只来到岛上，他们的兽皮会很有价值。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kæptʃər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**determined**	**to**	**capture**	**as**	**many**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	决定	到	捕获	作为	许多	作为	他	可以	.

他决心尽可能多地抓捕他们。

['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌb] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wen] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

Arming	**himself**	**with**	**a**	**thick**	**club**	**,**	**he**	**attacked**	**them**	**when**	**asleep**	**on**	**the**	**beach**
武装	他自己	和	一个	厚的	俱乐部	,	他	遭到攻击	他们	什么时候	睡着了	在	这	海滩

,

,

,

他手持一根粗木棍，趁着他们睡在沙滩上时发动袭击。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] .

and	**every**	**day**	**succeeded**	**in**	**knocking**	**over**	**a**	**considerable**	**number**	**.**
和	每一个	天	成功了	在	敲门	超过	一个	大量	数字	.

每天都成功推倒相当数量的车辆。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌndənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	gave	him	abundant	occupation	;	and	continuing	his
这	给予	他	丰富	职业	;	和	继续	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɜːrfɪktli]

experiments	he	succeeded	in	perfectly
实验	他	成功了	在	完美

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði][skɪnz] .

preserving	the	skins	.
保存	这	皮肤	.

这让他有很多事情可做；他不断进行实验，最终成功地完美地保存了兽皮。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	at	length	the	creatures	took	their	departure	,
什么时候	在	长度	这	生物	采取	他们的	离开	,

最后，当这些生物离开时，

[hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

his	hut	was	nearly	filled	with	the	result	of	his	industry	.
他的	小屋	曾是	几乎	已填	和	这	结果	的	他的	行业	.

他的小屋几乎堆满了辛勤劳作的成果。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['nɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Day	after	day	went	rapidly	by	,	and	had	he	not	been	careful	in	notching	his
天	后	天	去	快速	经过	,	和	有	他	不是	到过	小心	在	刻槽	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

日复一日，时光飞逝，如果他没有小心翼翼地在木棍上刻出凹槽，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	would	soon	have	lost	all	count	of	time	.
他	会	很快	有	丢失的全部		数数	的	时间	.

他很快就会完全失去时间概念。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['hʌmfri] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Three	years	had	passed	away	since	Humphry	landed	on	the	island	.
三	年	有	通过了	离开	自从	汉弗莱	登陆	在	这	岛	.

自汉弗莱登陆该岛以来，已经过去了三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wʌn][kɑːm] [deɪ] ,

He	was	startled	one	calm	day	,
他	曾是	惊慌	一	冷静的	天	,

在一个平静的日子里，他突然受到了惊吓。

[wen] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

when	fishing	from	a	rock	in	the	bay	as	he	caught	sight	of	his	own
什么时候	钓鱼	从	一个	岩石	在	这	湾	作为	他	捕捉	视线	的	他的	自己的

['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

countenance	in	the	water	,
面容	在	这	水	,

当他站在海湾的岩石上钓鱼时，突然看到了水中自己的身影。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

to	observe	how	changed	he	had	become	.
到	观察	如何	已更改	他	有	变得	.

观察他发生了多大的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['kerləs] , ['brɔːdli] - [bɪlt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] , [wɪtʃ]
Instead of the laughing , careless , broadly - built boy with the ruddy face , which
反而 的 这 笑 , 粗心 , 总体而言 - 建造 男生 和 这 红润 脸 , 哪个
[hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ,
he once was ,
他 一次 曾是 ,

他不再是曾经那个爱笑、无忧无虑、身材魁梧、脸色红润的男孩了，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] ['kaʊntənəns] ,
he had grown into a tall , thin young man , with a sunburnt countenance ,
他 有 生长 进入 一个 高的 , 薄的 年轻的 男人 , 和 一个 晒伤 面容 ,

他长成了一个高瘦的年轻人，脸上带着晒伤的皮肤。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
its expression grave and thoughtful .
它是 表达 严重 和 周到 .

它的表情严肃而深思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meləŋkɑːli] , [haʊ'evər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] ;
He was not melancholy , however , nor did he ever feel out of spirits ;
他 曾是 不是 忧郁 , 然而 , 也不 做过 他 曾经 感觉 出去 的 烈酒 ;

然而，他并不忧郁，也从未感到情绪低落；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
but he had of course been thrown back on himself , while his mind was
但 他 有 的 课程 到过 抛掷 后退 在 他自己 , 尽管 他的 头脑 曾是
['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] .
constantly occupied .
不断地 占领 .

但他当然又回到了自己身上，因为他的思绪一直被其他事情占据。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [bʊk] , [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] ,
He had but one book to read , but that book , above all price ,
他 有 但 一 书 到 读 , 但 那 书 , 多于 全部 价格 ,

他只有一本书可读，但那本书，最不值钱的，是……

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æmp(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
had given him ample subjects for reflection .
有 给定 他 充足 主题 为了 反射 .

这给了他很多思考的素材。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?
“ What should I have done without this ?
“ 什么 应该 我 有 完毕 没有 这 ?

“如果没有它，我该怎么办？”

” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
” he often said to himself ,
” 他 经常 说 到 他自己 ,

他常常对自己说：

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd]
as he opened the book with a prayer that what he was about to read
作为 他 打开 这 书 和 一个 祷告 那 什么 他 曾是 关于 到 读
[maɪt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
might enlighten his mind .
可能 开导 他的 头脑 .

他打开书，默默祈祷即将阅读的内容能够启迪他的心灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['baɪbəlz] ,
“ I have heard people talk of reading their Bibles ,
“ 我 有 听到 人们 讲话 的 阅读 他们的 圣经 ,

“我曾听人谈论过读圣经，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['testəmənt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

but	though	I	have	read	nothing	but	my	Testament	for	three	years	,
但	尽管	我	有	读	没有什么	但	我的	遗嘱	为了	三	年	,

但我虽然三年来只读过我的《圣经》,

[aɪ] ['evri] [deɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	every	day	find	something	fresh	and	interesting	in	it	.
我	每一个	天	寻找	某物	新鲜的	和	有趣的	在	它	.

我每天都能从中发现新鲜有趣的东西。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	He	had	often	made	excursions	to	the	top	of	the	hill	,
"	他	有	经常	制成	短途旅行	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他经常到山顶远足,

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

whence	he	could	obtain	a	view	over	the	surrounding	ocean	.
何处	他	可以	获得	一个	看法	超过	这	周围	海洋	.

从那里他可以俯瞰周围的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

It	had	been	raining	heavily	during	the	previous	day	.
它	有	到过	下雨	重度	期间	这	以前的	天	.

前一天下了很大的雨。

[noʊ] [siːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [nɔːr] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

No	seals	were	to	be	caught	on	shore	,	nor	fish	in	the	water	.
不	封印	是	到	是	捕捉	在	支撑	,	也不	鱼	在	这	水	.

禁止在岸上捕猎海豹，也禁止在水中捕鱼。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] ,

Taking	his	gun	,	he	set	off	,
采取	他的	枪	,	他	放	离开	,

他拿起枪，出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] .

intending	to	go	over	the	hill	to	get	a	shot	at	some	wild	-	fowl	.
意图	到	去	超过	这	爬坡道	到	得到	一个	射击	在	一些	荒野	-	鸡	.

打算翻过山头去猎捕一些野禽。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ;

The	wind	had	greatly	increased	;
这	风	有	非常	增加	;

风力骤然增大;

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][foʊm] - ['kʌvərd]

and	wishing	to	obtain	a	view	of	the	ocean	with	its	huge	foam	-	covered
和	祝	到	获得	一个	看法	的	这	海洋	和	它是	巨大的	泡沫	-	涵盖

['biləuz] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

billows	rolling	around	,
波澜	滚动	大约	,

并希望欣赏大海翻滚着巨大的泡沫浪花的景象,

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	climbed	to	the	top	of	the	hill	.
他	攀登	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他爬上了山顶。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	reached	it	,
作为	他	达到	它	,

当他到达那里时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

his	eye	fell	on	a	ship	driving	before	the	gale	towards	the	rocky	shore	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	船	驾驶	前	这	大风	向	这	岩石	支撑	.

他的目光落在一艘迎着狂风驶向岩石海岸的船身上。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðə; ði][θɜːrd] [fel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Two	of	her	masts	were	gone	;	the	third	fell	while	he	was	looking	at
二	的	她	桅杆	是	已消失	;	这	第三	跌倒	尽管	他	曾是	寻找	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的两根桅杆不见了；第三根桅杆在他注视着她的时候倒了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər]

Nothing	could	now	save	her	from	destruction	,	for	even	should	her
没有什么	可以	现在	节省	她	从	破坏	,	为了	甚至	应该	她

['æŋkərz] [biː; bi][let][goʊ] ,

anchors	be	let	go	,
锚	是	让	去	,

现在没有什么能拯救她免于毁灭，即使她松开锚链，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

they	were	not	likely	to	hold	for	a	moment	.
他们	是	不是	可能	到	抓住	为了	一个	片刻	.

它们不太可能维持片刻。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l][ɑːn]

He	considered	whether	he	could	render	any	assistance	to	the	unhappy	people	on
他	经过考虑的	无论	他	可以	使成为	任何	协助	到	这	不开心	人们	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他考虑自己是否能为船上那些不幸的人们提供任何帮助。

[tuː] ['truːli][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

Too	truly	he	feared	that	he	could	be	of	no	use	.
也	真的	他	害怕	那	他	可以	是	的	不	使用	.

他确实很担心自己毫无用处。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best] .

Still	he	would	do	his	best	.
仍然	他	会	做	他的	最好的	.

但他仍会尽力而为。

['hʌrɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['oʊnli][roʊp][hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːr] ,

Hurrying	home	,	he	procured	the	only	rope	he	possessed	,	and	a	spar	,
匆忙	家	,	他	采购	这	仅有的	绳索	他	拥有	,	和	一个	斯帕	,

他匆匆赶回家，拿出自己仅有的一根绳子和一根木棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] ,

and	with	these	on	his	shoulder	he	hastened	towards	the	spot	at	which	,
和	和	这些	在	他的	肩膀	他	加快	向	这	点	在	哪个	,

他肩扛着这些东西，匆匆朝着那个地方走去，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk]

considering	the	direction	the	ship	was	driving	,	he	thought	she	would	strike
考虑	这	方向	这	船	曾是	驾驶	,	他	想法	她	会	罢工

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

根据船的航行方向，他认为船会撞上海岸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

He	had	scarcely	reached	it	when	he	saw	the	ship	driving	on	towards	him
他	有	几乎	达到	它	什么时候	他	锯	这	船	驾驶	在	向	他

[ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [siː] .

on	a	mountain	sea	.
在	一个	山	海	.

他刚走到那里，就看到那艘船在波涛汹涌的大海上向他驶来。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

The	next	instant	down	she	came	,
这	下一个	立即的	向下	她	来了	,

下一刻她就下来了，

['kræʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv]['rɑːks][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

crashing	on	a	reef	of	rocks	far	away	from	where	he	stood	,
崩溃	在	一个	礁	的	岩石	远的	离开	从	在哪里	他	站立	,

撞上了离他站立位置很远的礁石。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

the	foaming	sea	dashing	over	her	.
这	起泡	海	帅气	超过	她	.

翻滚的海浪拍打着她。

['sevrəl] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [dek] , [naʊ] ['drɪvn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Several	poor	wretches	were	carried	off	the	deck	,	now	driven	towards	him	,
一些	贫穷的	可怜虫	是	携带	离开	这	甲板	,	现在	驱动	向	他	,

几个可怜的人被抬下甲板，朝他走来。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftərwərdz] ['kærid] [bæk] [baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][sɜːrf] .

but	directly	afterwards	carried	back	by	the	retiring	surf	.
但	直接地	然后	携带	后退	经过	这	退休	冲浪	.

但随后立即被退潮的海浪带走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət][wʌn][ə'loʊn] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

He	could	distinguish	but	one	alone	still	clinging	to	a	portion	of	the	wreck	,
他	可以	区分	但	一	独自的	仍然	依恋	到	一个	部分	的	这	破坏	,

他只能辨认出只有一个残骸仍然依附在残骸的一部分上。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɪsə'pɪrd] .

all	the	others	had	in	a	few	minutes	disappeared	.
全部	这	其他的	有	在	一个	很少	分钟	消失	.

几分钟之内，其他人全都消失了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [mæn] [rɪ'meɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

As	long	as	that	man	remained	,	he	could	not	tear	himself	from	the	spot
作为	长的	作为	那	男人	剩余	,	他	可以	不是	撕	他自己	从	这	点

.

:

.

只要那个人还在那里，他就无法离开那里。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] ; [stɪl] [ðə; ði][mæn] [klʌŋ] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm'self] [ə'pærəntli] [baɪ]

Several	hours	passed	by	;	still	the	man	clung	on	,	having	secured	himself	apparently	by
一些	小时	通过了	经过	;	仍然	这	男人	紧紧抓住	在	,	拥有	安全	他自己	显然	经过

[ə; eɪ] ['læʃɪŋ] .

a	lashing	.
一个	鞭打	.

几个小时过去了；那人仍然紧紧抓住不放，显然是用鞭子把自己固定住了。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'beitiŋ] .

The	storm	seemed	to	be	abating	.
这	风暴	似乎	到	是	减弱	.

暴风雨似乎正在减弱。

['hʌmfri] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:r] ,

Humphry	**took**	**off**	**his**	**shirt**	**,**	**and**	**fastening**	**it**	**to**	**the**	**end**	**of**	**a**	**spar**	**,**
汉弗莱	采取	离开	他的	衬衫	,	和	紧固	它	到	这	结尾	的	一个	斯帕	,

[weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

waved	**it**	**,**
挥手	它	,

汉弗莱脱下衬衫，把它系在一根木棍的末端，挥舞着。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['si:mən] [ðæt] [help][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]

to	**show**	**the**	**shipwrecked**	**seaman**	**that**	**help**	**was**	**at**	**hand**	**if**	**he**	**could**	**reach**
到	展示	这	遭遇海难	水手	那	帮助	曾是	在	手	如果	他	可以	抵达

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	**shore**	**.**
这	支撑	.

向遇难水手表明，只要他能游到岸边，就会有人来救援。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

It	**was**	**observed**	**at**	**length**	**.**
它	曾是	观察到	在	长度	.

它被长时间观察过。

[ðə; ði][mæn] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['læʃɪŋz] , ['loʊɝd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [strʌk]

The	**man**	**,**	**casting**	**off**	**the**	**lashings**	**,**	**lowered**	**himself**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**struck**
这	男人	,	铸件	离开	这	鞭打	,	降低	他自己	进入	这	水	,	和	击

[aʊt][fɔ:r; fər][lænd] .

out	**for**	**land**	**.**
出去	为了	土地	.

那人解开绳索，跳入水中，向岸边游去。

['hʌmfri] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz][roʊp] .

Humphry	**prepared**	**his**	**rope**	**.**
汉弗莱	准备	他的	绳索	.

汉弗莱准备好了绳子。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði][spɑ:r] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Fixing	**the**	**spar**	**deep**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**securing**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**to**	**it**
定影	这	斯帕	深的	在	这	沙	,	和	确保	一	结尾	的	这	绳索	到	它

,

,
,

将桅杆深深地插入沙子中，并将绳子的一端固定在桅杆上。

[hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

he	**stood**	**ready**	**to**	**plunge**	**in**	**,**	**with**	**the**	**other**	**end**	**round**	**his**	**waist**	**,**
他	站立	准备好	到	暴跌	在	,	和	这	其他	结尾	圆形的	他的	腰部	,

他摆好姿势，准备纵身跃入水中，另一端则系在他的腰间。

[tu:; tə][dræg][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][get] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

to	**drag**	**the**	**man**	**on**	**shore**	**should**	**he**	**get**	**within**	**his**	**reach**	**.**
到	拖	这	男人	在	支撑	应该	他	得到	之内	他的	抵达	.

如果那人进入他的攻击范围，就把他拖到岸上。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] !

How	**anxiously**	**he**	**watched**	**!**
如何	焦虑地	他	观看	!

他多么焦急地注视着！

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][mæn] [keɪm] .

Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**man**	**came**	**.**
更近	和	更近	这	男人	来了	.

那人越来越近了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [naʊ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] .

Now	he	was	seen	floating	on	his	back	,	now	he	struck	out	again	.
现在	他	曾是	已见	漂浮的	在	他的	后退	,	现在	他	击	出去	再次	.

现在他仰面漂浮在水面上，现在他又一次被击倒了。

[ə; eɪ] [siː] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

A	sea	rolling	in	bore	him	on	,
一个	海	滚动	在	钻孔	他	在	,

汹涌的海浪裹挟着他前行，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

but	as	it	receded	it	threatened	to	carry	him	off	once	more	.
但	作为	它	消退	它	威胁	到	携带	他	离开	一次	更多的	.

但随着潮水退去，它又一次威胁要将他卷走。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] .

Now	was	the	moment	.
现在	曾是	这	片刻	.

时机已到。

['hʌmfri] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

Humphry	dashed	into	the	surf	.
汉弗莱	虚线	进入	这	冲浪	.

汉弗莱冲进了海浪中。

[ðə; ði]['mænz] [streŋθ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [feɪld] [wen] ['hʌmfri] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ,

The	man's	strength	had	almost	failed	when	Humphry	grasped	him	,
这	男人的	力量	有	几乎	失败的	什么时候	汉弗莱	抓住	他	,

当汉弗莱抓住他时，那人几乎已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ['drægd] [ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

and	hauling	himself	up	by	the	rope	dragged	the	man	out	of	the	surf	,
和	运输	他自己	向上	经过	这	绳索	拖拽	这	男人	出去	的	这	冲浪	,

他拉着绳子把自己拽了上来，然后把那人从海浪里拖了出来。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [riːtʃ] .

sinking	down	exhausted	by	his	side	the	instant	he	was	out	of	its	reach	.
下沉	向下	筋疲力尽的	经过	他的	边	这	立即的	他	曾是	出去	的	它是	抵达	.

他一脱离它的控制范围，就筋疲力尽地瘫倒在他身边。

['hʌmfri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Humphry	was	the	first	to	recover	.
汉弗莱	曾是	这	第一的	到	恢复	.

汉弗莱是第一个恢复过来的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“ If	you	are	strong	enough	to	accompany	me	to	the	other	side	of	the
“ 如果	你	是	强的	足够的	到	陪伴	我	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“如果你有足够的力量陪我到岛的另一边，

[frend] , [wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hoʊm] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

friend	,	where	I	have	my	home	,	we	will	set	off	at	once	;	but	if	not	,
朋友	,	在哪里	我	有	我的	家	,	我们	将要	放	离开	在	一次	;	但	如果	不是	,

朋友，如果我的家在我那里，我们马上就出发；但如果没有，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	will	go	back	and	get	some	food	for	you	,	”	he	said	.
我	将要	去	后退	和	得到	一些	食物	为了	你	,	”	他	说	.

“我回去给你买些吃的，”他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['betər] ， ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **shall** **soon** **be** **better** **，** ” **answered** **the** **man** **.**
“ 我 将 很快 是 更好的 ， ” 回答 这 男人 .

“我很快就会好起来的，”那人回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .
“ **I** **think** **I** **could** **walk** **.**
“ 我 思考 我 可以 走 .

“我觉得我可以走路。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Have **you** **a** **companion** **with** **you** **?** **”**
有 你 一个 伴侣 和 你 ? ”

你身边有同伴吗?

“ [noʊ] ， ” ['ænsər] ['hʌmfri] ， [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ； “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] . ”
“ **No** **，** ” **answered** **Humphry** **，** **surprised** **at** **the** **question** **；** “ **I** **am** **all** **alone** **.** ”
“ 不 ， ” 回答 汉弗莱 ， 惊讶 在 这 问题 ； “ 我 是 全部 独自的 . ”

“不，”汉弗莱对这个问题感到惊讶，回答说，“我孤身一人。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] !
“ **That's** **strange** **!**
“ 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

[wʌt] ， ['iznt][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
What **，** **isn't** **there** **a** **young** **lad** **somewhere** **about** **the** **island** **?** **”**
什么 ， 不是 那里 一个 年轻的 小伙子 某处 关于 这 岛 ? ”

什么？岛上难道就没有个年轻小伙子吗?

“ [noʊ] ， ” [sed] ['hʌmfri] .
“ **No** **，** ” **said** **Humphry** **.**
“ 不 ， ” 说 汉弗莱 .

“不，”汉弗莱说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
“ **I** **have** **been** **here** **three** **years** **and** **have** **seen** **no** **human** **being** **.**
“ 我 有 到过 这里 三 年 和 有 已见 不 人类 存在 .

“我在这里待了三年，一个人类都没见过。”

” [ðə; ði][mæn] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'staːnɪʃmənt] .
” **The** **man** **gazed** **into** **his** **countenance** **with** **a** **look** **of** **astonishment** **.**
” 这 男人 凝视 进入 他的 面容 和 一个 看 的 惊讶 .

“那人带着惊讶的神情凝视着他的脸。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ， [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What** **is** **your** **name** **，** **then** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 什么 是 你的 姓名 ， 然后 ? ” 他 问 .

“那么，你叫什么名字？”他问道。

['hʌmfri] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Humphry **mentioned** **it** **.**
汉弗莱 提及 它 .

汉弗莱提到了这件事。

“ [juː; jʊ]['mɪstər] - !
“ **You** **Mr** **Gurton** **!**
“ 你 先生 - !

“你，古尔顿先生！”

” [hiː; hi][kraɪd] ， ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **he** **cried** **，** **pressing** **his** **hand** **.**
” 他 哭 ， 紧迫 他的 手 .

他一边喊着，一边紧紧地按着手。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
“ I suppose it must be ; and don't you know me ?
” 我 认为 它 必须 是 ; 和 不 你 知道 我 ?

“我想一定是这样；难道你不了解我吗？”

” ['hʌmfri] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
” Humphry looked into the man's face .
” 汉弗莱 看起来 进入 这 男人的 脸 .

汉弗莱凝视着那人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] [hʌŋ] ['oʊvər]
It was covered with a thick beard , and his tangled hair hung over
它 曾是 涵盖 和 一个 厚的 胡须 , 和 他的 纠缠不清 头发 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他满脸浓密的胡须，蓬乱的头发披散在肩上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ned] ['hædəu] ; [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ You must be Ned Hadow ; yet I should not have known you more than
” 你 必须 是 内德 哈多 ; 然而 我 应该 不是 有 已知 你 更多的 比
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
you know me .
你 知道 我 .

“你一定是内德·哈多；然而，我不应该比你更了解我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
I am indeed thankful that you have been saved .
我 是 的确 感恩 那 你 有 到过 已保存 .

我真的非常庆幸你得救了。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
But where have you been all the time ? ”
但 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? ”

但你这些日子都去哪儿了？

“ ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , ” ['ænsər] [ned] .
“ Greater part of it living on shore , ” answered Ned .
” 更大的 部分 的 它 活的 在 支撑 , ” 回答 内德 .

“大部分人生活在岸上，”内德回答道。

“ ['æftər][wiː; wi]['lændɪd][juː; jʊ] , [wiː; wi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['praɪzɪz] ;
“ After we landed you , we took three or four prizes ;
” 后 我们 登陆 你 , 我们 采取 三 或者 四 奖品 ;

“我们救了你之后，又赢得了三四个奖项；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but not being able to navigate the ship ,
但 不是 存在 有能力的 到 导航 这 船 ,

但却无法操控这艘船，

[wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['sævidʒiz] .
we put into a convenient harbour in an island inhabited by savages .
我们 放 进入 一个 方便的 港口 在 一个 岛 有人居住的 经过 野蛮人 .

我们把船停靠在一个野蛮人居住的岛屿上的便利港口。

[ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
There we remained , living among them much as they did .
那里 我们 剩余 , 活的 之中 他们 很多 作为 他们 做过 .

我们留了下来，像他们一样生活在他们中间。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [kɪld] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

Several	**of**	**our**	**men**	**were**	**killed**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**
一些	的	我们的	男人	是	被杀	;	和	在	最后的	,

我们的几名士兵阵亡了；最后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kʌt][ˌju: 'es][ɔ:l] [ɔ:f] , [wi:; wi][pʊt][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

finding	**that**	**the**	**savages**	**intended**	**to**	**cut**	**us**	**all**	**off**	**,**	**we**	**put**	**to**	**sea**	**again**	**.**
寻找	那	这	野蛮人	故意的	到	切	我们	全部	离开	,	我们	放	到	海	再次	.

发现野蛮人打算切断我们与外界的联系，我们便再次出海。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

We	**had**	**been**	**knocking**	**about**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**used**	**up**	**all**	**our**
我们	有	到过	敲门	关于	为了	一些	时间	,	和	用过的	向上	全部	我们的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	**,**
条款	,

我们四处流浪了一段时间，把所有的补给都用光了。

[wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [droʊv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n]['jɑ:ndər] ['rɑ:ks] .

when	**we**	**fell**	**in**	**with**	**the**	**gale**	**which**	**drove**	**the**	**ship**	**on**	**yonder**	**rocks**	**.**
什么时候	我们	跌倒	在	和	这	大风	哪个	驾驶	这	船	在	远处	岩石	.

我们遭遇了狂风，狂风将船吹向了远处的礁石。

" [ned] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	**Ned**	**insisted**	**that**	**he**	**could**	**walk**	**across**	**the**	**island**	**,**
"	内德	坚持	那	他	可以	走	穿过	这	岛	,

内德坚称他可以步行穿过整个岛屿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

and	**with**	**Humphry's**	**help**	**he**	**was**	**able**	**to**	**accomplish**	**the**	**journey**	**,**
和	和	-	帮助	他	曾是	有能力的	到	完成	这	旅行	,

在汉弗莱的帮助下，他最终完成了这段旅程。

[ðoʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	**nearly**	**exhausted**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
尽管	几乎	筋疲力尽的	在	这	结尾	的	它	.

虽然最后几乎筋疲力尽。

['hʌmfri] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [waɪl] [hi:; hi] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [su:p]

Humphry	**then**	**made**	**him**	**lie**	**down**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**while**	**he**	**prepared**	**some**	**soup**
汉弗莱	然后	制成	他	说谎	向下	在	他的	床	,	尽管	他	准备	一些	汤

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fu:d] .

and	**other**	**food**	**.**
和	其他	食物	.

汉弗莱让他躺在床上，自己则准备了一些汤和其他食物。

[nekst] [deɪ] [ned] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

Next	**day**	**Ned**	**somewhat**	**recovered**	**;**	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**week**	**,**	**owing**	**to**
下一个	天	内德	有些	恢复	;	和	在	这	课程	的	一个	星期	,	欠款	到

- ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Humphry's	**constant**	**attention**	**,**
-	持续的	注意力	,

第二天，内德的病情有所好转；一周之内，由于汉弗莱的悉心照料，

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] .

he	**looked**	**more**	**like**	**his**	**former**	**self**	**.**
他	看起来	更多的	喜欢	他的	以前的	自己	.

他看起来更像以前了。

" [its] ['veri] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

"	**It's**	**very**	**dreadful**	**to**	**think**	**that**	**all**	**the**	**others**	**have**	**perished**	**,**
"	它是	非常	可怕	到	思考	那	全部	这	其他的	有	遇难	,

"想到其他人都遇难了，真是太可怕了。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][biː; bi][maɪ][kəm'pænjən] , ”
but **I** **am** **truly** **thankful** **that** **you** **have** **been** **sent** **to** **be** **my** **companion** **,** **”**
但 我 是 真的 感恩 那 你 有 到过 发送 到 是 我的 伴侣 , ”
[sed] ['hʌmfri] .
said **Humphry** **.**
说 汉弗莱 .

“但我真心感谢你被派来陪伴我，”汉弗莱说道。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ]['æktɪd][soʊ]['kaɪndli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
“ **You** **little** **thought** **when** **you** **acted** **so** **kindly** **towards** **me** **by** **saving** **my** **life** **,**
“ 你 小的 想法 什么时候 你 行动 所以 亲切地 向 我 经过 保存 我的 生活 ,

“你救了我一命，当时你根本没想过我有多善良，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [hɪr] ,
and **getting** **me** **put** **on** **shore** **here** **,**
和 获得 我 放 在 支撑 这里 ,

然后把我送上岸。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][ɪn]['eni] [wei] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ”
that **I** **should** **ever** **in** **any** **way** **be** **able** **to** **repay** **you** **.** **”**
那 我 应该 曾经 在 任何 方式 是 有能力的 到 偿还 你 . ”

我永远也无法以任何方式报答你。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] - ;
“ **I** **did** **not** **,** **Mr** **Gurton** **;**
“ 我 做过 不是 , 先生 - ;

“我没有，格顿先生；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ]
but **I** **feel** **that** **I** **am** **such** **a** **worthless** **fellow** **that** **my** **life** **was** **not** **worth**
但 我 感觉 那 我 是 这样的 一个 毫无价值 同伴 那 我的 生活 曾是 不是 值得
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] . ”
preserving **.** **”**
保存 . ”

但我觉得自己一文不值，活着毫无意义。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrθləs] , [ned] : [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [riːd] ['evri] [deɪ] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ **We** **are** **all** **worthless** **,** **Ned** **:** **that's** **what** **the** **book** **I** **read** **every** **day** **tells** **me** **,**
“ 我们 是 全部 毫无价值 , 内德 : 那就是 什么 这 书 我 读 每一个 天 讲述 我 ,

“我们都一文不值，内德：我每天读的那本书就是这么告诉我的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
and **I** **am** **convinced** **of** **it** **when** **I** **look** **into** **my** **own** **heart** **,**
和 我 是 确信 的 它 什么时候 我 看 进入 我的 自己的 心 ,

当我审视自己的内心时，我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['æktɪŋ] . ”
and **know** **how** **people** **in** **the** **world** **are** **generally** **acting** **.** **”**
和 知道 如何 人们 在 这 世界 是 一般来说 表演 . ”

并了解世界各地的人们普遍的行为方式。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [bʊk] [stɪl] , ['mɪstər] - ? ” [æskt] [ned] .
have **you** **got** **that** **book** **still** **,** **Mr** **Gurton** **?** **”** **asked** **Ned** **.**
有 你 得到 那 书 仍然 , 先生 - ? ” 问 内德 .

“古尔顿先生，您还留着那本书吗？”内德问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ Yes , indeed I have , and I shall be glad to read it to you ,
“ 是的 , 的确 我 有 , 和 我 将 是 高兴的 到 读 它 到 你 ,

“是的，我确实有这本书，我很乐意读给你听。”

[ned] , ” [sed] ['hʌmfri] .
Ned , ” said Humphry .
内德 , ” 说 汉弗莱 .

“内德，”汉弗莱说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
“ I shall like to hear it , sir ,
“ 我 将 喜欢 到 听到 它 , 先生 ,

“我很想听听，先生。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [sɪns] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
for I have not heard anything like a good word since you used to read it
为了 我 有 不是 听到 任何事物 喜欢 一个 好的 单词 自从 你 用过的 到 读 它
[tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
to me when I was sick .
到 我 什么时候 我 曾是 生病的 .

自从你以前在我生病时给我读圣经以来，我就再也没有听到过一句好话了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn]['hev(ə)n] .
I had almost forgotten there is a God in heaven .
我 有 几乎 被遗忘的 那里 是 一个 上帝 在 天堂 .

我几乎忘记了天上有上帝。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
I remembered that , however , when I was clinging to the wreck ,
我 记得 那 , 然而 , 什么时候 我 曾是 依恋 到 这 破坏 ,

然而，当我紧紧抓住残骸时，我却记得这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”
and expecting every moment to be in His presence . ”
和 期待 每一个 片刻 到 是 在 他的 在场 . ”

并期待每一刻都与祂同在。

“ [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['gɑ:dz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
“ It's the best thing to read God's Word , and to be guided by it ,
“ 它是 这 最好的 事物 到 读 神的 单词 , 和 到 是 引导 经过 它 ,

“阅读上帝的话语并受其指引是最好的事情。”

[wen] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
when we expect to live .
什么时候 我们 预计 到 居住 .

我们预期寿命的长短。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] ['meni] ['jɪrz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi]['nevər][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I hope you may be spared many years , even though we never get away from
我 希望 你 可能 是 幸存 许多 年 , 甚至 尽管 我们 绝不 得到 离开 从
[ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,

我希望你能免于许多年的痛苦，即使我们永远无法离开这座岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [hu:] [kʊd; kəd][dʒɔɪn]
and that book will serve us better than any other companion who could join
和 那 书 将要 服务 我们 更好的 比 任何 其他 伴侣 WHO 可以 加入
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

这本书比任何其他陪伴我们的人都更有用。

” ['hʌmfri] , [ɪn'sted] [naʊ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] [tu:; tə]
” **Humphry** , **instead** **now** **of** **reading** **his** **Testament** **to** **himself** , **read** **it** **daily** **to**
” 汉弗莱 , 反而 现在 的 阅读 他的 遗嘱 到 他自己 , 读 它 日常的 到
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“汉弗莱不再自己阅读遗嘱，而是每天读给内德听。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['pɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]
and **even** **while** **they** **were** **at** **work** **he** **used** **to** **repeat** **portions** **he** **had**
和 甚至 尽管 他们 是 在 工作 他 用过的 到 重复 部分 他 有
['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] .
learned **by** **heart** .
学习 经过 心 .

即使在工作时，他也常常复述他背诵过的部分内容。

[ðoʊ] [ned] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] , [hi:; hi] [geɪnd] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Though **Ned** **could** **not** **read** , **he** **gained** **in** **time** **a** **good** **knowledge** **of** **the** **book** ,
尽管 内德 可以 不是 读 , 他 获得 在 时间 一个 好的 知识 的 这 书 ,

虽然内德不识字，但他随着时间的推移对这本书有了相当深入的了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk][soʊl][baɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['klɪrli] [æt; ət]
and **his** **dark** **soul** **by** **degrees** **becoming** **enlightened** , **he** **understood** **clearly** **at**
和 他的 黑暗的 灵魂 经过 学位 成为 开明 , 他 理解 清楚地 在
[leŋkθ; leŋθ]['gɑ:dz][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
length **God's** **plan** **of** **salvation** ,
长度 神的 计划 的 救恩 ,

随着他黑暗的灵魂逐渐被启迪，他最终清楚地理解了上帝的救赎计划。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **cheerfully** **accepted** **it** .
和 愉快地 公认 它 .

并欣然接受了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ned] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , ” [sed] ['hʌmfri] [wʌn] [deɪ] ,
“ **You** **see** , **Ned** , **all** **things** **are** **ordered** **for** **the** **best** , ” **said** **Humphry** **one** **day** ,
“ 你 看 , 内德 , 全部 事物 是 订购 为了 这 最好的 , ” 说 汉弗莱 一 天 ,

“你看，内德，一切安排都是为了让事情朝着最好的方向发展，”汉弗莱有一天说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] [ˌju: 'es] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [meɪ]
“ **and** **you** **must** **be** **convinced** **that** **God** **loves** **us** , **however** **little** **we** **may**
“ 和 你 必须 是 确信 那 上帝 爱 我们 , 然而 小的 我们 可能
[hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
have **loved** **Him** .
有 喜爱 他 .

“你必须确信，无论我们多么不爱上帝，上帝都爱我们。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][aɪ]
If **I** **had** **remained** **on** **board** **the** **privateer** , **I** **should** **have** **become** , **as** **I**
如果 我 有 剩余 在 木板 这 私掠船 , 我 应该 有 变得 , 作为 我
[wʌz; wəz][fæst] ['du:ɪŋ] ,
was **fast** **doing** ,
曾是 快速地 正在做 ,

如果我继续留在私掠船上，我就会像我当时正在做的那样，变成……

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kru:] .
like **the** **rest** **of** **the** **unhappy** **crew** .
喜欢 这 休息 的 这 不开心 全体人员 .

和其他不开心的船员一样。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

Though	I	thought	it	very	dreadful	to	be	left	all	alone	on	the	island	,
尽管	我	想法	它	非常	可怕	到	是	左边	全部	独自的	在	这	岛	,

虽然我觉得独自一人被留在岛上非常可怕，

[aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	now	feel	that	it	has	been	the	greatest	blessing	to	me	.
我	现在	感觉	那	它	有	到过	这	最	祝福	到	我	.

我现在觉得这是我最大的福气。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi][ˈɔːlsoʊ] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ]

God	in	His	mercy	also	saved	you	,	though	you	would	have	preferred	remaining
上帝	在	他的	怜悯	还	已保存	你	,	尽管	你	会	有	首选	其余的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] .

among	the	savages	.
之中	这	野蛮人	.

上帝出于怜悯也救了你，尽管你宁愿留在野蛮人中间。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]

Now	you	are	happy	in	knowing	the	glorious	truth	that	the	blood	of	Jesus	Christ
现在	你	是	快乐的	在	会心	这	辉煌	真相	那	这	血	的	耶稣	基督

[klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] ;

cleanseth	from	all	sin	;
清洁	从	全部	罪	;

现在你因知道耶稣基督的宝血能洗净一切罪孽而感到快乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

and	though	we	may	both	of	us	wish	to	be	once	more	among	our
和	尽管	我们	可能	两个都	的	我们	希望	到	是	一次	更多的	之中	我们的

['feloʊ] - [men] ,

fellow	-	men	,
同伴	-	男人	,

虽然我们俩可能都希望再次回到人群中，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [kənˈtentɪdli] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː ˈes][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

we	can	live	contentedly	here	till	He	thinks	fit	to	call	us	out	of	this	life	.
我们	能	居住	心满意足地	这里	直到	他	思考	合身	到	称呼	我们	出去	的	这	生活	.

”
”
”

我们可以安然地生活在这里，直到祂认为合适的时候召唤我们离开这个世界。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

“	I	hope	He	may	take	me	before	any	ship	comes	to	the	island	,
“	我	希望	他	可能	拿	我	前	任何	船	来	到	这	岛	,

“我希望祂能在任何船只抵达该岛之前带走我。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌns] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

for	if	I	once	fell	among	the	sort	of	men	I	have	lived	with	all	my	life	,
为了	如果	我	一次	跌倒	之中	这	种类	的	男人	我	有	居住地	和	全部	我的	生活	,

因为如果我落入了我一生都与之相处的那类人之中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [əˈgen] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	should	soon	again	be	as	bad	as	they	are	,	”	said	Ned	with	a	sigh	.
我	应该	很快	再次	是	作为	坏的	作为	他们	是	,	”	说	内德	和	一个	叹	.

“我很快又会变得和他们一样糟糕了，”内德叹了口气说道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['gɑ:dz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , ” ['ænsər]

“	Not	if	you	sought	help	and	protection	from	God's	Holy	Spirit	,	”	answered
“	不是	如果	你	寻求	帮助	和	保护	从	神的	圣	精神	,	”	回答

['hʌmfri] ,

Humphry	,
汉弗莱	,

“如果你寻求上帝圣灵的帮助和保护，就不会有这个问题了，”汉弗莱回答说。

“ [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

“	and	prayed	that	He	would	keep	you	out	of	temptation	.
“	和	祈祷	那	他	会	保持	你	出去	的	诱惑	.

“并祈求祂使你远离诱惑。”

” [ned] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hʌmfri] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

”	Ned	was	surprised	to	find	how	much	Humphry	had	done	during	the	time
”	内德	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很多	汉弗莱	有	完毕	期间	这	时间

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

he	had	been	alone	on	the	island	.
他	有	到过	独自的	在	这	岛	.

“内德惊讶地发现，汉弗莱在他独自待在岛上的这段时间里做了这么多事。”

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

He	assisted	him	in	all	his	undertakings	,
他	协助	他	在	全部	他的	事业	,

他协助他处理所有事务，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [si:lz] [tu:; tə] [fɪl] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] ['stɔ:rhaʊs] .

and	they	together	caught	enough	seals	to	fill	another	large	storehouse	.
和	他们	一起	捕捉	足够的	封印	到	充满	其他	大的	库	.

他们一共捕获了足够多的海豹，足以装满另一个大型仓库。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] , [ned] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ]

At	last	,	after	two	years	had	thus	passed	away	,	Ned	,	who	had	been	fishing
在	最后的	,	后	二	年	有	因此	通过了	离开	,	内德	,	WHO	有	到过	钓鱼

[daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

down	the	harbour	,
向下	这	港口	,

最终，两年过去了，一直在港口捕鱼的内德

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .

came	hurrying	back	.
来了	匆忙	后退	.

匆匆赶回来了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

His	countenance	was	grave	,	and	he	looked	much	agitated	.
他的	面容	曾是	严重	,	和	他	看起来	很多	激动	.

他脸色凝重，显得非常激动。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	I	have	been	watching	a	vessel	standing	in	for	the	island	.
“	我	有	到过	观看	一个	血管	常设	在	为了	这	岛	.

“我一直在观察一艘代表岛屿的船只。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hoʊv] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

She	has	hove	to	,	and	is	sending	a	boat	on	shore	.
她	有	霍夫	到	,	和	是	发送	一个	船	在	支撑	.

她已经停船，并派船靠岸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['mɪstər] - , [wen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pɑ:rt] .

The	time	has	come	,	Mr	Gurton	-	,	when	we	must	part	.
这	时间	有	来	,	先生	-	,	什么时候	我们	必须	部分	.	

古尔顿先生，我们到了分别的时候了。

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
I **dare** **not** **go** **back** **into** **the** **world** **,** **and** **have** **made** **up** **my** **mind** **to** **remain**
我 敢 不是 去 后退 进入 这 世界 , 和 有 制成 向上 我的 头脑 到 保持
[hɪr] .
here **.**
这里 .

我不敢回到外面的世界，已经决定留在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz]
You **are** **young** **,** **and** **have** **many** **years** **before** **you** **,** **and** **I** **would** **advise**
你 是 年轻的 , 和 有 许多 年 前 你 , 和 我 会 建议
[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
you **to** **go** **,**
你 到 去 ,

你还年轻，未来还有很多年，我建议你去。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and **all** **I** **ask** **is** **that** **you** **will** **think** **of** **me** **and** **pray** **for** **me** **.**
和 全部 我 问 是 那 你 将要 思考 的 我 和 祈祷 为了 我 .

我只求你们能想起我，为我祈祷。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] ['hʌmfri] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [ned] .
" **This** **announcement** **made** **Humphry** **even** **more** **agitated** **than** **Ned** **.**
" 这 公告 制成 汉弗莱 甚至 更多的 激动 比 内德 .

"这个消息让汉弗莱比内德更加激动。"

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
He **hurried** **to** **the** **spot** **where** **the** **boat** **could** **be** **seen** **.**
他 慌忙 到 这 点 在哪里 这 船 可以 是 已见 .

他赶紧跑到能看到船的地方。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
She **made** **her** **way** **up** **the** **harbour** **.**
她 制成 她 方式 向上 这 港口 .

她沿着港口一路向上走去。

['hʌmfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Humphry **and** **his** **companion** **went** **down** **to** **meet** **her** **.**
汉弗莱 和 他的 伴侣 去 向下 到 见面 她 .

汉弗莱和他的同伴下去迎接她。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn][dɑːrk]
An **officer** **-** **like** **looking** **man** **stepped** **on** **shore** **,** **accompanied** **by** **another** **in** **dark**
一个 官 - 喜欢 寻找 男人 步 在 支撑 , 伴随 经过 其他 在 黑暗的
[kloʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

一名看起来像军官的男子走上岸，陪同他的还有另一名身穿深色衣服的男子。

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['hʌmfri] [ænd; ənd] [ned] .
They **seemed** **much** **surprised** **at** **seeing** **Humphry** **and** **Ned** **.**
他们 似乎 很多 惊讶 在 看到 汉弗莱 和 内德 .

他们看到汉弗莱和内德似乎非常惊讶。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
" **What** **!** **are** **you** **Englishmen** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **strangers** **.**
" 什么 ! 是 你 英国人 ? " 问 一 的 这 陌生人 .

"什么！你们是英国人吗？"其中一个陌生人问道。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

“	**We**	**only**	**discovered**	**the**	**island**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**had**	**no**	**expectation**	**of**
“	我们	仅有的	发现	这	岛	这	早晨	,	和	有	不	期待	的

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] .

finding	**it**	**inhabited**	**.**
寻找	它	有人居住的	.

“我们今天早上才发现这座岛屿，没想到上面竟然有人居住。”

” ['hʌmfri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left]

”	**Humphry**	**explained**	**that**	**they**	**were**	**the**	**only**	**inhabitants**	**;**	**that**	**he**	**had**	**been**	**left**
”	汉弗莱	解释	那	他们	是	这	仅有的	居民	;	那	他	有	到过	左边

[ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

there	**some**	**years**	**before**	**,**
那里	一些	年	前	,

汉弗莱解释说，他们是那里唯一的居民；他几年前就被遗弃在那里了。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ned] , [sed] , “ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst]

and	**,**	**pointing**	**to**	**Ned**	**,**	**said**	**,**	**“**	**This**	**man**	**was**	**afterwards**	**wrecked**	**on**	**the**	**coast**
和	,	指向	到	内德	,	说	,	“	这	男人	曾是	然后	损毁	在	这	海岸

,

,

,

然后，他指着内德说：“这个人后来在海岸边遇难了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . ”

and	**he**	**alone**	**was**	**saved**	**from**	**his**	**ship**	**.** **”**
和	他	独自的	曾是	已保存	从	他的	船	. ”

只有他一人从船上获救。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

“	**I**	**am**	**Captain**	**Summers**	**of**	**the**	**Hope**	**,**	**now**	**lying**	**in**	**the**	**offing**	**.**
“	我	是	队长	萨默斯	的	这	希望	,	现在	说谎	在	这	离岸	.

“我是希望号的船长萨默斯，现在它正停泊在远海中。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər]['evənz] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

This	**gentleman**	**is**	**the**	**Reverend**	**Mr**	**Evans**	**,**	**a**	**missionary**	**,**
这	绅士	是	这	牧师	先生	埃文斯	,	一个	传教士	,

这位先生是埃文斯牧师，一位传教士。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['set(ə)l] .

whom	**I**	**am**	**conveying**	**to**	**an**	**island**	**where**	**he**	**is**	**about**	**to**	**settle**	**.**
谁	我	是	传递	到	一个	岛	在哪里	他	是	关于	到	定居	.

我正在把他送到他即将定居的岛屿上。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**officer**	**.**
什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	官	.

“你叫什么名字？”警官问道。

['hʌmfri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Humphry	**told**	**him**	**.**
汉弗莱	讲述	他	.

汉弗莱告诉他。

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm]['mɑːrtn] , ” [sed] [ned] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['greɪtli] [tuː; tə] -

“	**And**	**my**	**name**	**is**	**Tom**	**Martin**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**coming**	**forward**	**,**	**greatly**	**to**	**Humphry's**
“	和	我的	姓名	是	汤姆	马丁	,	”	说	内德	未来	向前	,	非常	到	-

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“我的名字叫汤姆·马丁，”内德走上前来说道，这让汉弗莱大吃一惊。

“ [wel] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈaɪlənd] .

“	**Well**	,	**my**	**friends**	,	**it**	**seems**	**but**	**a**	**barren**	**island**	.
”	出色地	,	我的	朋友们	,	它	似乎	但	一个	荒芜	岛	.

“嗯，我的朋友们，这里看起来就像一座荒岛。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	**wonder**	**how**	**you**	**have**	**managed**	**to**	**live**	**here**	**so**	**long**	.
我	想知道	如何	你	有	管理	到	居住	这里	所以	长的	.

我很好奇你是怎么在这里生活这么久的。

” [ˈhʌmfri] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [fuːd] ,

”	**Humphry**	**briefly**	**explained**	**the**	**various**	**means**	**by**	**which**	**he**	**had**	**procured**	**food**	**,**
”	汉弗莱	简要地	解释	这	各种各样的	方法	经过	哪个	他	有	采购	食物	,

汉弗莱简要地解释了他获取食物的各种途径，

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

and	**leading**	**the**	**way**	**to**	**the**	**garden**	**,**
和	领导	这	方式	到	这	花园	,

并引领人们走向花园，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

showed	**them**	**the**	**perfect**	**cultivation**	**into**	**which**	**it**	**had**	**been**	**brought**	**.**
显示	他们	这	完美的	栽培	进入	哪个	它	有	到过	带来	.

向他们展示了这片土地被培育得多么完美。

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərz] [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈevənz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .

He	**then**	**invited**	**Captain**	**Summers**	**and**	**Mr**	**Evans**	**into**	**his**	**hut**	**.**
他	然后	受邀	队长	萨默斯	和	先生	埃文斯	进入	他的	小屋	.

然后他邀请萨默斯上尉和埃文斯先生到他的小屋里来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

独自在岛上(Alone on an Island)
第3/3页

[hɪz; ɪz] ['testəmənt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
His **Testament** **lay** **open** **on** **the** **table** **.**
他的 遗嘱 躺 打开 在 这 桌子 .

他的遗嘱摊开在桌子上。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [əb'zəviŋ, ɔb-] —
The **latter** **took** **it** **up** **,** **observing** **—**
这 后者 采取 它 向上 , 观察 —

后者接过话筒，说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ **I** **am** **glad** **to** **see** **,** **my** **young** **friend** **,**
“ 我 是 高兴的 到 看 , 我的 年轻的 朋友 ,

“我很高兴见到你，我的年轻朋友，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [steɪ] [hɪr] . ”
that **you** **have** **not** **been** **deprived** **of** **God's** **Word** **during** **your** **long** **stay** **here** **.** **”**
那 你 有 不是 到过 被剥夺的 的 神的 单词 期间 你的 长的 停留 这里 . ”

愿你在漫长的居留期间，从未与上帝的圣言隔绝。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [maɪ] [greɪt] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ” ['ænsər] ['hʌmfri] .
“ **It** **has** **indeed** **been** **my** **great** **solace** **and** **delight** **,** **”** **answered** **Humphry** **.**
“ 它 有 的确 到过 我的 伟大的 慰藉 和 喜 , ” 回答 汉弗莱 .

“这的确给我带来了极大的安慰和快乐，”汉弗莱回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
“ **Without** **it** **I** **should** **have** **been** **miserable** **.** **”**
“ 没有 它 我 应该 有 到过 悲惨的 . ”

“如果没有它，我会很痛苦。”

“ [wel] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp]
“ **Well** **,** **my** **friends** **,** **I** **shall** **be** **most** **happy** **to** **receive** **you** **both** **on** **board** **my** **ship**
“ 出色地 , 我的 朋友们 , 我 将 是 最多 快乐的 到 收到 你 两个都 在 木板 我的 船
;
;
;

“我的朋友们，我非常高兴能邀请你们二位登上我的船；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
and **as** **I** **hope** **to** **sail** **for** **England** **in** **the** **course** **of** **a** **few** **months** **,**
和 作为 我 希望 到 帆 为了 英格兰 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 ,

我希望在几个月后乘船前往英国。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
you **will** **then** **be** **able** **to** **return** **home** **.**
你 将要 然后 是 有能力的 到 返回 家 .

之后你就可以回家了。

” ['hʌmfri] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [ək'septɪd] .
” **Humphry** **thanked** **the** **captain** **for** **his** **offer** **,** **which** **he** **gladly** **accepted** **.**
” 汉弗莱 谢谢 这 队长 为了 他的 提供 , 哪个 他 乐意 公认 .

汉弗莱感谢了船长的提议，并欣然接受了。

[ned] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
Ned **looked** **very** **grave** **.**
内德 看起来 非常 严重 .

内德神情十分凝重。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	much	obliged	to	you	,	sir	,	”	he	said	,
“	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	”	他	说	,

“先生，我非常感谢您，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]['mɪstər] - ,

“	and	though	I	shall	be	sorry	to	part	from	Mr	Gurton	,
“	和	尽管	我	将	是	对不起	到	部分	从	先生	-	,

“虽然我很舍不得格顿先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [gɑːd] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][kɔːl]

I	am	very	sure	that	I	had	better	stay	where	I	am	till	God	thinks	fit	to	call
我	是	非常	当然	那	我	有	更好的	停留	在哪里	我	是	直到	上帝	思考	合身	到	称呼

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

me	from	this	world	.
我	从	这	世界	.

我非常确定，我最好待在原地，直到上帝认为时机成熟，召唤我离开这个世界。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sævidʒiz] ,

I	have	lived	too	long	among	savages	,	and	worse	than	savages	,
我	有	居住地	也	长的	之中	野蛮人	,	和	更糟	比	野蛮人	,

我在野蛮人中间生活得太久了，甚至比野蛮人更糟糕的人也一样。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['sivilaizd]['piːp(ə)l] .

to	go	back	again	and	live	with	civilised	people	.
到	去	后退	再次	和	居住	和	文明	人们	.

回去和文明人一起生活。

[ɪf] ['mɪstər] - [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

If	Mr	Gurton	will	leave	me	his	Testament	,	which	he	has	taught	me	to
如果	先生	-	将要	离开	我	他的	遗嘱	,	哪个	他	有	教授	我	到

[riːd] ,

read	,
读	,

如果格顿先生愿意把他的遗嘱留给我，而他教过我如何阅读这份遗嘱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] , [its] [ɔːl][aɪ][æsk] . ”

and	his	gun	and	harpoons	,	it's	all	I	ask	.	”
和	他的	枪	和	鱼叉	,	它是	全部	我	问	.	”

还有他的枪和鱼叉，我只求这些。”

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər]['evənz] , “ [mæn][ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

“	No	,	my	friend	,	”	observed	Mr	Evans	,	“	man	is	not	made	to	live	alone	.
“	不	,	我的	朋友	,	”	观察到	先生	埃文斯	,	“	男人	是	不是	制成	到	居住	独自的	.

“不，我的朋友，”埃文斯先生说道，“人天生就不适合独居。”

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

If	,	as	I	hope	from	what	you	say	,	you	have	learned	to	love	Jesus	Christ	,
如果	,	作为	我	希望	从	什么	你	说	,	你	有	学习	到	爱	耶稣	基督	,

如果正如我从你的话中了解到的那样，你已经学会了爱耶稣基督，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['feloʊ]

you	should	try	to	serve	Him	,	and	endeavour	to	do	good	among	your	fellow
你	应该	尝试	到	服务	他	,	和	努力	到	做	好的	之中	你的	同伴

- ['kriːtʃərz] .

-	creatures	.
-	生物	.

你应该努力侍奉他，并尽力在你的同胞中行善。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['sævidʒiz] ,

Now	,	as	I	am	going	to	settle	in	an	island	inhabited	by	savages	,
现在	,	作为	我	是	去	到	定居	在	一个	岛	有人居住的	经过	野蛮人	,

现在，我即将定居在一个野蛮人居住的岛屿上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stænd]

I	shall	be	very	glad	of	your	assistance	,	and	if	you	already	understand
我	将	是	非常	高兴的	的	你的	协助	,	和	如果	你	已经	理解

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

我将非常感谢您的帮助，如果您已经懂他们的语言，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	I	have	to	learn	,	you	may	speak	to	them	,
哪个	我	有	到	学习	,	你	可能	说话	到	他们	,

我需要学习的东西，你可以跟他们谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	tell	them	of	Him	who	died	for	them	,	that	they	may	be
和	告诉	他们	的	他	WHO	死亡	为了	他们	,	那	他们	可能	是

['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reconciled	to	Him	.
和解	到	他	.

并告诉他们那位为他们而死的主，好让他们与他和好。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf]

You	will	thus	be	showing	your	love	for	Him	far	more	than	by	living	a	life
你	将要	因此	是	显示	你的	爱	为了	他	远的	更多的	比	经过	活的	一个	生活

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

of	solitude	,
的	孤独	,

这样，你对他的爱将远胜于过着独居的生活。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

even	although	you	spend	your	days	in	reading	His	Word	.
甚至	虽然	你	花费	你的	天	在	阅读	他的	单词	.

即使你每天都在阅读他的话语。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Remember	it	is	not	only	those	who	hear	the	Word	of	God	,
记住	它	是	不是	仅有的	那些	WHO	听到	这	单词	的	上帝	,

记住，不仅仅是那些听到上帝话语的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . ”

but	those	who	hear	and	do	it	,	who	are	His	disciples	.	”
但	那些	WHO	听到	和	做	它	,	WHO	是	他的	门徒	.	”

但那些听了又遵行的人，才是他的门徒。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	You	are	right	,	sir	,	”	exclaimed	Ned	,	brightening	up	.
“	你	是	正确的	,	先生	,	”	惊呼	内德	,	提亮	向上	.

“您说得对，先生，”内德精神一振，说道。

“ [maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪf] [aɪ] [left] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː]

“	My	only	fear	if	I	left	this	was	to	find	myself	among	those	who	would	lead	me
“	我的	仅有的	害怕	如果	我	左边	这	曾是	到	寻找	我	之中	那些	WHO	会	带领	我

[bæk] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] ,

back	into	bad	ways	,
后退	进入	坏的	方式	,

“我唯一的担忧就是，如果我离开这里，会再次落入那些会把我引入歧途的人手中。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

but	I	will	gladly	go	with	you	—	that	I	will	,	sir	.
但	我	将要	乐意	去	和	你	—	那	我	将要	,	先生	.

但我很乐意和您一起去——我愿意，先生。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
" As the captain was anxious to see the island ,
" 作为 这 队长 曾是 焦虑的 到 看 这 岛 ,

"由于船长急于看到这座岛屿，

['hʌmfri] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər]['evənz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Humphry undertook to guide him and Mr Evans to the top of the
汉弗莱 承担 到 指导 他 和 先生 埃文斯 到 这 顶部 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

汉弗莱答应带他和埃文斯先生上山顶。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
whence they could obtain a view over the whole of it .
何处 他们 可以 获得 一个 看法 超过 这 所有的 的 它 .

由此他们可以俯瞰整个区域。

[bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] , ['hʌmfri] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [si:l] - [skɪnz] .
Before setting out , Humphry showed them the store of seal - skins .
前 环境 出去 , 汉弗莱 显示 他们 这 店铺 的 海豹 - 皮肤 .

出发前，汉弗莱带他们看了海豹皮的储存情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ði:z] [bɪ'haɪnd] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" I shall be sorry to leave these behind , " he observed ,
" 我 将 是 对不起 到 离开 这些 在后面 , " 他 观察到 ,

"我会很遗憾要留下这些东西，"他说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
" and if you can receive them on board , they will assist to pay my
" 和 如果 你 能 收到 他们 在 木板 , 他们 将要 协助 到 支付 我的
['pæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

"如果你能让他们上船，他们会帮我支付船费。"

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" As to that , my friend , " answered the captain ,
" 作为 到 那 , 我的 朋友 , " 回答 这 队长 ,

"至于那件事，我的朋友，"船长回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['veri] ['glædli] [send] [maɪ]['boʊts][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
" I will very gladly send my boats to take them off ,
" 我 将要 非常 乐意 发送 我的 船 到 拿 他们 离开 ,

"我非常乐意派我的船去把它们弄走。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [freɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ,
and you shall pay freight for them ; but you , I am very sure ,
和 你 将 支付 货运 为了 他们 ; 但 你 , 我 是 非常 当然 ,

你必须支付运费；但我非常肯定，

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] ,
will be able to work your passage ,
将要 是 有能力的 到 工作 你的 通道 ,

将能够完成你的航程，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "
and I hope you will find they will sell for some hundred pounds in England . "
和 我 希望 你 将要 寻找 他们 将要 卖 为了 一些 百 磅 在 英格兰 . "

我希望你会发现它们在英国能卖到一百英镑左右。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] , ” [əb'zɜːrvd] ['hʌmfri] .
“ **Part** **of** **them** **belong** **to** **my** **companion** **,** **”** **observed** **Humphry** **.**
“ 部分 的 他们 属于 到 我的 伴侣 , ” 观察到 汉弗莱 .

“其中一部分属于我的同伴，”汉弗莱说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] - , ” [sed] [ned] .
“ **No** **,** **no** **,** **Mr** **Gurton** **,** **”** **said** **Ned** **.**
“ 不 , 不 , 先生 - , ” 说 内德 .

“不，不，格顿先生，”内德说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] .
“ **They** **are** **all** **yours** **.**
“ 他们 是 全部 你的 .

它们都是你的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] , [ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː]
Not **a** **shilling** **of** **their** **value** **will** **I** **touch** **,** **except** **enough** **to** **give** **me** **a** **new**
不是 一个 先令 的 他们的 价值 将要 我 触碰 , 除了 足够的 到 给 我 一个 新的
[rɪg] - [aʊt] ,
rig **-** **out** **,**
钻井平台 - 出去 ,

除了足够添置一套新装备的钱之外，我一分钱都不会碰。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər]['evənz][ɪn] [ðiːz] ['tætərd] [oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv]
as **I** **am** **not** **fit** **to** **accompany** **Mr** **Evans** **in** **these** **tattered** **old** **clothes** **of**
作为 我 是 不是 合身 到 陪伴 先生 埃文斯 在 这些 破烂 老的 衣服 的
[maɪn] . ”
mine **.** **”**
矿 . ”

我穿着这身破旧的衣服，实在不适合陪同埃文斯先生。”

“ [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Set** **your** **mind** **at** **rest** **about** **that** **,** **”** **said** **the** **captain** **.**
“ 放 你的 头脑 在 休息 关于 那 , ” 说 这 队长 .

“你不用担心，”船长说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [fɪt] [aʊt] ,
“ **You** **shall** **be** **welcome** **to** **a** **thorough** **fit** **out** **,**
“ 你 将 是 欢迎 到 一个 彻底 合身 出去 ,

“我们将为您提供全面的装修服务，

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
suitable **for** **the** **task** **you** **are** **about** **to** **undertake** **,**
合适的 为了 这 任务 你 是 关于 到 承担 ,

适合你即将执行的任务，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] - [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] .
and **your** **friend** **Mr** **Gurton** **will** **require** **the** **money** **more** **than** **you** **will** **.**
和 你的 朋友 先生 - 将要 要求 这 钱 更多的 比 你 将要 .

而且你的朋友格顿先生会比你更需要这笔钱。

” ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][wɪð; wɪθ] [siːl] -
” **Captain** **Summers** **,** **according** **to** **his** **promise** **,** **loaded** **his** **own** **boat** **with** **seal** **-**
” 队长 萨默斯 , 根据 到 他的 承诺 , 已加载 他的 自己的 船 和 海豹 -
[skɪnz] ,
skins **,**
皮肤 ,

“萨默斯船长信守承诺，用海豹皮装满了自己的船，

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][tuː; tə] [kʌm]

and	sent	her	off	to	the	ship	with	orders	for	the	long	-	boat	to	come
和	发送	她	离开	到	这	船	和	订单	为了	这	长的	-	船	到	来

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

ashore	and	carry	off	the	remainder	.
岸上	和	携带	离开	这	余	.

然后派她上船，命令长艇上岸，把剩下的人带走。

['miːntaɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər]['evənz] [peɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

Meantime	he	and	Mr	Evans	paid	their	intended	visit	to	the	hill	-	top	.
与此同时	他	和	先生	埃文斯	有薪酬的	他们的	故意的	访问	到	这	爬坡道	-	顶部	.

与此同时，他和埃文斯先生按计划前往山顶参观。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['hʌmfri] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ned] [ə'saɪd] ,

On	their	return	Humphry	took	the	first	opportunity	of	drawing	Ned	aside	,
在	他们的	返回	汉弗莱	采取	这	第一的	机会	的	绘画	内德	旁边	,

他们回来后，汉弗莱一有机会就把内德拉到一边。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

and	asking	why	he	had	not	given	his	right	name	.
和	问	为什么	他	有	不是	给定	他的	正确的	姓名	.

并质问他为什么没有说出自己的真实姓名。

“ [aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [neɪm] , ['mɪstər] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	did	give	my	right	name	,	Mr	Gurton	,	”	he	answered	.
“	我	做过	给	我的	正确的	姓名	,	先生	-	,	”	他	回答	.

“我报的是我的真名，格顿先生，”他回答道。

“ [ned] ['hædəu][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɜːrsərz] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wen] [aɪ] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

“	Ned	Hadow	was	merely	a	purser's	name	which	I	took	when	I	entered	on	board	the	Wolf	,
“	内德	哈多	曾是	仅仅	一个	乘务长的	姓名	哪个	我	采取	什么时候	我	进入	在	木板	这	狼	,

“内德·哈多只是我登上‘狼号’时所用的一名事务长的化名。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][rʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

because	you	see	,	sir	,	I	had	run	from	a	man	-	of	-	war	.
因为	你	看	,	先生	,	我	有	跑步	从	一个	男人	-	的	-	战争	.

先生，您看，我当时是从一艘军舰上逃出来的。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] , [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [pliːz] ,

Now	I	know	better	,	I	would	only	tell	the	truth	;	and	so	,	please	,
现在	我	知道	更好的	,	我	会	仅有的	告诉	这	真相	;	和	所以	,	请	,

现在我明白了，我只会说真话；所以，请.....

[kɔːl][ˌem 'iː][tɑːm]['mɑːrtn][ɪn]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

call	me	Tom	Martin	in	future	,	and	I	am	ready	to	stand	the	consequences	.
称呼	我	汤姆	马丁	在	未来	,	和	我	是	准备好	到	站立	这	结果	.

以后叫我汤姆·马丁吧，我愿意承担后果。

” ['hʌmfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][hoʊp] ,

”	Humphry	and	his	companion	were	kindly	received	on	board	the	Hope	,
”	汉弗莱	和	他的	伴侣	是	亲切地	已收到	在	木板	这	希望	,

“汉弗莱和他的同伴受到了‘希望号’的热情接待。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

when	the	good	captain	supplied	them	with	new	suits	of	clothes	,	which	they	indeed	much	required	.
什么时候	这	好的	队长	供应	他们	和	新的	西装	的	衣服	,	哪个	他们	的确	很多	必需的	.

那位好心的船长给他们提供了他们非常需要的新衣服。

[ðə; ði] [hoʊp] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

The	Hope	continued	her	voyage	.
这	希望	持续	她	航程	.

希望号继续她的航程。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][led][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [wʊlf] !

How	different	was	the	life	led	on	board	her	to	that	on	board	the	Wolf	!
如何	不同的	曾是	这	生活	引领	在	木板	她	到	那	在	木板	这	狼	!

她船上的生活与"狼号"上的生活截然不同!

['kæptɪn] ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['krɪstʃən] [men] .

Captain	Summers	and	his	officers	were	Christian	men	.
队长	萨默斯	和	他的	警官	是	基督教	男人	.

萨默斯船长和他的军官们都是基督徒。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['kaɪndli] ['triːtɪd] ; [nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

The	crew	were	kindly	treated	;	not	an	oath	escaped	the	lips	of	any	of	the
这	全体人员	是	亲切地	治疗	;	不是	一个	誓言	逃脱	这	嘴唇	的	任何	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

船员们受到了友善的对待；没有一个人说一句脏话。

[waɪl] [ɔːl][dɪd][ðer; ðər]['duːti][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti] .

while	all	did	their	duty	with	cheerfulness	and	alacrity	.
尽管	全部	做过	他们的	责任	和	愉悦	和	敏捷	.

所有人都兴高采烈、迅速地履行了自己的职责。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

The	voyage	was	prosperous	.
这	航程	曾是	繁荣	.

这次航行非常顺利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][hoʊp] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

At	the	end	of	three	weeks	the	Hope	dropped	her	anchor	in	the	harbour	of
在	这	结尾	的	三	周	这	希望	掉落	她	锚	在	这	港口	的

[ə; eɪ][faɪn]['aɪlənd] [wer] ['mɪstər]['evənz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

a	fine	island	where	Mr	Evans	was	to	remain	.
一个	美好的	岛	在哪里	先生	埃文斯	曾是	到	保持	.

三周后，"希望号"在美丽的岛屿港口抛锚，埃文斯先生将在那里居住。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ɔːf][tuː; tə]

A	native	missionary	,	who	had	been	sent	there	a	year	before	,	came	off	to
一个	本国的	传教士	,	WHO	有	到过	发送	那里	一个	年	前	,	来了	离开	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

receive	him	,
收到	他	,

一位一年前被派往那里的当地传教士前来迎接他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	brought	him	the	satisfactory	intelligence	that	a	large	number	of	the
和	带来	他	这	令人满意的	智力	那	一个	大的	数字	的	这

['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

natives	were	anxiously	looking	out	for	his	arrival	.
本地人	是	焦虑地	寻找	出去	为了	他的	到达	.

他带来了令人满意的消息，许多当地人都在焦急地等待他的到来。

[sʌm; səm] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ]

Some	**days**	**were**	**spent**	**in**	**landing**	**his**	**property**	**,**	**and**	**assisting**	**him**	**in**	**putting**
一些	天	是	花费	在	降落	他的	财产	,	和	协助	他	在	推杆

[ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

up	**his**	**house**	**,**
向上	他的	房子	,

他们花了一些时间帮他购置土地，并协助他搭建房屋。

[waɪl] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]

while	**an**	**abundance**	**of**	**fresh**	**provisions**	**was**	**brought**	**off**	**by**	**the**	**natives**	**to**
尽管	一个	丰富	的	新鲜的	条款	曾是	带来	离开	经过	这	本地人	到

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

与此同时，当地居民还为船只运来了大量新鲜食物。

['hʌmfri] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr]

Humphry	**parted**	**from**	**his**	**old**	**friend**	**with**	**the**	**less**	**regret**	**from**	**feeling**	**sure**
汉弗莱	分手了	从	他的	老的	朋友	和	这	较少的	后悔	从	感觉	当然

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɑːkjupaɪd] ,

that	**he**	**would**	**be**	**well**	**occupied**	**,**
那	他	会	是	出色地	占领	,

汉弗莱与老朋友告别时并没有太多遗憾，因为他确信自己会过得很充实。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [hiː; hi] ['dredɪd] .

and	**free**	**from**	**the**	**temptations**	**he**	**dreaded**	**.**
和	自由的	从	这	诱惑	他	令人恐惧的	.

摆脱了他所惧怕的诱惑。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [trʌst] ,

“	**We**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**I**	**trust**	**,**
“	我们	将	见面	再次	,	我	相信	,

我相信我们还会再见面的。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][θɜːrd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp]

as	**Captain**	**Summers**	**has**	**offered**	**me**	**a**	**berth**	**as**	**third**	**mate**	**of**	**the**	**Hope**
作为	队长	萨默斯	有	提供	我	一个	泊位	作为	第三	伴侣	的	这	希望

[ɑːn][hɜːr; hər][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ,

on	**her**	**next**	**voyage**	**,**
在	她	下一个	航程	,

萨默斯船长邀请我担任“希望号”下次航行的三副。

[wɪtʃ] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['siːz] , ” [sed] ['hʌmfri] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm]

which	**he**	**expects**	**to**	**make**	**to**	**these**	**seas**	**,**	**”**	**said**	**Humphry**	**,**	**as**	**he**	**bade**	**him**
哪个	他	预期	到	制作	到	这些	海域	,	”	说	汉弗莱	,	作为	他	巴德	他

[ˌfer'wel] .

farewell	**.**
告别	.

“他预计会到达这些海域，”汉弗莱一边向他告别一边说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [miːt] [hɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [sɜːr] .

“	**If**	**we**	**don't**	**meet**	**here**	**,**	**we**	**shall**	**in**	**another**	**world**	**,**	**sir**	**.**
“	如果	我们	不	见面	这里	,	我们	将	在	其他	世界	,	先生	.

“如果我们不能在这里相遇，我们会在另一个世界相遇，先生。”

[ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] - , [fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**bless**	**you**	**,**	**Mr**	**Gurton**	**,**	**for**	**pointing**	**out**	**to**	**me**	**the**	**way**	**to**	**it**	**,**
和	保佑	你	,	先生	-	,	为了	指向	出去	到	我	这	方式	到	它	,

格顿先生，感谢您为我指明方向。

" [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] [terz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	Tom	,	as	he	wrung	Humphry's	hand	,	and	tears	burst	from	his	eyes	.
"	说	汤姆	,	作为	他	拧干	-	手	,	和	眼泪	爆裂	从	他的	眼睛	.

“汤姆一边说着，一边紧紧地握住汉弗莱的手，眼泪夺眶而出。”

[ðə; ði] [hoʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,

The	Hope	had	a	prosperous	voyage	home	,
这	希望	有	一个	繁荣	航程	家	,

“希望号”返航之旅十分顺利。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['hʌmfri] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:ti][hi:; hi][wʌz; wəz]

during	which	Humphry	did	his	utmost	to	fit	himself	for	the	duty	he	was
期间	哪个	汉弗莱	做过	他的	极致	到	合身	他自己	为了	这	责任	他	曾是

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

to	undertake	.
到	承担	.

在此期间，汉弗莱竭尽全力使自己能够胜任他即将承担的职责。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [soʊ][hi:; hi]['glædli] [ə'gen] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] .

He	had	no	ties	in	England	,	so	he	gladly	again	sailed	in	the	Hope	.
他	有	不	领带	在	英格兰	,	所以	他	乐意	再次	航行	在	这	希望	.

他在英国没有任何牵挂，所以他很高兴再次乘坐“希望号”出海。

['kæptɪn] ['sʌmərz] ['hævɪŋ] [soʊld][ðə; ði] [si:l] - [skɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [dʒu'dɪʃəsli] [ɪn'vestɪd]

Captain	Summers	having	sold	the	seal	-	skins	for	a	good	price	,	judiciously	invested
队长	萨默斯	拥有	卖	这	海豹	-	皮肤	为了	一个	好的	价格	,	谨慎地	投资

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	proceeds	for	him	.
这	收益	为了	他	.

萨默斯船长以不错的价格卖掉了海豹皮，并为他明智地投资了所得款项。

['hʌmfri] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ned] , [ɔ:r] ['ræðər] ['mɪstər]

Humphry	had	the	satisfaction	of	meeting	his	old	friend	Ned	,	or	rather	Mr
汉弗莱	有	这	满意	的	会议	他的	老的	朋友	内德	,	或者	相当	先生

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

汉弗莱很高兴见到了他的老朋友内德，或者更确切地说是马丁先生。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ,

as	he	was	now	called	,
作为	他	曾是	现在	称为	,

他现在被称为

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['mɪstər]['evənz]

and	of	finding	that	he	had	been	of	the	greatest	service	to	Mr	Evans
和	的	寻找	那	他	有	到过	的	这	最	服务	到	先生	埃文斯

.

:

.

并发现自己对埃文斯先生提供了极大的帮助。

[hi:; hi]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

He	never	returned	to	England	,	but	died	at	his	post	,
他	绝不	返回	到	英格兰	,	但	死亡	在	他的	邮政	,

他再也没有回到英国，而是殉职了。

['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

labouring	to	the	last	in	spreading	the	gospel	among	the	natives	.
劳动	到	这	最后的	在	传播	这	福音	之中	这	本地人	.

他毕生致力于向当地居民传播福音。

['hʌmfri]	[wʌn]	[ðə; ði]	[rɪ'gɑ:rd]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	['sʌmərz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['stedinəs]	[ænd; ənd]	[gʊd]
Humphry	**won**	**the**	**regard**	**of**	**Captain**	**Summers**	**by**	**his**	**steadiness**	**and**	**good**
汉弗莱	韩元	这	看待	的	队长	萨默斯	经过	他的	稳定性	和	好的

[kən'dʌkt]	,
conduct	**,**
执行	,

汉弗莱凭借其沉稳的性格和良好的品行赢得了萨默斯上尉的尊重。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɜ:rd]	['vɔɪɪdʒ]	[hi:; hi]	['mærid]	[hɪz; ɪz]	['dɔ:tər]	,
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**third**	**voyage**	**he**	**married**	**his**	**daughter**	**,**
和	在	这	结尾	的	他的	第三	航程	他	已婚	他的	女儿	,

在他第三次航行结束时，他娶了自己的女儿。

[ænd; ənd]	[su:n]	['æftərwərdz]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	.
and	**soon**	**afterwards**	**obtained**	**the**	**command**	**of**	**a**	**ship**	**.**
和	很快	然后	获得	这	命令	的	一个	船	.

不久之后，他便获得了指挥一艘船的资格。

[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[si:]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɑ:n]	[ʃɔ:r]	,
When	**at**	**length**	**he**	**was**	**able**	**to**	**quit**	**the**	**sea**	**and**	**live**	**on**	**shore**	**,**
什么时候	在	长度	他	曾是	有能力的	到	辞职	这	海	和	居住	在	支撑	,

最终，当他能够离开大海，在岸上生活时，

[hi:; hi]	['ɔ:f(ə)n]	[ju:st]	[tu:; tə]	[rɪ'leɪt]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[əd'ventʃəz]	,
he	**often**	**used**	**to**	**relate**	**to**	**his**	**children**	**,**	**among**	**his**	**many**	**adventures**	**,**
他	经常	用过的	到	涉及	到	他的	孩子们	,	之中	他的	许多	冒险	,

在他众多的冒险经历中，他经常与孩子们谈起这些事。

[haʊ]	[hi:; hi]	[spent]	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə'loʊn]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['aɪlənd]	.
how	**he**	**spent**	**five**	**years**	**of**	**his**	**life**	**alone**	**on**	**an**	**island**	**.**
如何	他	花费	五	年	的	他的	生活	独自的	在	一个	岛	.

他如何在岛上独自度过五年时光。

[ðə; ði]	[end]	.
The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

	['tʃæptər]	[wʌn]			['tʃæptər]	[ˌtu:'tu:]			['tʃæptər]	[θri:]			['tʃæptər]	[fɔ:r]			['tʃæptər]	[faɪv]		
|	**Chapter**	**1**	**|**	**|**	**Chapter**	**2**	**|**	**|**	**Chapter**	**3**	**|**	**|**	**Chapter**	**4**	**|**	**|**	**Chapter**	**5**	**|**	**|**
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər]	[sɪks]			['tʃæptər]	['sɛvən]	
Chapter	**6**	**|**	**|**	**Chapter**	**7**	**|**
章	6	|	|	章	7	|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神